

Ibirimo/Summary/Sommaire

page/urup

A. Iteka rya Minisitiri / Ministerial Order / Arrêté Ministériel

N° 20/32 ryo kuwa 05/12/2013

Iteka rya Minisitiri rigena gahunda n'ingamba zigamije kurengera no gufasha abana babana cyangwa bagizweho ingaruka na virusi itera SIDA3

N° 20/32 of 05/12/2013

Ministerial Order determining programs and strategies to ensure protection and assistance to children infected or affected by HIV/AIDS.....3

N° 20/32 du 05/12/2013

Arrêté Ministériel déterminant les stratégies et programmes de protection et d'aide aux enfants affectés ou infectés par le VIH/SIDA.....3

B. Imiryango / Orgainizations / Organisations

Umuryango Ushingiye ku Idini: THE CHURCH OF PENTECOST INTERNATIONAL OF RWANDA (COPIRWA)11

Religious - Based Organization: THE CHURCH OF PENTECOST INTERNATIONAL OF RWANDA (COPIRWA)11

Organisation Fondée sur la Religion: THE CHURCH OF PENTECOST INTERNATIONAL OF RWANDA (COPIRWA)11

Umuryango Ushingiye ku Idini " REVELATION DES EGLISES FAMILLE DE DIEU AU RWANDA " (R.E.F.D.R.)24

Religious - Based Organization " REVELATION DES EGLISES FAMILLE DE DIEU AU RWANDA " (R.E.F.D.R.)24

Organisation Fondée sur la Religion "REVELATION DES EGLISES FAMILLE DE DIEU AU RWANDA" (R.E.F.D.R.)24

Umuryango ushingiyeye ku idini "EGLISE DU REVEIL SPIRITUEL AU RWANDA".....41

Religious-Based Organization "EGLISE DU REVEIL SPIRITUEL AU RWANDA".....41

Organisation Fondée sur la Religion "EGLISE DU REVEIL SPIRITUEL AU RWANDA.....41

Umuryango ushingiyeye ku idini "VICTORY CHURCHES OF RWANDA (VCOR)"57

Religious-Based Organization "VICTORY CHURCHES OF RWANDA (VCOR)"57

Organisation fondée sur la religion: "VICTORY CHURCHES OF RWANDA (VCOR)"57

Umuryango utegamiye kuri Leta "AHAZAZA"75

Non-Governmental Organization "AHAZAZA".....75

Organisation Non-Gouvernementale Nationale" AHAZAZA"75

Umuryango ushingiye ku idini / Religious-Based Organization / Religious-Based Organization /
Religious-Based Organization: « SŒURS ABIZERAMARIYA »:

- Inyandikomvugo y'Inteko Rusange Idasanzwe yo kuwa 22/11/2012.....	94
- Amazina y'abanyamuryango bari bitabiriye iyi Nteko Rusange Idasanzwe.....	95
- Kwemera inshingano.....	96

ITEKA RYA MINISITIRI N° 20/32 RYO KUWA 05/12/2013 RIGENA GAHUNDA N'INGAMBA ZIGAMIJE KURENGERA NO GUFASHA ABANA BABANA CYANGWA BAGIZWEHO INGARUKA NA VIRUSI ITERA SIDA

MINISTERIAL ORDER N° 20/32 OF 05/12/2013 DETERMINING PROGRAMS AND STRATEGIES TO ENSURE PROTECTION AND ASSISTANCE TO CHILDREN INFECTED OR AFFECTED BY HIV/AIDS

ARRETE MINISTERIEL N° 20/32 DU 05/12/2013 DETERMINANT LES STRATEGIES ET PROGRAMMES DE PROTECTION ET D'AIDE AUX ENFANTS AFFECTES OU INFECTES PAR LE VIH/SIDA

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Icyo iri teka rigamiye

Article One: Purpose of this Order

Article Premier: Objet du présent arrêté

Ingingo ya 2: Ibisobanuro by'amagambo

Article 2: Definition

Article 2: Définitions

Ingingo ya 3: Inshingano z'ushinzwe gufasha umwana

Article 3: Responsibilities of the care provider

Article 3: Obligation du prestataire de soins

Ingingo ya 4: Inshingano z'ishuri

Article 4: Responsibilities of the school

Article 4: Obligations de l'établissement scolaire

Ingingo ya 5: Inshingano z'umubyeyi cyangwa umurezi w'umwana

Article 5: Responsibilities of a parent or guardian

Article 5: Obligations du parent ou tuteur de l'enfant

Ingingo ya 6: Guhabwa imiti

Article 6: Access to medication

Article 6: Accès aux médicaments

Ingingo ya 7: Uburenganzira bwo gutanga igitekerezo

Article 7: Right to give opinion

Article 7: Droit de donner une opinion

Ingingo ya 8: Kwipimisha no gupimwa

Article 8: Diagnostic services

Article 8 : Service de diagnostique

Ingingo ya 9: Imirire y'Umwana

Article 9: Nutrition of the Child

Article 9: Nutrition de l'enfant

Ingingo ya 10: Uburenganzira ku makuru

Article 10: Right to information

Article 10: Droit à l'information

Ingingo ya 11: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranye n'iri teka

Article 11: Repealing provision

Article 11: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 12: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 12: Commencement

Article 12: Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI N° 20/32 RYO KUWA 05/12/2013 RIGENA GAHUNDA N'INGAMBA ZIGAMIJE KURENGERA NO GUFASHA ABANA BABANA CYANGWA BAGIZWEHO INGARUKA NA VIRUSI ITERA SIDA

MINISTERIAL ORDER N° 20/32 OF 05/12/2013 DETERMINING PROGRAMS AND STRATEGIES TO ENSURE PROTECTION AND ASSISTANCE TO CHILDREN INFECTED OR AFFECTED BY HIV/AIDS

ARRETE MINISTERIEL N° 20/32 DU 05/12/2013 DETERMINANT LES STRATEGIES ET PROGRAMMES DE PROTECTION ET D'AIDE AUX ENFANTS AFFECTES OU INFECTES PAR LE VIH/SIDA

Minisitiri w'Ubuzima;

The Minister of Health;

Le Ministre de la Santé ;

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04/06/2003 nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo, iya 41, iya 120, iya 121 n'iya 201 ;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04/06/2000 as amended to date, especially in Articles 41, 120, 121 and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 41, 120, 121 et 201 ;

Ashingiye ku Itegeko n° 54/2011 ryo ku wa 14/12 2011 rirebana n'uburenganzira no kurengera umwana, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 55;

Pursuant to Law n° 54/2011 of 14/12/2011 relating to the rights and the protection of the child, especially in Article 55;

Vu la Loi n° 54/2011 du 14/12/2011 relative aux droits et à la protection de l'enfant, spécialement en son article 55 ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 27/11/2013, imaze kubisuzuma no kuyyemeza ;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 27/11/2013;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 27/11/2013 ;

ATEGETSE

ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Icyo iri teka rigamiye

Article One: Purpose of this Order

Article Premier: Objet du présent arrêté

Iri teka rigena gahunda n'ingamba zigamiye kurengera no gufasha abana babana cyangwa bagizweho ingaruka na virusi itera SIDA.

This Order determines programs and strategies to protect and assist children infected or affected by HIV/AIDS.

Le présent arrêté détermine les programmes et stratégies de protection et d'assistance aux enfants infectés ou affectés par le VIH/SIDA.

Ingingo ya 2: Ibisobanuro by'amagambo

Muri iri teka amagambo akurikira afite ibisobanuro bikurikira:

1° **umwana:** umwana ubana na virusi itera SIDA cyangwa wugarijwe n'ingaruka z'ubwandu bwa SIDA;

2° **ushinzwe gufasha umwana:** umuntu cyangwa ikigo cy'ubuvuzi bafite ubumenyi kandi bagomba guha ubufasha bw'ibanze umwana ubana cyangwa wagizweho ingaruka z'ubwandu bwa SIDA;

3° **ishuri:** ishuri rizi neza ko umwana abana na virusi itera SIDA cyangwa yugarijwe n'ingaruka z'ubwandu bwa SIDA.

Ingingo ya 3: Inshingano z'ushinzwe gufasha umwana

Ushinzwe gufasha umwana afite inshingano zo guha serivisi z'ubuvuzi zinoze umwana wese urengeje imyaka cumi n'ibiri (12), n'ubwo yaba adaherekejwe n'ababyeyi cyangwa ushinzwe kumurera.

Ushinzwe gufasha umwana afite inshingano yo gukora ku buryo umwana akurikirana imiti ye nk'uko yayandikiwe na muganga no kumuha inama zijyanye n'ubuzima bwo mu mutwe.

Mu gihe bibaye ngombwa ko umwana

Article 2: Definition

For the purpose of this Order, the following terms shall have the following meanings:

1° **a child:** any child infected or affected by HIV/AIDS;

2° **care provider:** any natural person or healthcare facility that is trained to provide basic care to children infected or affected with HIV/AIDS;

3° **a school:** a school that is aware of a child who is infected or affected with HIV/AIDS attends.

Article 3: Responsibilities of the care provider

The care provider shall have the responsibility of providing adequate care to a child above twelve (12) years even if the child is not accompanied by parents or a guardian.

The care provider shall have the responsibility of ensuring that the child follows his/her treatment according to medical prescription and provide psychosocial assistance.

In case specific follow-up is recommended, it is

Article 2: Définitions

Aux fins du présent arrêté, les termes suivants ont des significations suivantes:

1° **enfant:** tout enfant infecté ou affecté par le VIH/SIDA ;

2° **prestataire de soins :** toute personne physique ou établissement de santé habilité à donner une assistance primaire aux enfants infectés ou affectés par le VIH/AIDS ;

3° **établissement scolaire :** tout établissement scolaire ayant connaissance qu'un enfant est infecté ou affecté par le VIH/AIDS.

Article 3: Obligation du prestataire de soins

Le prestataire de soins a l'obligation de donner des soins adéquats à un enfant de plus de douze (12) ans même s'il n'est pas accompagné par ses parents ou tuteur.

Le prestataire de soins a l'obligation de s'assurer que l'enfant suit le traitement selon la prescription médicale et une assistance psychosociale.

Au cas où le suivi spécifique est

akurikiranwa ku buryo bw'umwihariko, ushinzwe gufasha umwana akora ibikenewe byose kugira ngo akurikiranwe neza.

the duty of the care provider to ensure effective and efficient monitoring of the child.

recommandé, le prestataire des soins a le devoir d'assurer l'observation efficace de l'enfant.

Ushinzwe gufasha umwana agomba korohereza umwana kubona ubufasha ku rwego rw'Ikigo cy'ubuvuzi.

The care provider shall facilitate access to the support system at the level of the healthcare facility.

Le prestataire de soins doit faciliter l'enfant à l'accès au système d'assistance au niveau de l'établissement de santé.

Ingingo ya 4: Inshingano z'ishuri

Article 4: Responsibilities of the school

Article 4: Obligations de l'établissement scolaire

Ishuri ryigamo umwana ubana na virusi itera sida kigomba guteganya ahantu hafasha umwana gufata no kunywa imiti mu cyubahiro gikwiye, mu ibanga n'ubwisanzure.

Any school where a child who is infected with HIV/AIDS attends is responsible for putting in place specific places where the child can safely take antiretroviral drugs in confidentiality.

L'établissement scolaire où un enfant affecté ou infecté par le VIH/SIDA étudie a l'obligation de mettre en place un endroit propice où l'enfant peut prendre des antirétroviraux en confidentialité et sécurité.

Ishuri ryigamo umwana ubana na virusi itera SIDA kigomba gushaka umuntu ushinzwe gukurikirana uwo mwana mu mibereho ye ya buri muni. Gukurikirana umwana bisaba kumenya niba umwana yubahiriza gahunda yahawe na muganga, kwisuzumisha kugira ngo amenye uko ubuzima bwe buhagaze no kumuha ubufasha bukwiye.

The school where an infected or affected by HIV/AIDS studies shall have the responsibility of designating a person in charge of biopsychosocial monitoring of the child. Biopsychosocial monitoring implies to look after the child, know if he/she respects medical appointments, ensure his/her control of biological and immunological state and give the child all needed assistance.

L'établissement scolaire a une obligation de désigner une personne ayant dans ces attributions le suivi biopsychosocial. Le suivi biopsychosocial implique le fait de s'assurer que l'enfant respecte les rendez-vous médicaux, qu'il se soumet au contrôle de son état biologique et immunologique et lui apporter toute assistance dont il a besoin.

Umuntu ushinzwe gukurikirana imibereho ya buri muni y'umwana ahabwa amahugurwa mu birebana n'ubwandu bw'agakoko gatera SIDA kandi agirana imikoranire ihoraho n'ikigo cy'ubuvuzi.

The person in charge of bio-psychosocial monitoring of the child shall be trained in HIV/AIDS counseling and maintain a link with a healthcare facility.

La personne chargée du suivi biopsychosocial de l'enfant est formée sur le VIH et maintient le lien avec un établissement de santé.

Ibigo byita ku mibereho myiza y'abana bigomba by'umwihariko kuhabiriza ibiteganywa muri iyi ngingo.

Children welfare institutions must specifically respect the provisions of this Article.

Les établissements sociaux doivent spécifiquement respecter les dispositions du présent article.

Ingingo ya 5: Inshingano z'umubyeyi cyangwa umurezi w'umwana

Umubyeyi cyangwa umurezi w'umwana afite inshingano zikurikira:

1° gushishikariza umwana kwipimisha buri gihe agakoko gatera sida;

2° gufasha umwana kubona ubushobozi mu byerekeranye n'imibereho, kwivuka no mu byerekeranye n'ubuzima bwo mu mutwe;

3° kuganiriza umwana ku byerekeranye n'imyororokere y'umubiri.

Ingingo ya 6: Guhabwa imiti

Ikigo nderabuzima kigomba korohereza abana biga bacumbikiwe kibaha imiti imara igihembwe, kandi ikoreshwa ry'iyi miti rikagenzurwa n'umuntu ushinze gukurikirana imibereho ya buri muni y'umwana uvugwa mu ingingo ya 4 y'iri teka.

Ingingo ya 7: Uburenganzira bwo gutanga igitekerezo

Umwana afite uburenganzira bwo kugira uruhare mu ifatwa ry'icyemezo icyo ari cyo cyose kirebana n'imuhindukire ishoboka yo kumukurikirana, akamenyeshwa n'ingaruka zishobora guterwa n'iyi mihindukire.

Umwana afite kandi uburenganzira bwo

Article 5: Responsibilities of a parent or guardian

A parent or guardian has the following responsibilities:

1° to encourage the child to be regularly diagnosed of HIV/AIDS;

2° to assist the child to access the financial, medical and psychosocial support;

3° to engage the child in discussions related to reproductive health.

Article 6: Access to medication

A healthcare facility must provide antiretroviral drugs to children in boarding school covering a quarter and the use of such drugs must be supervised by the person in charge of biopsychosocial monitoring of the child referred to in Article 4 of this Order.

Article 7: Right to give opinion

The child shall have the right to give his/her opinion on any decision on possible change in his/her follow-up and to know the consequences that he/she may face.

The child shall also have the right to be

Article 5: Obligations du parent ou tuteur de l'enfant

Le parent ou le tuteur a les obligations suivantes:

1° encourager l'enfant à se soumettre au test du VIH;

2° faciliter l'enfant à avoir accès au soutien financier, médical et psychosocial;

3° entretenir l'enfant sur la santé reproductive.

Article 6: Accès aux médicaments

Un établissement de santé doit donner aux enfants internes des médicaments antirétroviraux couvrant tout le trimestre et l'utilisation de ces médicaments doit être supervisée par la personne chargée du suivi biopsychosocial de l'enfant dont il est question à l'article 4 du présent arrêté.

Article 7: Droit de donner une opinion

L'enfant a le droit de donner son opinion sur toute décision relative au changement dans son suivi et savoir les conséquences que cela peut occasionner pour lui.

L'enfant a aussi le droit d'être encouragé de

gushishikarizwa kujya mu matsinda atanga ubufasha kugira ngo ashobore kuganira ibibazo bye n'urundi rungano.

encouraged to join support groups to be able to express his/her opinion with peers.

joindre aux groupes de soutien pour pouvoir exprimer son problème avec des pairs.

Ingingo ya 8: Kwipimisha no gupimwa

Article 8: Diagnostic services

Article 8: Service de diagnostic

Umwana afite uburenganzira bwo gupimwa n'umuganga ku buryo busesuye hakurikijwe umurongo ngenderwaho mu bijyanye n'ubuvuzi bw'abana.

The child shall have the right to a systematic diagnostic according to the predetermined health concerns in the national protocol related to treatment of children.

L'enfant a droit au dépistage systématique sur base des questions prédéfinies dans le protocole nationale relative au traitement médical des enfants.

Ingingo ya 9: Imirire y'Umwana

Article 9: Nutrition of the Child

Article 9: Nutrition de l'enfant

Umwana afite uburenganzira bwo gufata imiti igabanya ubukana igihe bibaye ngombwa.

The child shall have the right to take anti-retroviral drugs in case of need.

L'enfant a le droit de prendre les antirétroviraux en cas de besoin.

Umwana ufata imiti igabanya ubukana bwa SIDA afite uburenganzira kuri gahunda z'imirire, harimo guhabwa inyigisho mbonezamirire n'amafunguro y'inyongera k'ubikeneye, kugira ngo agire ubuzima bwiza.

The child who is on anti-retroviral medication shall benefit from nutritional support, which includes nutritional education and complementary feeding for those in need so as to ensure good health.

L'enfant qui reçoit des antirétroviraux a droit d'avoir une intervention nutritionnelle qui comprend l'éducation sur la nutrition et les compléments alimentaires pour ceux qui le nécessitent afin d'assurer un bon état de santé.

Umuryango w'umwana ufite inshingano yo kwita ku mirire ye kandi ugafashwa n'ikigo cy'ubuzima mu bijyanye n'inyigisho mbonezamirire.

The family of the child shall have the responsibility to ensure proper nutrition of the child and shall be supported by a Health Centre in issues related to nutritional education.

La famille de l'enfant a la responsabilité de veiller à une bonne nutrition de l'enfant et elle est soutenue par un Centre de santé dans le domaine de l'éducation nutritionnelle.

Umwana ugaragaza ibimenyetso by'imirire mibi ikabije ahabwa n'ikigo cy'ubuvuzi ibiryo byabugenewe kugira ngo iyo mirire mibi ikosorwe.

A child showing signs of serious malnutrition shall benefit from food supplements provided by the healthcare facility to rectify and address this situation of serious malnutrition.

Un enfant présentant des signes de malnutrition grave bénéficie de compléments alimentaires fournis par l'établissement de santé pour pallier et remédier à cet état de malnutrition grave.

Ingingo ya 10: Uburenganzira ku makuru

Article 10: Right to information

Article 10: Droit à l'information

Umwana afite uburenganzira ku makuru

The child shall have the right to information

L'enfant a droit d'être informé sur le temps et

arebana n'igihe n'uburyo bwo guhindura umuti mu buryo bwihariye, ku mpamvu zimufasha kubahiriza gahunda y'imiti n'uburyo bwo gukurikirana iyubahirizwa ry'itangwa ry'imiti, kuvura ubwandu bw'agakoko gatera SIDA no kumwitaho.

related to time and modalities for changing drugs in a specific regime, to factors that help him/her to adhere to antiretroviral drugs and to strategies and services aimed at monitoring the adherence to antiretroviral drugs, HIV treatment and care.

les modalités de changer les médicaments dans un régime spécifique, les facteurs qui favorisent son adhérence aux médicaments antirétroviraux et sur les stratégies visant à assurer le suivi de cette adhérence, du traitement du VIH et des soins.

Umwana afite uburenganzira bwo kumenya amakuru kuri ibi bikurikira:

The child shall have the right to information on the following:

L'enfant a droit à l'information sur:

1° gahunda yo kuboneza urubyaro;

1° family planning;

1° la planification familiale;

2° uburyo Virusi itera SIDA yandura kugira ngo ashobore kwirinda kwanduza abandi;

2° modes of HIV/AIDS transmission so that he/she is able to prevent transmitting the infection to others;

2° les modes de transmission du VIH/SIDA afin qu'il puisse éviter la contamination des autres;

3° ubuzima bw'imyororokere kugira ngo yirinde kwiyoongerera ubwandu cyangwa kugira ubwandu bushya;

3° reproductive health to prevent self infection or new infection;

3° la santé de la reproduction pour pouvoir prévenir l'auto-infection ou de nouvelle infection;

4° ubushake bwo gutwita;

4° the desire to be pregnant;

4° grossesse désirée;

5° kwikingira nyuma yo kugarizwa n'ubwandu.

5° on post exposure prophylaxis.

5° la prophylaxie post-exposition.

Ingingo ya 11: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranye n'iri teka

Article 11: Repealing provision

Article 11: Disposition abrogatoire

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranye na ryo zivanyweho.

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 12: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 12: Commencement

Article 12: Entrée en vigueur

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la

Repubulika y'u Rwanda.

Republic of Rwanda.

République du Rwanda.

Kigali, kuwa 05/12/2013

Kigali, on 05/12/2013

Kigali, le 05/12/2013

(sé)
Dr. BINAGWAHO Agnes
Ministiri w'Ubuzima

(sé)
Dr. BINAGWAHO Agnes
Minister of Health

(sé)
Dr. BINAGWAHO Agnès
Ministre de la Santé

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministiri w'Ubutabera/Intumwa nkuru ya Leta

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

<u>UMURYANGO USHINGIYE KU IDINI</u>	<u>RELIGIOUS - BASED ORGANIZATION</u>	<u>ORGANISATION FONDEES SUR LA RELIGION</u>
THE CHURCH OF PENTECOST INTERNATIONAL OF RWANDA (COPIRWA)	THE CHURCH OF PENTECOST INTERNATIONAL OF RWANDA (COPIRWA)	THE CHURCH OF PENTECOST INTERNATIONAL OF RWANDA (COPIRWA)
AMATEGEKO SHINGIRO UMUTWE WA MBERE IZINA RY'UMURYANGO, IGIHE UZAMARA, ICYICARO N'INTEGO.	CONSTITUTION CHAPTER ONE NAME, DURATION, HEAD OFFICE, OBJECT AND SCOPE OF ACTIVITIES	STATUTS CHAPITRE PREMIER DE LA DENOMINATION, DU SIEGE, DE LA DUREE, DU RAYON D'ACTION ET DE L'OBJET
<u>Ingingo ya 1 :</u> Nkuko bisabwa n'itegeko n° 06/2012 ryokuwa 17 Gashyantare 2012 rigena imitunganyirize n'imikorere by'imiryango ishingiyeye ku idini hashinzwe umuryango witwa THE CHURCH OF PENTECOST INTERNATIONAL OF RWANDA (COPIRWA)	<u>Article 1:</u> In accordance with the law no 06/2012 of February 17, 2012 determining organization and functioning of religious-Based organizations established the organizations known as THE CHURCH OF PENTECOST INTERNATIONAL OF RWANDA (COPIRWA)	<u>Article 1:</u> Conformément à la loi n° 06/2012 du 17 Février 2012 portant organisation et fonctionnement des organisations fondées sur la religion, il est crée une organisation dénommée THE CHURCH OF PENTECOST INTERNATIONAL OF RWANDA (COPIRWA)
<u>Ingingo ya 2:</u> Icyicaro cy'umuryango gishyizwe mu Mudugudu Amizero, Akagari ka Amahoro, Umurenge wa Muhima, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali. Gishobora ariko kwimurirwa ahandi mu Rwanda byemejwe na 2/3 by'abagize Inteko Rusange y'Umuryango.	<u>Article 2:</u> The head office of the organization is located in Amizero Village, Amahoro Cell, Muhima Sector, Nyarugenge District, Kigali City. It may therefore be transferred to any other place on the territory of the Republic of Rwanda on a decision of the 2/3 of the General Assembly members.	<u>Article 2:</u> Le siège de l'Organisation est établi dans le Village Amizero, Cellule Amahoro, Secteur Muhima District de Nyarugenge, Ville de Kigali. Il peut néanmoins être transféré ailleurs au Rwanda sur décision de 2/3 des membres de l'Assemblée Générale de l'organisation.
<u>Ingingo ya 3:</u> Umuryango ukorera imirimo yawo ku butaka bwose bwa Repubulika y'u Rwanda. Igihe uzamara ntikigenwe.	<u>Article 3:</u> The organization conducts its activities on the whole territory of the Republic of Rwanda. It is established for an undetermined period.	<u>Article 3 :</u> L'organisation exerce ses activités sur toute l'étendue de la République du Rwanda. Elle est créée pour une durée indéterminée.

Ingingo ya 4:

Intego y'umuryango:

- Kwamamaza ubutumwa bwiza bw'Agakiza nk'uko byategetswe n'Umwami Yesu Kristo no gushinga no kubaka amatwero;

Ibikorwa by'Umuryango n'abagenerwa bikorwa:

- Guteza imbere imibereho myiza y'abaturage
- Kubaka ibigo by'amashuri n'iby'ubuvuzi
- Gufasha abatishoboye, impfubyi n'abapfakazi n'abana bo mu muhanda.
- Guteza imbere ubuhinzi n'ubworozi
- Guharanira iterambere ry'umugore
- Kurwanya Sida n'ibindi byorezo.
- Guharanira ubwiyunge
- Kurengera ibidukikije.

- Abagenerwa bikorwa b'umuryango n'abayoboke bawushinze hamwe n'abandi bemerewe kuwinjiramo nyuma.

UMUTWE WA II: UMUTUNGO

Ingingo ya 5:

Umuryango ushobora kugira cyangwa gutira umutungo wimukanwa n'utimukanwa kugira ngo ugere ku ntego zawo.

Ingingo ya 6:

Umutungo w'Umuryango ugizwe n'imisanzu y'abanyamuryango, impano, imirimo, imfashanyo zinyuranye n'umusaruro ukomoka ku bikorwa by'Umuryango mu rwego rwo

Article 4:

The mission of the Organization is:

- To proclaim the Gospel of Salvation in accordance with the order given by Jesus Christ and implanted and churches build.

The Activities and beneficiaries of the Organization are:

- To develop the well-being of the population
- To build centers of education and health;
- To attend to vulnerable people, orphans, widows/widowers and street children ;
- To develop agriculture and livestock ;
- To promote gender;
- To fight against HIV/AIDS and other epidemics;
- To promote reconciliation
- Environmental protection.
- The beneficiaries of the organization are members who founded it and other members who are allowed to join later.

CHAPITRE II: PATRIMONY

Article 5:

The organization may possess in ownership or in tenure all movables and immovable assets necessary in achieving its objectives.

Article 6:

The resources of the organization are generated from the member's subscriptions, gift, legacy, different grants and income generated activity for the organization in order to achieve its

Article 4 :

L'Organisation a pour mission :

- Proclamer l'Evangile du Salut conformément à l'ordre donné par Jésus – Christ et Implanter et construire des églises ;

Les activités et les bénéficiaires d'une Organisation :

- Développer le bien être de la population ;
- Construire des établissements scolaires et sanitaires ;
- Assister aux vulnérables, orphelins, veuves/veufs et enfants de la rue ;
- Développer l'agriculture et l'élevage ;
- Promouvoir le genre et création ;
- Lutter contre le HIV/SIDA et autres épidémies ;
- Promouvoir la réconciliation
- Protection de l'environnement.

- Les bénéficiaires de l'organisation sont les membres fondateurs et les autres membres qui ont été autorisés à y adhérer après.

CHAPTER II: PATRIMOINE

Article 5:

L'organisation peut posséder en propriété ou en jouissance tous les biens tant mobiliers qu'immobiliers nécessaires à la réalisation de son but.

Article 6:

Les ressources de l'organisation proviennent des cotisations des membres, des dons, des legs, des subventions diverses et des revenus issus des activités génératrices de

gusohozza intego zawo.

objectives.

l'organisation dans le cadre de la réalisation de ses objectifs.

UMUTWE III: ABANYAMURYANGO

CHAPITRE III: MEMBERS

CHAPTER III : DES MEMBRES

Ingingo ya 7:

Umuryango ugizwe na:

- abanyamuryango bawushinze
- abanyamuryango bawinjiramo
- abanyamuryango b'icyubahiro

Abanyamuryango bawushinze ni abashyize umukono kuri aya mategeko.

Abanyamuryango bawinjiyemo ni abantu gatozi cyangwa imiryango babisaba bamaze kwiyezeza gukurikira aya mategeko, bakemerwa n'Inteko Rusange. Abanyamuryango nyakuri ni abawushinze n'abawinjiyemo. Abanyamuryango b'icyubahiro ni abantu gatozi cyangwa imiryango, nyuma yo kwishimira intego z'Umuryango, bemera kuwutera inkunga iyo ari yo yose. Bemera n'Inteko Rusange. Bagishwa inama gusa ariko ntibatora.

Article 7:

The organization is composed by:

- Founder members
- Adherent members
- Honorary members

Founder members are those who signed this constitution.

Adherent members are any natural or legal persons who, after having subscribed to this constitution, will be approved by the General Assembly. Are effective member's founder and adherent members. Honorary members are any natural or legal persons who will be interested in the objectives of the organization and will support its activities both materially and morally. Their membership is approved by the general assembly. They may participate in its meetings in an advisory capacity (not elective).

Article 7:

L'organisation se compose des :

- membres fondateurs
- membres adhérents
- membres d'honneur

Sont membres fondateurs les signataires des présents statuts

Sont membres adhérents toute personne physique ou morale qui après avoir souscrit aux présents statuts, seront agréés par l'Assemblée Générale. Sont membres effectifs les membres fondateurs et les membres adhérents.

Sont membres d'honneur toute personne physique ou morale qui s'intéressent aux objectifs de l'organisation et lui apportent un soutien matériel, spirituel et moral. Elles sont agréées par l'Assemblée générale. Elles peuvent assister aux réunions de l'Assemblée générale à titre consultatif.

Ingingo ya 8:

Abanyamuryango nyakuri biyemeza gukorera umuryango batizigamye. Baza mu nama z'Inteko rusange bafite uburenganzira bwo gutora. Bagomba gutanga umusanzu ugenwa n'Inteko Rusange.

Article 8:

Effective members shall be committed to actively participate to the organization activities. They attend the General Assembly meetings and have rights to elect. They are required to pay monthly and voluntary contribution agreed by the General Assembly.

Article 8:

Les membres effectifs prennent l'engagement de participer activement aux activités de l'organisation. Ils assistent aux réunions de l'Assemblée générale avec voix délibérative. Ils ont l'obligation de verser une cotisation dont le montant est fixé par l'Assemblée Générale

Ingingo ya 9:

Inzandiko zisaba kwinjira mu muryango zoherezwa Perezida wa Komite nyobozi, akazishyikiriza Inteko Rusange kugira ngo ibyemeze.

Ingingo ya 10:

Gutakaza ubunyamuryango biterwa n'urupfu, gusezera ku bushake, kwirukanwa cyangwa iseswa ry'umuryango.

Usezeye ku bushake yandikira Perezida wa Komite Nyobozi, bikemezwa n'Inteko Rusange. icyemezo cyo kwirukana umunyamuryango gifatwa n'Inteko Rusange ku bwiganze bwa 2/3 by'amajwi iyo atacyubahiriza aya mategeko shingiro n'amabwiriza ngengamikorere y'umuryango.

UMUTWE IV: INZEGO

Ingingo ya 11 :

Inzego z'umuryango ni izi zikurikira:

- Inteko Rusange
- Komite Nyobozi
- Ubugenzuzi
- Akanama gakemura amakimbirane

Ingingo ya 12:

Inteko rusange nirwo rwego rw'ikirenga rw'umuryangorugizwe n'intumwa z'abanyamuryango nyakuri bese.

Article 9:

The membership application is addressed in written to the President of the Executive Committee and he later submits it to the General Assembly for approval.

Article 10:

Membership ceases with death, voluntary resignation, exclusion or dissolution of the Organization.

Voluntary resignation is addressed in written to the President of the Executive Committee and approved by the General Assembly.

The decision of excluding any member is taken by 2/3 of the members in the General Assembly in case he/she is no longer conforming to the present constitution and internal rules and regulations of the organization.

CHAP.IV: ORGANS

Article 11:

The organs of the organization are:

- General Assembly
- Executive Committee
- Internal Auditing
- Conflict resolution Committee

Article 12:

The general assembly is the supreme organ and its composed by all delegates of effective members.

Article 9 :

Les demandes d'adhésion sont adressées par écrit au Président du Comité Exécutif qui les soumet à l'approbation de l'Assemblée Générale.

Article 10:

La qualité de membre se perd par le décès, le retrait volontaire, l'exclusion ou la dissolution de l'Organisation.

Le retrait volontaire est adressé par écrit au Président du Comité Exécutif et soumis à l'approbation de l'Assemblée Générale.

L'exclusion est prononcée par l'Assemblée Générale à la majorité de 2/3 des voix contre un membre qui ne se conforme plus aux présents statuts et au règlement intérieur de l'organisation.

CHAP. IV: ORGANES

Article 11 :

Les organes de l'organisation sont :

- l'Assemblée Générale
- le Comité Exécutif
- Le commissariat aux comptes
- Comité chargé de la Résolution des conflits

Article 12 :

L'Assemblée Générale est l'organe suprême de l'organisation, elle est composée de tous les délégués des membres effectifs de l'organisation.

Ingingo ya 13:

Inteko Rusange ihamagazwa kandi ikayoborwa na Perezida wa Komite Nyobozi; yaba adahari cyangwa atabonetse, bigakorwa na Visi-Perezida, bese badahari, batabonetse cyangwa banze, Inteko Rusange ihamagarwa mu nyandiko isinyweho na ½ cy'abanyamuryango nyakuri. Icyo gihe, abagize Inteko Rusange bitoramo Perezida n'umwanditsi kugira ngo bayobore inama y'Inteko Rusange.

Ingingo ya 14:

Inteko Rusange iterana kabiri mu mwaka mu nama isanzwe. Inzandiko z'ubutumire zikubiyemo ibiri ku murongo w'ibygwa zishyikirizwa abanyamuryango nibura mbere y'iminsi 30. Impaka zigibwa gusa ku bibazo byateganyijwe ku murongo w'ibygwa. Ariko, Perezida agomba kongera ku murongo w'ibygwa ikindi kibazo cyose gitanzwe n'abagize ubwiganze busesuye bw'intumwa zihari.

Ingingo ya 15:

Inteko Rusange iterana kandi igafata ibyemezo iyo 2/3 by'abanyamuryango nyakuri zihari. Iyo uwo mubare utuzuye, indi inama itumizwa mu minsi 15. Icyo gihe, Inteko Rusange iraterana kandi igafata ibyemezo bifite agaciro uko umubare w'abahari waba ungana kose.

Ingingo ya 16 :

Inteko idasanzwe iterana buri gihe iyo bibaye ngombwa. Ihamagarwa kandi ikayoborwa mu buryo bumwe nk'ubw'Inteko Rusange isanzwe.

Article 13:

The General Assembly is convened and headed by the President of the executive Committee. In his/her absence he/she shall temporarily be replaced by the Vice President. If both of them are absent, the general Assembly shall be convened in written invitation signed by ½ of the effective members and designate a chairperson and reporter of the meeting

Article 14:

It is convened twice a year in ordinary session. Invitation letters will contain the meeting agenda and distributed to all members 30 days before. The debates will only concern about points planned on the agenda but the President is obliged to add any suggested point by the majority of the present in the delegates General Assembly meeting.

Article 15:

The General Assembly's decisions are approved by 2/3 of members present. In case the quorum is not achieved, the meeting is postponed for the next 15 days. Therefore, the General Assembly's decisions are worthy despite the number of the present members.

Article 16 :

The extra ordinary General Assembly is convened any time if necessary. It is convened and headed in the same with the ordinary

Article 13 :

L'Assemblée Générale est convoquée et présidée par le président du Comité Exécutif en cas d'absence ou d'empêchement, l'Assemblée Générale, est convoquée par le Vice Président. Si

les deux sont absents, 1/2 des membres effectifs convoquent l'assemblée générale et désignent un bureau composé d'un Président et d'un rapporteur pour diriger la réunion.

Article 14 :

L'Assemblée Générale se réunit deux fois par an en session ordinaire. Les invitations contenant l'ordre du jour sont remises aux membres au moins 30 jours. Les débats ne portent que sur les questions inscrites à l'ordre du jour. Cependant, le Président est tenu d'y ajouter tout autre point proposé par la majorité absolue des délégués effectifs présents.

Article 15 :

L'Assemblée Générale siège et délibère valablement lorsque les 2/3 des membres sont présents. Si ce quorum n'est pas atteint, une nouvelle convocation est lancée dans un délai de 15 jours. A cette échéance, l'Assemblée Générale siège et délibère valablement quelque soit le nombre de participants.

Article 16:

L'Assemblée Générale extra ordinaire se tient autant de fois que de besoin. Les modalités de sa convocation et de sa présidence sont les

Bitabangamiye ingingo ibanziriza iyi, igihe cyo kuyitumiza gishyizwe ku minsi 15. Gishobora ariko kumanurwa ku minsi 7 iyo hari impamvu yihutirwa cyane. Icyo gihe, impaka zigibwa gusa ku kibazo cyateganyijwe mu butumire.

Ingingo ya 17 :

Uretse ibiteganyijwe ukundi n'itegeko ryerekeye imiryango ishingiyeye ku idini kimwe n'aya mategeko shingiro, ibyemezo by'Inteko Rusange bifatwa hakurikijwe ubwiganze busesuye bw'amajwi. Iyo angana, irya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

Ingingo ya 18 :

Ububasha bw'Inteko Rusange ni :

- kwemeza no guhindura amategeko agenga umuryango n'amabwiriza ngenga mikorere yawo,
- gushyiraho no kuvanaho abahagarariye umuryango n'ababungirije,
- kwemeza ibyo umuryango uzakora,
- kwemerera, guhagarika no kwirukana umunyamuryango,
- Kwemeza buri mwaka imicungire y'imari,
- gusesa umuryango.

Ingingo ya 19:

Komite Nyobozi igizwe na :

- Perezida : Umuvugizi w'umuryango
- Visi-Perezida : umuvugizi wungirije
- Umunyamabanga

General.

Assembly. Without prejudice to the preceding article, the extra ordinary General Assembly is convened within 15 days before which of can be reduced into 7 days in case extreme urgent need. All debates shall be focus on the planed points.

Article 17:

The General Assembly's decisions are taken with the absolute majority of voice. in case of equal voice, the president's one is considered double.

Article 18:

The general Assembly's powers are :

- to adopt and modify the constitution and the internal rules and regulations of the organization,
- Elect and dismiss the president and his/her vice President,
- to determine the activities of the organization,
- To accept, suspend and exclude any members,
- To approve the yearly accounts,
- To dissolve the organization.

Article 19:

The Executive Committee is composed :

- President: Legal Representative
- V/President: Assistant L/R
- Secretary

mêmes que celles de l'Assemblée Générale ordinaire.

Sans préjudice à l'article précédent, les délais de sa convocation sont fixés à 15 jours. Toutes fois, ils peuvent être réduits à 7 jours en cas d'extrême urgence. Les débats ne portent que sur la question inscrite à l'ordre du jour de l'invitation uniquement.

Article 17 :

Sauf pour les cas expressément prévus par la loi relative aux organisation fondées sur la religion et par les présents statuts, les décisions de l'Assemblée Générale sont prises à la majorité absolue des voix. En cas de parité de voix, celle du Président compte double.

Article 18 :

Les pouvoirs dévolus de l'Assemblée Générale sont :

- adoption et modification des statuts et du règlement intérieur de l'organisation,
- élection et révocation du/de Président(e) et son/sa Vice Président(e),
- détermination des activités de l'organisation,
- admission, suspension et exclusions d'un membre,
- approbation des comptes annuels,
- dissolution de l'organisation.

Article: 19

Le Comité Exécutif est composé :

- du Président : Représentant Légal
- du Vice-président : R/L Suppléant
- d'un Secrétaire

- Umubitsi.

-Treasurer.

-d'un Trésorier.

Ingingo ya 20:

Abagize Komite Nyobozi batorerwa manda y'imyaka irindwi n'Inteko Rusange, ishobora kongerwa inshuro imwe. Batorwa ku bwiganze bw'amajwi y'abahari, batorwa mu ibanga.

Article 20:

Executive Committee's members are elected for seven years renewable once, They are elected to an absolute majority by general assembly in secret ballot.

Article 20 :

Les membres du Comité Exécutif sont élus parmi les membres effectifs par l'Assemblée Générale pour un mandat de sept ans renouvelable une fois. Ils sont élus au scrutin secret à la majorité absolue par l'Assemblée Générale.

Ingingo ya 21 :

Komite Nyobozi iterana igihe cyose bibaye ngombwa, ariko byanze bikunze rimwe mu gihembwe. Ihamagarwa kandi ikayoborwa na Perezida wayo; yaba adahari cyangwa atabonetse, bigakorwa na Visi Perezida. Iterana ku buryo bwemewe iyo hari 2/3 by'abayigize. Ibyemezo byayo bifatwa ku bwiganze busesuye bw'amajwi. Iyo angana, ijwi rya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

Article 21:

The executive Committee is obligatory convened once a term and headed by its President. In case of his/her absence it is headed by his/her Vice President. The Executive Committee is convened if 2/3 of the effective members are present. The decisions shall be taken by the simple majority of effective present members. In case of equal voice, the president's voice is considered double.

Article 21:

Le Comité Exécutif se réunit autant de fois que de besoin, mais obligatoirement une fois par trimestre, sur convocation et sous la direction, soit du Président soit du Vice-président en cas d'absence ou d'empêchement du premier. Il siège valablement lorsque les 2/3 des membres sont présents. Ses décisions sont prises à la majorité absolue des voix. En cas de parité, la voix du président compte double.

Ibisabwa kuba umuyobozi:

- Kuba yarakiriye agakiza ka Yesu Kristo,
- Ubunyangamugayo,
- Ubupfura,
- Kuba utarakoze ibyaha bya genocide cg ibyibasiye inyoko muntu,
- Kuba ukora inshingano wahawe neza n'umulimo unoze,
- Kugira amabanga y'akazi.

Criteria for being a leader or losing leadership position:

- To have Received Salvation through Jesus Christ,
- Integrity,
- Honesty,
- Freedom from acts of genocide & human atrocities,
- Doing responsibilities & work with excellence,
- Keeping secrets of the organization.

Critère d'être en bon leader ou perdre leadership :

- Recevoir Salve selon de Jésus Christ,
- Intégrité,
- Honnêtes,
- libre aux les actions du génocides et droit de vie êtres humaines,
- Etre responsabilités et travail avec excellence,
- Avoir la confiance professionnelle.

Ibituma umuntu atakaza ubuyobozi:

- Kugira imyifatire mibi inyuranye n'ijambo ry'Imana.

Loss of Leadership:

- Behaviors & character against the Christian ethics (word of God),

Manque de leadership :

- Comportements et caractères contrairement d'éthiques chrétiennes (paroles de Dieu),

- Kutubahiriza inshingano yahawe,
- Kutaba inyangamugayo,
- Kutagira ubupfura,
- Kutumvira ubuyobozi,
- Guteza cg gushyigikira imvururu n'amacakubiri,
- Kutubahiriza gahunda z'itorero,
- Kumena amabanga y'akazi.

Ingingo ya 22 :

Komite Nyobozi ishinze:

- gushyira mu bikorwa ibyemezo n'ibyifuzo by'Inteko Rusange,
- Kwita ku micungire ya buri muni y'umuryango,
- gukora raporo y'ibyakozwe mu mwaka urangiye;
- gutegura ingengo y'imari igomba gushyikirizwa Inteko Rusange,
- gushyikiriza Inteko Rusange ingingo z'amategeko n'amabwiriza ngengamikorere zigomba guhindurwa;
- gutegura inama z'Inteko Rusange,
- kugirana imishyikirano n'indi miryango igamije ubutwererane no gushaka inkunga,
- gushaka, gushyiraho no kuvanaho abakozi bo mu nzego z'imirimo zinyuranye z'umuryango.

Ingingo ya 23:

Inteko Rusange itora ba Komiseri batatu, arirwo rwego rushinzwe gukemura amakimbirane, manda yabo ni imyaka itatu ishobora kongerwa rimwe.

- Irresponsibility,
- Lack of integrity,
- Dishonesty.-Disobedience to the leadership.-
- Causing or supporting discord, disunity or division,
- Failure to fulfill church programs,
- Breaking church secrets.

Article 22:

The executive Committee's attributions:

- execute all the General Assembly's decisions,
- daily organization's management,
- produce previous term activity reports,
- prepare the annual budget to be submitted to the General Assembly
- propose to the General Assembly articles within the constitution and internal rules and regulations for modification,
- prepare the meeting of the General Assembly,
- negotiate funds agreements with donors and partners,
- recruited, nominate and dismiss different members of the organization.

Article 23:

The General Assembly elects after three commissioners who act as an organ for conflict resolution elected for a three years renewable once.

- Irresponsabilités,
- Manques d'intégrités,
- Deshonnêtes,
- Désobéissances de leadership,
- Causer ou supporter grèves, désunités ou divisions,
- Failures compléter programmes d'églises,
- Casser les secrets d'églises.

Article 22 :

Le Comité Exécutif est chargé de :

- exécuter les décisions et les recommandations de l'Assemblée Générale,
- s'occuper de la gestion quotidienne de l'organisation,
- rédiger le rapport annuel d'activités de l'exercice écoulé,
- élaborer les prévisions budgétaires à soumettre à l'Assemblée Générale ;
- proposer à l'Assemblée Générale les modifications aux statuts et au règlement intérieur,
- préparer les sessions de l'Assemblée Générale,
- négocier les accords de coopération et de financement avec les partenaires,
- recruter, nommer et révoquer le personnel de différents services de l'organisation.

Article 23 :

L'Assemblée générale élue trois commissaires, est l'organe de résolution des conflits leur mandat est de trois ans renouvelable une fois.

Ingingo ya 24:

Akanama gashinzwe gukemura impaka ni urwego rushinzwe gukemura ibibazo cyangwa amakimbirane yose avutse mu muryango mu gihe bitashobotse ko akemuka mu bwumvikane. Iyo akanama gashinzwe gukemura impaka kananiwe gukemura amakimbirane, abafitanye ibibazo bashobora kuregera urukiko rubifitiye ububasha.

Ingingo ya 25:

Akanama gashinzwe gukemura impaka gaterana igihe cyose bibaye ngombwa. Gahamagarwa kandi kayoborwa na Perezida wako. Iyo adahari cyangwa atabonetse bikorwa na Visi Perezida wako. Gaterana mu buryo bwemewe iyo hari 2/3 by'abakagize. Ibyemezo byako bifatwaho kurikijwe ubwiganye busesuye iyo atabonetse ubwumvikane bw'abakagize.

Ingingo ya 26:

Inteko Rusange ishyiraho buri mwaka umugenzuzi w'imari umwe cyangwa babiri bafite inshingano yo kugenzura buri gihe imicungire y'imari n'indi mitungo by'umuryango no kuyikorera raporo. Bafite uburenganzira bwo kureba mu bitabo n'inyandiko z'ibaruramari z'umuryango ariko batabijanyanye hanze y'ububiko.

**UMUTWE WA V.GUHINDURA
AMATEGEKO N'ISESWA
RY'UMURYANGO**

Ingingo ya 27:

Aya mategeko ashobora guhinduka byemejwe

Article 24:

The conflict resolution Committee shall settle any conflict within the organization when members fail to handle it amicably. In case conflict resolution committee fails to resolve the conflict, the concerned parties may file the case before the competent court.

Article 25:

The conflict resolution meets as often as necessary. It is convened and chaired by its President, or in case of his absence, by the Vice-President. It legally meets when it gathers the (2/3) of the members. Its resolutions are valid when voted by the absolute majority in case of lack of consensus.

Article 26:

The General Assembly annually elects one or two internal auditors. Their attributions are just to audit any times the funds management and organization patrimony and produce reports. They have all rights to check financial documents but not shift them to any other place.

**CHAP. V.MODIFICATION OF
STATUTES AND DISSOLUTION OF THE
ORGANISATION**

Article 27:

The modification of the constitution shall be

Article 24 :

Le Comité chargé de la résolution des conflits de résoudre tous les différends et conflits nés au sein de l'organisation lorsque le règlement à l'amiable fait défaut. A défaut de règlement par le Comité de conflits, les parties concernées peuvent porter le litige devant la juridiction compétente.

Article 25 :

Le Comité chargé de la résolution des conflits se réunit autant de fois qu'il est nécessaire. Il est convoqué et dirigé par son Président ou en cas de son absence par son Vice Président. Il siège valablement à la majorité de deux tiers (2/3) de ses membres. Ses décisions sont prises à la majorité absolue lorsqu'il n'y a pas de consensus.

Article 26:

L'Assemblée générale nomme annuellement un ou deux Commissaires aux comptes ayant pour mission de contrôler en tout temps la gestion des finances et autre patrimoine de l'organisation et lui en faire rapport. Ils ont l'accès, sans les déplacer, aux livres et aux écritures comptables de l'organisation

**CHAP. V.MODIFICATION DES
STATUTS ET DISSOLUTION DE
L'ORGANISATION**

Article 27 :

Les Présents statuts peuvent être modifiés sur

n'ubwiganze bw'amajwi y'abanyamuryango nyakuri.

Ingingo ya 28:

Iseswa ry'umuryango ryemezwa na 2/3 by'abanyamuryango nyakuri bateraniye mu Nteko Rusange.

Ingingo ya 29:

Iyo Umuryango usheshwe, umutungo wawo uhabwa undi muryango bihuje intego, ariko hamaze kwishyurwa imyenda yose.

Ingingo ya 30 :

Ishyirwamubikorwa by'aya mategeko n'ibindi bitavuzwe bizagaragara mu mategeko yihariye yemewe n'Inteko Rusange y'umuryango.

Bikorewe i Nyarugenge, kuwa 24/07/2012
(sé)

Peter Kofi DZEMEKEY
Umuvugizi w'Umuryango

(sé)
TWAGIRAMUNGU Félicien
Umuvugizi w'Umuryango Wungirije

devoted to the decision of absolute majority of the effective members.

Article 28:

The dissolution on of the organization is approved by the decision of 2/3 of the present members in the General Assembly.

Article 29:

In case of the dissolution of the Organization and after paying off the debts, the assets of the Organization shall be given to one organization with similar objectives.

Article 30 :

Modalities for implementing these statutes and any provision not provided for by the later shall be defined in the internal rules and regulations adopted by the general assembly of the organization.

Done at Nyarugenge, on 24/07/2012
(sé)

Peter Kofi DZEMEKEY
Representative

(sé)
TWAGIRAMUNGU Félicien
Deputy Legal Representative

décision de la majorité absolue des membres effectifs de l'Organisation.

Article 28:

La dissolution de l'organisation peut être prononcée par l'Assemblée Générale à la majorité de 2/3 de ses membres.

Article 29 :

En cas de dissolution, le patrimoine de l'organisation sera attribué à une autre organisation ayant le même objectif après apurement des dettes.

Article 30:

Les modalités d'exécution des présents statuts et tout ce qui n'y est pas prévu seront déterminés dans le règlement d'ordre intérieur adopté par l'Assemblée Générale.

Fait à Nyarugenge, le 24/07/2012
(sé)

Peter Kofi DZEMEKEY
Représentant Légal

(sé)
TWAGIRAMUNGU Félicien
Représentant Légal Suppléant

**DECLARATION DES REPRESENTANTS LEGAUX DE L'ORGANISATION
THE CHURCH OF PENTECOST INTERNATIONAL OF RWANDA (COPIRWA)**

Nous, soussignés, **Peter Kofi DZEMEKEY** et **TWAGIRAMUNGU Félicien** déclarons avoir accepté d'être respectivement comme Représentant Légal et Représentant Légal suppléant de **THE CHURCH OF PENTECOST INTERNATIONAL OF RWANDA (COPIRWA)** dans la réunion du 24/07/2012, qui s'est tenue à Nyarugenge, de l'Assemblée Générale Constitutive de la dite Organisation.

LES MEMBRES FONDATEURS

N°	NOMS ET PRENOMS	Nationalité	District de Résidence	Signature
1	Peter Kofi DZEMEKEY	Ghanéenne	Gasabo	(sé)
2	TWAGIRAMUNGU Félicien	Rwandaise	Gasabo	(sé)
3	KAKONGE Moise	Rwandaise	Gasabo	(sé)
4	MWENI Onesmon	Rwandaise	Gasabo	(sé)
5	MUKANYONGA Francine	Rwandaise	Gasabo	(sé)
6	Faith DZEMEKEY	Ghanéenne	Gasabo	(sé)
7	BANSON OGNANYA	Kenyane	Nyarugenge	(sé)
8	EBENEZER ODOOM	Ghanéenne	Gasabo	(sé)

Fait à Nyarugenge, le 24/07/2012

Peter Kofi DZEMEKEY (sé)

Représentant Légal

TWAGIRAMUNGU Félicien (sé)

Représentant Légal suppléant

**PROCES VERBAL DE L'ASSEMBLEE GENERALE CONSTITUTIVE DE
THE CHURCH OF PENTECOST INTERNATIONAL OF RWANDA (COPIRWA)**

L'an deux mille douze le 24^{ème} jour du mois de Juillet, s'est tenue à Nyarugenge, depuis 9 heures du matin, l'Assemblée Générale Constitutive de l'Organisation **THE CHURCH OF PENTECOST INTERNATIONAL OF RWANDA (COPIRWA)**.

A l'ordre du jour figuraient quatre points :

- Création de l'Organisation
- Adoption des statuts
- Election des membres aux organes de l'Organisation
- Election du comité de résolution des conflits

Première résolution :

Les participants à la réunion ont convenu de créer une Organisation dénommée **THE CHURCH OF PENTECOST INTERNATIONAL OF RWANDA (COPIRWA)**.

Deuxième résolution :

Les membres fondateurs ont examiné les statuts, article par article, et les ont enfin adoptés.

Troisième résolution :

Les membres fondateurs ont procédé à l'élection des membres aux organes de l'Organisation de la manière ci-après :

- Monsieur Peter Kofi DZEMEKEY : Représentant Légal
- Monsieur TWAGIRAMUNGU Félicien : Représentant Légal suppléant
- Monsieur Ebenezer ODOOM : Secrétaire Général
- Monsieur MWENI Onesmon : Trésorier

Quatrième résolution

Les membres fondateurs ont procédé à l'élection des Comité chargés de résolution des conflits de la manière ci-après :

- Faith DZEMEKEY : Présidente
- ONGANGA Bansen : Vice Président
- MUKANYONGA Francine : Secrétaire

La réunion a pris fin à 14 heures.

(sé)
Peter Kofi DZEMEKEY
Représentant Légal

(sé)
TWAGIRAMUNGU Félicien
Représentante Légale Suppléant

(sé)
EBENEZER ODOOM
Secrétaire Général

LES MEMBRES FONDATEURS

N°	NOMS ET PRENOMS	Nationalité	District de Résidence	Signature
1	Peter Kofi DZEMEKEY	Ghanéenne	Gasabo	(sé)
2	TWAGIRAMUNGU Félicien	Rwandaise	Gasabo	(sé)
3	KAKONGE Moise	Rwandaise	Gasabo	(sé)
4	MWENI Onesmon	Rwandaise	Gasabo	(sé)
5	MUKANYONGA Francine	Rwandaise	Gasabo	(sé)
6	Faith DZEMEKEY	Ghanéenne	Gasabo	(sé)
7	BANSON OGNANYA	Kenyan	Nyarugenge	(sé)
8	EBENEZER ODOOM	Ghanéenne	Gasabo	(sé)

Fait à Nyarugenge, le 24/07/2012

(sé)
Peter Kofi DZEMEKEY
Représentant Légal

(sé)
TWAGIRAMUNGU Félicien
Représentant Légal suppléant

UMURYANGO USHINGIYE KU IDINI " REVELATION DES EGLISES FAMILLE DE DIEU AU RWANDA " (R.E.F.D.R.)

RELIGIOUS-BASED ORGANISATION " REVELATION DES EGLISES FAMILLE DE DIEU AU RWANDA " (R.E.F.D.R.)

ORGANISATION FONDEE SUR LA RELIGION "REVELATION DES EGLISES FAMILLE DE DIEU AU RWANDA" (R.E.F.D.R.)

AMATEGEKO SHINGIRO

CONSTITUTION

STATUTS

UMUTWE WA MBERE :

CHAPTER ONE :

CHAPITRE I :

IZINA, INTEBE, IGIHE, N'INTEGO

NAME, HEADQUARTERS, DURATION AND MISSION

DENOMINATION, SIEGE, DUREE ET MISSION

Ingingo ya mbere :

Abashyize umukono kuri aya mategeko shingiro bashinze umuryango ushingiyeye ku idini, witwa "REVELATION DES EGLISES FAMILLE DE DIEU AU RWANDA" (R.E.F.D.R.), ugengwa n'itegeko N°06/2012 ryo kuwa 17 Gashyantare 2012 ryerekeye imiryango ishingiyeye ku idini, hamwe n'aya mategeko shingiro.

Article one :

A religious-based organisation known as "REVELATION DES EGLISES FAMILLE DE DIEU AU RWANDA" (R.E.F.D.R.) is hereby formed. It will be regulated by these articles of association and in accordance with Law N°06/2012 of 17 February 2012 that regulates religious-based organisations.

Article premier :

Il est constitué entre les soussignés, une organisation fondée sur la religion, dénommée "REVELATION DES EGLISES FAMILLE DE DIEU AU RWANDA" (R.E.F.D.R.), régie par les présents statuts et soumise aux dispositions de la loi N°06/2012 du 17 février 2012 relative aux organisations fondées sur la religion.

Ingingo ya 2 :

Icyicaro cy'umuryango gishyizwe i Kabarore, Akarere ka Gatsibo, mu Ntara y'Iburasirazuba. Gishobora ariko kwimurirwa ahandi hose mu Rwanda byemejwe n'Inteko Rusange.

Article 2:

The headquarters of the organisation shall be situated in Kabarore, Gatsibo District, of Eastern Province. It may however, be transferred elsewhere in Rwanda upon the decision of the General Assembly.

Article 2 :

Le siège de l'organisation est établi à Kabarore, District de Gatsibo, dans la Province de l'Est. Il peut néanmoins être transféré ailleurs au Rwanda sur décision de l'Assemblée Générale.

Ingingo ya 3 :

Umuryango ukorera imirimo yawo ku butaka bwose bwa Repubulika y'u Rwanda. Uzamara igihe kitazwi.

Article 3:

The organisation will exercise its activities all over the Rwandan territory. The organisation shall exist for an indeterminate duration.

Article 3 :

L'organisation exerce ses activités sur toute l'étendue de la République du Rwanda. Elle est créée pour une durée indéterminée.

Ingingo ya 4 :

Umuryango ufite intego nyamukuru yo kwamamaza Ubutumwa bwiza bwa Yesu Kristo mu Rwanda no mu mahanga.

Umuryango ufite intego zihariye zikurikira:

Ivugabutumwa, kubaka insengero, amashuri, ibitaro, ibigo mbonezamirire no guhugura urubyiruko;

Guteza imbere umuco w'amahoro, ubumwe n'ubwiyunge mu gihugu binyuze mu ivugabutumwa.

Ingingo ya 5:

Abagenerwabikorwa b'umuryango ni abanyamuryango nyakuri by'umwihariko n'abanyarwanda muri rusange.

UMUTWE WA II : ABANYAMURYANGO

Ingingo ya 6 :

Umuryango ugizwe n'abanyamuryango bawushinze, abanyamuryango bawinjiramo nyuma n'abanyamuryango b'icyubahiro.

Abanyamuryango bawushinze ni abashyize umukono kuri aya mategeko shingiro.

Abanyamuryango bawinjiramo ni abantu babisaba bamaze kwiyezeza gukurikiza aya mategeko shingiro kandi bakemerwa n'Inteko Rusange.

Abanyamuryango bawushinze n'abawinjiramo nyuma ni abanyamuryango nyakuri. Bafite uburenganzira bumwe n'inshingano zimwe ku

Article 4:

The core mission of the organisation is to spread the Good News of Jesus Christ in Rwanda and other nations;

The specific activities of the organisation are:

Evangelism, building churches, schools, hospitals, nutritional centers and youth training;

To promote the culture of peace, unity and reconciliation in Rwanda through evangelism.

Article 5:

The beneficiaries of the organisation are the effective members in particular and Rwandan people in general.

CHAPTER II: MEMBERSHIP

Article 6:

The organisation shall be composed of founder members, ordinary members, and honorary members.

The founder members are those that have signed the present articles of association.

The ordinary members are those who will join the organisation following their application and acceptance by the General Assembly.

The founder members and ordinary members constitute the effective membership of the organisation. They have the same rights and

Article 4 :

L'organisation a pour mission principale de prêcher la Bonne Nouvelle de Jésus Christ au Rwanda et à l'étranger.

L'organisation a les activités spécifiques suivantes :

L'évangélisation, la construction des temples, des écoles, des hôpitaux, des centres nutritionnels et la formation de la jeunesse ;

Promouvoir la culture de la paix, l'unité et la réconciliation nationale à travers l'Évangile.

Article 5:

Les bénéficiaires de l'organisation sont les membres effectifs en particulier et les rwandais en général.

CHAPITRE II : DES MEMBRES

Article 6 :

L'organisation est composée des membres fondateurs, des membres adhérents et des membres d'honneur.

Sont membres fondateurs les signataires des présents statuts.

Sont membres adhérents toutes personnes qui, sur demande et après avoir souscrit aux présents statuts, sont agréées par l'Assemblée Générale.

Les membres fondateurs et les membres adhérents sont les membres effectifs de l'organisation. Ils ont les mêmes droits et

birebana n'umuryango.

Abanyamuryango b'icyubahiro ni abantu cyangwa imiryango bemerwa n'Inteko Rusange kubera ibyiza by'akarusho bakoreye umuryango.

Abanyamuryango b'icyubahiro batangwa na Komite Nyobozi, bakemerwa n'Inteko Rusange. Bagishwa inama gusa ariko ntibatora.

Ingingo ya 7 :

Abanyamuryango nyakuri biyemeza kwitangira umuryango nta zindi nyungu bawutegerejemo.

Baza mu Nteko Rusange kandi bafite uburenganzira bwo gutora.

Bagomba gutanga umusanzu wa buri mwaka ugenwa n'Inteko Rusange.

Ingingo ya 8 :

Inzandiko zisaba kwinjira mu muryango zohererezwa Perezida wa Komite Nyobozi, akazishyikiriza Inteko Rusange kugirango ifate umwanzuro.

Ingingo ya 9 :

Umuntu areka kuba umunyamuryango iyo apfuye, iyo asezeye ku bushake, iyo yirukanywe cyangwa iyo umuryango usheshwe.

obligations as regards the organisation.

The honorary members are persons or entities who have been accepted by the General Assembly because of their good deeds towards the organisation.

Honorary members are proposed by the Executive Committee and approved by the General Assembly. They shall have a consultative role but will not have voting rights.

Article 7:

Effective members exercise their duties to the organisation unconditionally.

They participate in the deliberations and vote at the General Assembly.

They are obliged to pay a certain subscription fee fixed by the General Assembly.

Article 8:

All applications for membership shall be addressed to the chairperson of the Executive Committee who will in turn present them to the General Assembly for approval.

Article 9:

Members shall lose their membership upon death, voluntary resignation, expulsion or dissolution of the organisation.

devoirs vis-à-vis de l'organisation.

Les membres d'honneur sont des personnes physiques ou morales auxquelles l'Assemblée Générale aura décerné ce titre en reconnaissance des services spéciaux et appréciables rendus à l'organisation.

Les membres d'honneur sont proposés par le Comité Exécutif et agréés par l'Assemblée Générale. Ils jouent un rôle consultatif mais ne prennent pas part aux votes.

Article 7 :

Les membres effectifs prennent l'engagement de participer inconditionnellement aux activités de l'organisation.

Ils assistent aux assemblées générales avec voix délibérative.

Ils ont l'obligation de verser une cotisation annuelle dont le montant est fixé par l'Assemblée Générale.

Article 8 :

Les demandes d'adhésion sont adressées par écrit au Président du Comité Exécutif qui les soumet à l'approbation de l'Assemblée Générale.

Article 9 :

La qualité de membre se perd par le décès, le retrait volontaire, l'exclusion ou la dissolution de l'organisation.

Usezeye ku bushake yandikira Perezida wa Komite Nyobozi, bikemezwa n'Inteko Rusange.

Icyemezo cyo kwirukana umunyamuryango gifatwa n'Inteko Rusange ku bwiganze bwa 2/3 by'amajwi iyo atacyubahiriza aya mategeko shingiro n'amabwiriza nengamikorere y'umuryango.

UMUTWE WA III : UMUTUNGO

Ingingo ya 10 :

Umuryango ushobora kugira cyangwa gutunga ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa ukeneye kugira ngo ugere ku ntego zawo.

Ingingo ya 11 :

Umutungo w'umuryango ugizwe n'imisanzu y'abanyamuryango, impano, imirage n'imfashanyo zinyuranye n'umusaruro uva mu bikorwa by'umuryango.

Ingingo ya 12 :

Umuryango ugenera umutungo wawo ibikorwa byose byatuma ugera ku ntego zawo ku buryo buziguye cyangwa butaziguye. Nta munyamuryango ushobora kuwiyitirira cyangwa ngo agire umugabane asaba igihe aseze ku bushake, iyo yirukanywe cyangwa iyo umuryango usheshwe.

Voluntary resignation is addressed to the chairperson of the Executive Committee who will in turn present it for acceptance by the General Assembly.

The decision to expel a member is pronounced by the General Assembly by a 2/3 majority vote for not conforming to the articles of association and the internal regulation of the organisation.

CHAPTER III: PROPERTY

Article 10:

The organisation may acquire moveable and immoveable property necessary for carrying out of its objectives.

Article 11:

The assets of the organisation shall be proceeds from the subscription of the members, donations, legacies as well as from income generating activities of the organisation.

Article 12:

The organisation allocates its resources to activities that directly or indirectly serve the objectives of the organisation. No member shall have any claims or shares to the assets of the organisation in case of voluntary resignation, expulsion or dissolution of the organisation.

Le retrait volontaire est adressé par écrit au Président du Comité Exécutif et soumis à l'approbation de l'Assemblée Générale.

L'exclusion est prononcée par l'Assemblée Générale à la majorité de 2/3 des voix contre un membre qui ne se conforme plus aux présents statuts et au règlement intérieur de l'organisation.

CHAPITRE III : DU PATRIMOINE

Article 10 :

L'organisation peut posséder, soit en jouissance, soit en propriété, les biens meubles et immeubles nécessaires à la réalisation de ses objectifs.

Article 11 :

Le patrimoine de l'organisation est constitué par les cotisations des membres, les dons, les legs, les subventions diverses et les revenus issus des activités de l'organisation.

Article 12 :

L'organisation affecte ses ressources à tout ce qui concourt directement ou indirectement à la réalisation de son objet. Aucun membre ne peut s'en arroger le droit de possession ni en exiger une part quelconque en cas de retrait volontaire, d'exclusion ou de dissolution de l'organisation.

UMUTWE WA IV : INZEGO

Ingingo ya 13 :

Inzego z’umuryango ni izi zikurikira :
Inteko Rusange ;
Komite Nyobozi;
Ubugenzuzi ;
Urwego rushinzwe gukemura amakimbirane.

Igice cya mbere : Ibyerekeye Inteko Rusange

Ingingo ya 14:

Inteko Rusange ni rwo rwego rw’ikirenga rw’umuryango. Igizwe n’abanyamuryango bose.

Ingingo ya 15:

Inteko Rusange ihamagazwa kandi ikayoborwa na Perezida wa Komite Nyobozi; yaba adahari cyangwa atabonetse, bigakorwa na Visi-Perezida.

Iyo Perezida na Visi-Perezida bose badahari, batabonetse cyangwa banze, Inteko Rusange ihamagarwa mu nyandiko isinyweho na 1/3 cy’abanyamuryango nyakuri.

Icyo gihe, abagize Inteko Rusange bitoramo Perezida w’inama.

Ingingo ya 16:

Inteko Rusange iterana rimwe mu mwaka mu nama isanzwe. Inzandiko z’ubutumire

CHAPTER IV: ORGANS

Article 13:

The organs of the organisation are :
General Assembly;
Executive Committee;
Audit Committee;
The Organ of conflict resolution.

Section one: The General Assembly

Article 14:

The General Assembly is the supreme organ of the organisation. It is composed of all members of the organisation.

Article 15:

The General Assembly is convened and over by the Chairperson of the Executive Committee, in his/her absence or unavailability, the Vice-Chairperson shall convene and chair it.

In case of absence, refusal or unavailability of the Chairperson and the Vice-Chairperson, the General Assembly is convened in writing by a notice comprising signatures of 1/3 of the effective members.

In that case, the General Assembly will choose among themselves the chairperson of the assembly.

Article 16:

The ordinary General Assembly shall be convened once every year. Letters inviting the

CHAPITRE IV : DES ORGANES

Article 13 :

Les organes de l’organisation sont :
l’Assemblée Générale ;
le Comité Exécutif ;
le Commissariat aux comptes ;
l’Organe de résolution des conflits.

Section première : De l’Assemblée Générale

Article 14 :

L’Assemblée Générale est l’organe suprême de l’organisation. Elle est composée de tous les membres de l’organisation.

Article 15 :

L’Assemblée Générale est convoquée et présidée par le Président du Comité Exécutif ou le cas échéant, soit par le Vice-Président.

En cas d’absence, d’empêchement ou de défaillance simultanés du Président et du Vice-Président, l’Assemblée Générale est convoquée par écrit par 1/3 des membres effectifs.

Pour la circonstance, l’Assemblée élit en son sein un Président.

Article 16:

L’Assemblée Générale se réunit une fois par an en session ordinaire. Les invitations

zikubiyemo ibiri ku murongo w'ibygwa zishyikirizwa abanyamuryango nibura mbere y'iminsi 15.

Ingingo ya 17:

Inteko Rusange iterana kandi igafata ibyemezo iyo 2/3 by'abanyamuryango nyakuri bahari. Iyo uwo mubare utagezweho, indi nama itumizwa mu minsi 15. icyo gihe, Inteko Rusange iraterana kandi igafata ibyemezo bifite agaciro uko umubare w'abahari waba ungana kose.

Ingingo ya 18:

Inteko Rusange idasanze iterana buri gihe iyo bibaye ngombwa. Uburyo ihamagazwamo ikanayoborwamo ni bumwe n'ubw'Inteko Rusange isanzwe.

Ihamagarwa mbere y'iminsi 7. Impaka zigibwa gusa ku kibazo cyateganyijwe ku murongo w'ibygwa nk'uko biba byatangajwe mu butumire.

Ingingo ya 19:

Uretse ibiteganywa ukundi n'itegeko ryerekeye imiryango ishingiye ku idini kimwe n'aya mategeko shingiro, ibyemezo by'Inteko Rusange bifatwa hakurikijwe ubwiganze busesuye bw'amajwi.

Iyo amajwi angana irya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

members to the meeting shall always be sent to them 15 days in advance.

Article 17:

The General Assembly convenes and deliberates when 2/3 of the effective members are present. If such a quorum is not attained, another meeting shall be convened within 15 days. In such a case, the General Assembly convenes and deliberates on issues irrespective of the number of members present.

Article 18:

The Extra-ordinary General Assembly may be convened at any time when it is so required. It is convened and presided over in the same manner as the ordinary General Assembly.

It is convened 7 days in advance. Only matters on the agenda shall be deliberated upon.

Article 19:

Unless otherwise provided for by the laws governing religious-based organisations or these articles of association, decisions of the General Assembly are taken in accordance with the required quorum.

In case of a tie in votes, the Chairperson shall have a deciding vote.

contenant l'ordre du jour sont remises aux membres au moins 15 jours avant la réunion.

Article 17 :

L'Assemblée Générale siège et délibère valablement lorsque les 2/3 des membres effectifs sont présents. Si ce quorum n'est pas atteint, une nouvelle convocation est lancée dans un délai de 15 jours. A cette échéance, l'Assemblée Générale siège et délibère valablement quel que soit le nombre de participants.

Article 18 :

L'Assemblée Générale extraordinaire se tient autant de fois que de besoin. Les modalités de sa convocation et de sa présidence sont les mêmes que celles de l'Assemblée Générale ordinaire.

Les délais de sa convocation sont fixés à 7 jours. Les débats ne peuvent porter que sur la question inscrite à l'ordre du jour de l'invitation uniquement.

Article 19 :

Sauf pour les cas expressément prévus par la loi relative aux organisations fondées sur la religion et par les présents statuts, les décisions de l'Assemblée Générale sont prises à la majorité absolue des voix.

En cas de parité de voix, celle du Président compte double.

Ingingo ya 20:

Inteko Rusange ifite ububasha bukurikira:

- kwemeza no guhindura amategeko agenga umuryango n'amabwiriza ngengamikorere yawo;
- gushyiraho no kuvanaho Uhagarariye umuryango n'Umwungirije;
- kwemeza ibyo umuryango uzakora;
- kwemerera, guhagarika no kwirukana umunyamuryango;
- kwemeza buri mwaka imicungire y'imari;
- kwemera impano n'indagano;
- gusesa umuryango;
- gutora inzego zose z'umuryango.

Igice cya kabiri: Komite Nyobozi

Ingingo ya 21:

Komite Nyobozi igizwe na:

Perezida: Umuvugizi w'umuryango;

Visi-Perezida: Umuvugizi wungirije;

Umunyamabanga;

Umubitsi;

Abajyanama batatu.

Ingingo ya 22:

Abagize Komite Nyobozi batorwa n'Inteko Rusange mu banyamuryango nyakuri. Manda yabo imara imyaka itanu ishobora kongerwa.

Article 20:

The General Assembly shall have the following powers:

- adopt and modify the articles of association and internal regulations of the organisation;
- to appoint and dismiss Representatives of the organisation;
- to approve the objects of the organisation;
- to admit and expel members of the organisation;
- to approve the annual budget of the organisation;
- to accept donations and legacies;
- to dissolve the organisation;
- to elect all organs of the organisation.

Section two: Executive Committee

Article 21:

The Executive Committee is composed of:

Chairperson: Legal representative;

Vice-Chairperson: Vice-Legal representative;

The Secretary;

The Treasurer;

Three Councillors.

Article 22:

Members of the Executive Committee are elected by the General Assembly of effective members for a five year renewable term.

Article 20 :

Les pouvoirs dévolus à l'Assemblée Générale sont :

- adoption et modification des statuts et du règlement d'ordre intérieur ;
- nomination et révocation du Représentant Légal et du Représentant Légal Suppléant ;
- détermination des activités de l'organisation ;
- admission, suspension ou exclusion d'un membre ;
- approbation des comptes annuels ;
- acceptation des dons et legs ;
- dissolution de l'organisation ;
- élire les organes de l'organisation.

Section deuxième : du Comité Exécutif

Article 21 :

Le Comité Exécutif est composé du:

Président : Représentant Légal ;

du Vice-Président : Représentant Légal Suppléant ;

Secrétaire ;

Trésorier;

Trois Conseillers.

Article 22 :

Les membres du Comité Exécutif sont élus parmi les membres effectifs par l'Assemblée Générale pour un mandat de cinq ans renouvelable.

Iyo umwe mu bagize Inama y'Ubuyobozi yeguye ku bushake, avanywe ku mwanya we n'Inteko Rusange cyangwa yitabye Imana, umusimbuye arangiza manda ye.

Ingingo ya 23:

Komite Nyobozi iterana igihe cyose bibaye ngombwa, ariko byanze bikunze rimwe mu gihembwe, ihamagawe kandi iyobowe na Perezida cyangwa Visi-Perezida iyo bibaye ngombwa.

Iterana iyo hari 2/3 by'abayigize. Ibyemezo byayo bifatwa hakurikijwe ubwiganze busesuye iyo nta bwumvikane bubonetse. Iyo amajwi angana, irya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

Ingingo ya 24:

Komite Nyobozi ishinze:

gushyira mu bikorwa ibyemezo n'ibyifuzo by'Inteko Rusange;
kwita ku micungire ya buri muni y'umuryango;

gukora raporo y'ibyakozwe mu mwaka urangiye;

gushyikiriza Inteko Rusange ingingo z'amategeko n'amabwiriza ngengamikorere zigomba guhindurwa;
gutegura inama z'Inteko Rusange;
kugirana imishyikirano n'indi miryango igamije ubutwererane no gushaka inkunga;

In case of voluntary resignation, resignation forced by the General Assembly or death of a member of the Executive Committee, his successor completes the remaining term.

Article 23:

The Executive Committee convenes whenever it is required but must meet at least once in three months. Is convened and chaired by the Chairperson or the Vice-Chairperson if deemed necessary.

It convenes whenever 2/3 of its members are present. Its decisions are taken by an absolute majority decision in case there is no consensus. If there are equal votes, the Chairperson shall have a deciding vote.

Article 24:

The duties of the Executive Committee shall be:

to implement the decisions and recommendations of the General Assembly;
daily management of the organisation;

to submit a report of activities undertaken in a previous year;

to submit to the General Assembly proposals for the modification of articles of association and the internal rules of the organisation to be modified;

to organise the General Assembly meetings;

to negotiate co-operation agreements and funding with other partners;

En cas de démission volontaire ou forcée prononcée par l'Assemblée Générale ou de décès d'un membre du Comité Exécutif au cours du mandat, le successeur élu achève le mandat de son prédécesseur.

Article 23 :

Le Comité Exécutif se réunit autant de fois que de besoin, mais obligatoirement une fois par trimestre, sur convocation et sous la direction du Président ou à défaut, du Vice-Président.

Il siège lorsque les 2/3 des membres sont présents. Ses décisions se prennent à la majorité absolue des voix lorsqu'il n'y a pas de consensus. En cas de parité de voix, celle du Président compte double.

Article 24 :

Le Comité Exécutif est chargé de :

mettre en exécution les décisions et les recommandations de l'Assemblée Générale ;
s'occuper de la gestion quotidienne de l'organisation;

rédiger le rapport annuel d'activités de l'exercice écoulé;

proposer à l'Assemblée Générale les modifications aux statuts et au règlement intérieur;

préparer les sessions de l'Assemblée Générale;
négocier les accords de coopération et de financement avec des partenaires ;
recruter, nommer et révoquer le personnel de

gushaka, gushyiraho no gusezerera abakozi bo mu nzego zose z'umuryango.

Ingingo ya 25:

Ibisabwa kugira ngo umunyamuryango atorerwe kuba umuyobozi mu nzego z'umuryango agomba kuba yujuje ibi bikurikira:

kuba ari inyangamugayo;

kuba afite imyaka mirongo itatu n'itanu y'ubukure;

kuba atarahamwe n'icyaha cya jenocide, icy'ivangura n'icyo gukurura amacakubiri;

kuba atarakatiwe ku buryo budasubirwaho igihano cy'iremezo cy'igifungo kingana cyangwa kirenze amezi atandatu (6) kitarahanagurwa n'imbabazi z'itegeko cyangwa ihanagurabusembwa;

By'umwihariko umuvugizi mukuru w'umuryango agomba kuba afite nibura icyiciro cya kabiri cya Kaminuza (A0), akarusho kuba yarize tewoloji.

Ingingo ya 26:

Ibisabwa kugira ngo umunyamuryango atorerwe kuba muri Komite Nyobozi agomba:

kuba amaze imyaka itanu mu nzego z'umuryango;

kuba afite nibura imyaka mirongo itatu y'amavuko;

Ingingo ya 27:

Ibyatuma Umuyobozi akurwa mu nshingano z'ubuyobozi bw'umuryango ni ibi bikurikira:

to recruit, appoint and dismiss personnel in all departments of the organisation.

Article 25:

Criteria for being elected as a leader in the organisation at different levels are as follows:

to be a person of integrity;

to be thirty five years old;

to have not been sentenced for the crime of genocide, genocide ideology, discrimination and sectarianism;

to have not been definitively sentenced to a main penalty of imprisonment of not less than six (6) months which is not crossed by amnesty or rehabilitation;

particularly the legal representative should be a holder of a bachelor's degree or its equivalent (A0), especially in theology.

Article 26:

The criteria to be member of the Executive Committee of the organisation are the following:

to have at least five years of experience within the structures of the organisation;

to be thirty years old;

Article 27:

What may lead to loss of leadership as a leader in the organisation are as follows:

divers services de l'organisation.

Article 25:

Les conditions pour être élu Représentant Légal de l'organisation sont les suivantes :

être une personne intègre ;

avoir atteint l'âge de trente cinq ans ;

n'avoir pas été condamné pour crime de génocide, d'idéologie du génocide, de discrimination de divisionnisme ;

n'avoir pas été définitivement condamné à une peine principale d'emprisonnement supérieure ou égale à six mois (6) qui n'a pas été rayée par l'amnistie ou la réhabilitation ;

avoir un diplôme de licence (A0), spécialement en théologie.

Article 26:

Les conditions pour être élu comme membre du Comité Exécutif de l'organisation sont les suivantes :

avoir une ancienneté de sept ans dans l'administration de l'organisation ;

avoir atteint l'âge de trente ans ;

Article 27 :

Sera demis de ses fonctions de dirigeants de l'organisation tout dirigeant qui se

- gushaka cyangwa kugaragaza ibimenyetso byo gucamo umuryango ibice no kuwuzanamo umwuka w'amacakubiri cyangwa amakimbirane ayo ari yo yose;

- kwigomeka ku buyobozi bumukuriye;

- kwegura ku mirimo ye bitewe n'impamvu iyo ari yo yose;

- kweguzwa bitewe no kutubahiriza inshingano ze;

- kujya mu kiruhuko cy'izabukuru;

- igihe manda yagenewe irangiye mu buryo budasubirwaho;

- gucunga nabi umutungo w'umuryango;

- kunyereza umutungo w'umuryango;

- kwiandarika no kutihesha agaciro;

- ibikorwa by'ubugambanyi ibyo ari byo byose;

- gukora ibikorwa bibangamira gahunda z'igihugu;

- urupfu.

Ingingo ya 28:

Inshingano z'Umuwugizi w'umuryango ni izi zikurikira:

- kuvuganira no guhagararira umuryango imbere y'ubutegetsi bwa

- to show signs of divisionism or to be author of any different kinds of conflicts within the organization;

- insubordination towards the higher authority;

- voluntary resignation for whatever reason;

- forced resignation for not fulfilling his functions correctly;

- to be retired;

- expiry of the term of office;

- mismanagement of the organisation's assets;

- embezzlement of the organization's assets;

- to be characterized by misbehaviour and indiscipline;

- betrayal acts of any kinds;

- to be guilty of whatever acts deemed contrary to the government's programme;

- death.

Article 28:

The duties of the Legal Representative of the organization are the following:

- to represent the organisation before administrative and judicial

caractérisera par des faits repris ci-après :

- manifester les traits d'esprit divisionniste ou mener des conflits de toutes sortes dans l'organisation ;

- insubordination envers l'autorité supérieure ;

- démission volontaire pour n'importe quelle raison ;

- démission forcée pour mauvais accomplissement de ses fonctions ;

- être en retraite ;

- expiration de son mandat ;

- mauvaise gestion du patrimoine de l'organisation;

- détournement du patrimoine de l'organisation;

- se caractériser par un mauvais comportement et l'indiscipline ;

- toutes sortes d'actes de trahison ;

- porter atteinte aux programmes de l'Etat ;

- le décès.

Article 28 :

Les responsabilités du Représentant Légal de l'organisation sont :

- représenter l'organisation devant les instances administratives et

Leta n'imbere y'ubucamanza;

- gutumira no kuyobora inama za Komite Nyobozi;
- gukora imirimo ya buri muni y'umuryango;
- gusinyana amasezerano n'abafatanyabikorwa;
- gusinyana amasezerano y'akazi n'abakozi b'umuryango;
- gutumira no kuyobora inama z'inteko rusange zisanze n'izidasanzwe;
- guhuriza hamwe imirimo n'ibikorwa byose by'umuryango;
- gukurikirana imikorere y'inzego zose z'umuryango.

institutions;

- to call and preside over the meetings of the Executive Committee;
- to do the daily management of the organization;
- to sign contracts with partners;
- to sign job contracts with the organisation's staff;
- to call and preside over the meetings of the ordinary and extraordinary General Assemblies;
- to coordinate all the organisation's activities;
- to follow up the activities of different organs of the organisation.

juridiques ;

- convoquer et présider les réunions du Comité Exécutif ;
- s'occuper de la gestion quotidienne de l'organisation ;
- signer les contrats avec les partenaires ;
- signer les contrats de travail avec le personnel ;
- convoquer et présider les réunions des Assemblées Générales ordinaires et Extraordinaires ;
- coordonner toutes les activités de l'organisation ;
- Faire le suivi des activités des organes de l'organisation.

Ingingo ya 29:

Inshingano z'Umuvugizi wungirije w'umuryango ni izi zikurikira: gusimbura Umuvugizi w'umuryango igihe adahari cyangwa atabonetse.

Article 29:

The Deputy legal Representative of the organisation replaces the Legal Representative in case of his absence or unavailability.

Article 29 :

Les responsabilités du Représentant Légal Suppléant sont: remplacer le Représentant Légal en cas d'absence ou d'empêchement.

**Igice cya gatatu:
Ubugenzuzi bw'imari**

Ingingo ya 30:

Inteko Rusange ishira Abagenzuzi b'imari babiri bafite inshingano yo kugenzura buri gihe imicungire y'imari n'indi mitungo by'umuryango no kuyikorera raporo. Manda yabo ni imyaka ibiri ishobora kongerwa. Bafite uburenganzira bwo kureba mu bitabo n'inyandiko z'ibaruramari z'umuryango ariko

**Section three:
Audit Committee**

Article 30:

The General Assembly appoints two Auditors who are charged with auditing the use of the organisation's funds and other assets, upon which they make a report. Their term is two year renewable. They shall have access to, without displacing, any documents and financial records of the

**Section troisième :
Du Commissariat aux comptes**

Article 30 :

L'Assemblée Générale nomme deux Commissaires aux comptes ayant pour mission de contrôler en tout temps la gestion des finances et autre patrimoine de l'organisation et lui en faire rapport. Leur mandat est de deux ans renouvelables. Ils ont l'accès, sans les déplacer, aux livres et aux écritures comptables de l'organisation.

batabijyanye hanze y'ububiko.

Igice cya kane:

Urwego rushinzwe gukemura amakimbirane

Ingingo ya 31:

Urwego rushinzwe gukemura amakimbirane rugizwe n'abantu batatu batorwa n'Inteko Rusange mu banyamuryango nyakuri. Manda yabo imara imyaka itanu ishobora kongerwa.

Urwo Rwego rugizwe na :
Perezida;
Visi Perezida;
Umunyamabanga.

Ingingo ya 32:

Urwego rushinzwe gukemura amakimbirane rushinzwe gukemura impaka zose zivutse mu muryango ushingiyeye ku idini, haba mu banyamuryango ubwabo cyangwa mu nzego z'uwo muryango mu gihe bitashobotse ko zikemuka mu bwumvikane.

Ingingo ya 33:

Abagize Urwego rushinzwe gukemura amakimbirane bafata ibyemezo ku bwiganze bwa 2/3 by'abarugize.

Iyo ubwo buryo bunaniranye, uruhande rubyifuje rushyikiriza ikirego Urukiko rw'u Rwanda rubifitiye ububasha.

organisation.

Section four:

Organ of conflict resolution

Article 31:

The Organ of conflict resolution is composed by three members elected by the General Assembly of effective members for a five year renewable term.

That Organ is composed by:
Chairman;
Vice-Chairman;
Secretary.

Article 32:

Any conflict that arises in the religious-based organisation among its members or among its organs shall be resolved by the organ of conflict resolution when members fail to handle it amicably.

Article 33:

The members of the Organ of conflict resolution decide by 2/3 majority vote.

In case that procedure fails, the concerned party may file a case to the competent court of Rwanda.

Section quatrième :

De l'Organe de résolution des conflits

Article 31 :

L'Organe de résolution des conflits est composé de trois membres élus parmi les membres effectifs par l'Assemblée Générale pour un mandat de cinq ans renouvelable.

Cet Organe est composé de :
un Président ;
un vice-Président ;
un Secrétaire.

Article 32 :

L'Organe de résolution des conflits est chargé de régler tout litige qui surgit au sein de l'organisation fondée sur la religion entre les membres eux-mêmes ou entre les organes de cette organisation lorsque le règlement à l'amiable fait défaut.

Article 33 :

Les membres de l'Organe de résolution des conflits prennent les décisions à la majorité des 2/3 de ses membres.

A défaut de règlement par cet organe, la partie intéressée peut soumettre le litige à la juridiction rwandaise compétente.

**UMUTWE WA V:
GUHINDURA AMATEGEKO N'ISESWA
RY'UMURYANGO**

Ingingo ya 34:

Aya mategeko ashobora guhindurwa byemejwe n'Inteko Rusange ku bwiganze busesuye bw'amajwi, bisabwe na Komite Nyobozi cyangwa na 1/3 cy'abanyamuryango nyakuri.

Ingingo ya 35:

Byemejwe ku bwiganze bwa 2/3 by'amajwi, Inteko Rusange ishobora gusesa umuryango, kuwufatanya n'undi muryango cyangwa kuwomeka ku wundi bihuje intego.

Ingingo ya 36:

Ibarura ry'umutungo w'umuryango rikorwa n'abo Inteko Rusange yashinze uwo murimo hakurikijwe ubwiganze bwa 2/3 by'amajwi.

Isyirwaho ry'abashinzwe kurangiza iseswa ry'umutungo rivanaho nta mpaka abagize Komite Nyobozi n'iy'Ubugenzuzi.

Ingingo ya 37:

Igihe umuryango usheshwe, hamaze gukorwa ibarura ry'ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa by'umuryango no kwishyura imyenda, umutungo usigaye uhabwa undi muryango bihuje intego.

**CHAPTER V:
MODIFICATION OF ARTICLES OF
ASSOCIATION AND DISSOLUTION OF
THE ORGANISATION**

Article 34:

The present articles may be amended by a majority decision of the General Assembly, through a request of members of the Executive Committee or 1/3 of the effective members of the organisation.

Article 35:

Through a 2/3 majority vote, the General Assembly may dissolve the organisation, merge with another organisation or affiliate the organisation to another one with similar objectives.

Article 36:

Liquidation shall be executed by liquidators designated by a 2/3 majority vote of the General Assembly.

Appointment of liquidators puts an end to the powers of the board and the Audit committee.

Article 37:

In case of dissolution, following the inventory of all moveable and immovable assets and payment of all debtors, the remaining assets shall be allocated to another organisation with similar objectives.

**CHAPITRE V :
MODIFICATION DES STATUTS ET
DISSOLUTION DE L'ORGANISATION**

Article 34 :

Les présents statuts peuvent faire objet de modification sur décision de l'Assemblée Générale prise à la majorité absolue des voix, soit sur proposition du Comité Exécutif, soit à la demande du tiers des membres effectifs.

Article 35 :

Sur décision de la majorité de 2/3 des voix, l'Assemblée Générale peut prononcer la dissolution de l'organisation, sa fusion avec ou son affiliation à toute autre organisation poursuivant un but analogue.

Article 36:

La liquidation s'opère par les soins des liquidateurs désignés par l'Assemblée Générale à la majorité de 2/3 des voix.

La nomination des liquidateurs met fin au mandat des membres du Comité Exécutif et celui du Commissariat aux comptes.

Article 37:

En cas de dissolution, après inventaire des biens meubles et immeubles de l'organisation et apurement du passif, l'actif du patrimoine sera cédé à une autre organisation poursuivant les objectifs similaires.

UMUTWE WA VI: INGINGO ZISOZA

Ingingo ya 38:

Uburyo aya mategeko shingiro azubahirizwa kimwe n'ibindi bidateganyijwe nayo bizasobanurwa ku buryo burambuye mu mabwiriza ngengamikorere y'umuryango yemejwe n'Inteko Rusange ku bwiganze busesuye bw'amajwi.

Ingingo ya 39:

Aya mategeko yemejwe kandi ashyizweho umukono n'abanyamuryango nyakuri bagaragara hasi.

Bikorewe i Kabarore, kuwa 07/02/2013

Umuvugizi
RUZINDANA Godfrey (sé)

Umuvugizi Wungirije
BUTERA NKURUNZIZA Eugène (sé)

CHAPTER VI: FINAL PROVISION

Article 38:

The modalities for the implementation of these articles of association as well as any matter that is not catered for here shall be elaborated in the internal rules and regulations of the organisation to be approved by a majority vote of the General Assembly.

Article 39:

These articles of association are approved and adopted by effective members of the organisation whose names appear below.

Done in Kabarore, on February 7th, 2013

The Legal Representative
RUZINDANA Godfrey (sé)

The Deputy Legal Representative
BUTERA NKURUNZIZA Eugène (sé)

CHAPITRE VI : DISPOSITIONS FINALES

Article 38 :

Les modalités d'exécution des présents statuts et tout ce qui n'y est pas prévu seront déterminés dans un règlement d'ordre intérieur de l'organisation adopté par l'Assemblée Générale à la majorité absolue des voix.

Article 39 :

Les présents statuts sont approuvés et adoptés par les membres effectifs de l'organisation dont les noms paraissent ci-dessous.

Fait à Kabarore, le 07/02/2013

Le Représentant Légal
RUZINDANA Godfrey (sé)

Le Représentant Légal Suppléant
BUTERA NKURUNZIZA Eugène (sé)

**PROCES-VERBAL DE L'ASSEMBLEE GENERALE EXTRAORDINAIRE MODIFIANT LES
STATUTS DE L'ASSOCIATION "REVELATION DES EGLISES FAMILLE DE DIEU AU
RWANDA" (R.E.F.D.R.) CONFORMEMENT A LA LOI N° 06/2012 DU 17/02/2012**

Le 07^{ème} jour du mois de février 2013, à Kabarore, dans la Province de l'Est, s'est tenue une Assemblée Générale Extraordinaire de l'association dénommée "**REVELATION DES EGLISES FAMILLE DE DIEU AU RWANDA**" (R.E.F.D.R.).

La rencontre réunissait 16 membres sous la présidence de **RUZINDANA Godfrey**, Représentant Légal de l'organisation fondée sur la Religion.

Etaient fixés à l'ordre du jour les points-ci après:

- Analyser et approuver les statuts de l'organisation conformément à la loi n° 06/2012 du 17/02/2012 régissant les organisations fondées sur la Religion;
- Agréer un nouveau member;
- Elire le Représentant Légal de l'organisation;
- Elire l'Organe de résolution des conflits.

L'Assemblée Générale a pris les résolutions suivantes :

1^{ère} RESOLUTION

Conformément à l'article 41 de la loi n° 06/2012 du 17/02/2012, l'Assemblée Générale analyse et approuve les 39 articles constituant les nouveaux statuts de l'organisation et les participants y apposent leurs signatures.

2^{ème} RESOLUTION

L'Assemblée Générale agréé **Mr NTARINDWA Eugène** comme nouveau membre de l'organisation.

3^{ème} RESOLUTION

L'Assemblée Générale a procédé à l'élection du Représentant Légal de l'association du nom de **RUZINDANA Godfrey** en remplacement du Révérend Pasteur GASABIRA Emmanuel qui a démissionné.

L'Assemblée Générale a également élu le Représentant Légal Suppléant du nom de BUTERA NKURUNZIZA Eugène en remplacement de Monsieur RUZINDANA Godfrey qui a été élu Représentant Légal de l'organisation.

4^{ème} RESOLUTION

L'Assemblée Générale a procédé à l'élection des membres de l'Organe de résolution des conflits comme suit:

Bishop SADIKI Zacharie a été élu Président;

Révérend Pasteur GATSIGAZI Damien a été élu Vice- Président;

Révérend Pasteur KAYINAMURA Vianney a été élu Secrétaire.

L'ordre du jour étant épuisé, la réunion qui avait commencé à 10h00', a été clôturée à 12h00'.

Le Président

RUZINDANA Godfrey (sé)

Le Secrétaire

GISAGARA Emmanuel (sé)

**LISTE DES MEMBERS EFFECTIFS AYANT PARTICIPE A LA REUNION DE
MODIFICATION DES STATUTS DE L'ORGANISATION FONDEE SUR LA RELIGION
"REVELATION DES EGLISES FAMILLE DE DIEU AU RWANDA" (R.E.F.D.R)**

No	Noms et Prénoms	Carte d'identité	Téléphone	Signature
1	Bishop SADIKI Zacharie	1194980000684047	0788416757	(sé)
2	Bishop GASABIRA Emmanuel	1196480063783082	0788649928	(sé)
3	Rev. GATSIGAZI Damien	1195880058283080	0788487735	(sé)
4	Rev. KAYINAMURA Vianny	1195780053066042	0788753785	(sé)
5	Rev. BIRAKWIYE Suzana	1196070073968036		(sé)
6	Rev. BUTERA NKURUNZIZA Eugene	1196880075546064	0788509774	(sé)
7	Pr. TURATSINZE Steven	1197280088970049	0784128107	(sé)
8	Pr. RUREGEYA Jean Bosco	1195780047540058	0783356070	(sé)
9	Pr. KARANGWA Cyprian	1196080065705040	07834400332	(sé)
10	RUZINDANA Godfrey	1197780097155072	0788891002	(sé)
11	Pr. BUTARE Tom	1196680059411064	0788670300	(sé)
12	GISAGARA Emmanuel	11972800860998126	0788355141	(sé)
13	Pr. KAYUMBA Festo	1196680061519020	0788475484	(sé)
14	Pr. RUZINDANA John		0788747669	(sé)
15	Pr. KANTARAMA M Chantal	1195570001096087	0788409254	(sé)
16	Pr. SAFARI Philip	1197580088932056	0725132306	(sé)
17	Pr. KADEGA William	119498230033038	0783106124	(sé)
18	Pr. BUTARE Joseph	119648005746038	0788692915	(sé)
19	Pr. MUNANA Andrew	1197080085215073	0785061717	(sé)

LIST OF FOUNDER MEMBERS

No	Names	Positions
1	Bishop SADIKI Zacharie	Perezida
2	Bishop GASABIRA Emmanuel	Uwungirije
3	KANTARAMA M Chantal	Umwanditsi Mukuru
4	MUNANA Andrew	Uwungirije
5	RUZINDANA John	Umubitsi
6	MWESIHYE Daniel	Umujyanama mu Bukungu
7	Rev. BIRAKWIYE Suzana	Umujyanama mu by'umwuka

DECLARATION OF LEGAL REPRESENTATIVES.

We Mr. RUZINDANA Godfrey and Rev. Pastor BUTERA NKURUNZIZA Eugene, members of a religious – based organization “ REVELATION DES EGLISES FAMILLE DE DIEU AU RWANDA” (R.E.F.D.R) declare that we were elected legal and Vice legal representative respectively of the above mentioned religious – based organization in its assembly of 07/02/2013 held at Kabarore Sector, Gatsibo District.

<u>Legal Representative</u>	<u>Vice Legal Representative</u>
RUZINDANA Godfrey (sé)	Rev. Pastor BUTERA NKURUNZIZA Eugene (sé)

**AMATEGEKO SHINGIRO
Y'UMURYANGO USHINGIYE KU
IDINI "EGLISE DU REVEIL
SPIRITUEL AU RWANDA"**

**STATUS OF RELIGIOUS-BASED
ORGANISATION "EGLISE DU REVEIL
SPIRITUEL AU RWANDA"**

**STATUT DE L'ORGANISATION
FONDEE SUR LA RELIGION "EGLISE
DU REVEIL SPIRITUEL AU RWANDA"**

UMUTWE WA MBERE I

CHAPTER I

CHAPITRE I

**IZINA, ICYICARO, AHO IBIKORWA
BIZAKORERWA,
ABAGENERWABIKORWA, INTEGO,
IBIKORWA, N'IGIHE UMURYANGO
UZAMARA**

**DENOMINATION, HEAD
OFFICE, AREA OF ACTIVITIES,
BENEFICIARIES, MISSION,
OBJECTIVES AND DURATION**

**DENOMINATION, SIEGE, ZONE
D'INTERVENTION, BENEFICIAIRES,
MISSION, OBJECTIFS ET DUREE**

Ingingo ya 1 :

Hakurikijwe itegeko No 06/2012 ryo kuwa 17/02/2012 rigenga imitunganyirize n'imikorere by'imiryango ishingiyeye ku idini, umuryango ushingiyeye ku idini witwa "EGLISE DU REVEIL SPIRITUEL AU RWANDA" mu magambo ahinnye "ERSR."

Article 1:

According to the law No 06/2012 Of 17/02/2012 governing the organization and the functioning of religious based organizations, the religious-based organization is called "EGLISE DU REVEIL SPIRITUEL AU RWANDA" or "ERSR".

Article 1 :

Conformément à la loi No 06/2012 du 17/02/2012 portant organisation et fonctionnement des organisations fondées sur la religion, l'organisation fondée sur la religion est dénommée "EGLISE DU REVEIL SPIRITUEL AU RWANDA" en abrégé "ERSR "

Ingingo ya 2 :

Icyicaro gikuru cy'umuryango gishyizwe mu Ntara y'Amajyepfo, Akarere ka Muhanga Umurenge wa Nyamabuye, Akagari ka Gahogo ariko gishobora kwimurirwa ahandi mu gihugu byemejwe na 2/3 by'inama y'inteko rusange y'umuryango.

Article 2:

The head office of this organization is established in South Province, Muhanga District, Nyamabuye Sector, Gahogo Cell but it may be transferred in other area according to the 2/3 of General Assembly decision making.

Article 2 :

Le siège social de l'organisation est établi dans la Province du Sud, District Muhanga Secteur Nyamabuye, Cellule Gahogo mais peut être transféré ailleurs sur décision de 2/3 de l'Assemblée Générale.

Ingingo ya 3 :

Umuryango uzakorera imirimo yawo hose ku butaka bw'igihugu cya Repubulika y'U Rwanda.

Article 3:

The organization will extend all its activities on the land of the Republic of Rwanda.

Article 3 :

L'organisation exercera ses activités sur toute l'étendue du territoire de la République du Rwanda.

Ingingo ya 4 :

Abagenerwa bikorwa b'umuryango ni abanyarwanda bose batuye mu Rwanda nta vangura iryo ariryo ryose n'abanyamahanga babyifuza.

Ingingo ya 5:

Umuryango ufite intego ikurikira:

Kwita ku iterambere mu by'umwuka, ubwenge, ubukungu, imibereho myiza n'umuho by'abagenerwabikorwa.

Ingingo ya 6:

Umuryango ugamije ibikorwa bikurikira:

-Kubwiriza ubutumwa bwiza bwa Yesu Kirisito;
-Gufasha imfubyi, abapfakazi n'abakene;
-Kubaka amashuri, ibigo nderabuzima, ibitaro n'amazu yo kwakira abagenzi;
-Kwigisha abantu bakuze gusoma, kwandika no kubara;
-Kwita kubikorwa byo kurwanya ubukene, indwara, ibiyobyabwenge, no kuringaniza imyaro.

Ingingo ya 7:

Umuryango uzamara igihe kitagenwe.

Article 4:

The beneficiaries of the organization are constituted by all Rwandans living in Rwanda without any discrimination and the strangers who wish it.

Article 5:

The organization's mission is:

To improve the spiritual, economical, social, intellectual and cultural development of the beneficiaries

Article 6:

The organization's objectives are:

-To preach the good news of Jesus Christ;
-To help orphans, widows and poor;
-To build schools, health centers, hospitals, guest houses etc;...
-Adults 'alphabetization;
-To be involved in actions against poverty, sicknesses, drugs and birth regulation.

Article 7:

The organization is created for unlimited time.

Article 4 :

Les bénéficiaires de l'organisation sont constituées de tous les rwandais vivants au Rwanda sans aucune discrimination ainsi que les étrangers qui le souhaitent.

Article 5 :

L'organisation a pour mission :

-Améliorer le développement spirituel, intellectuel, économique et socioculturel des bénéficiaires

Article 6 :

L'organisation a pour objectifs :

-Prêcher la Bonne Nouvelle de Jesus Christ ;
-Aider les orphelins, veuves et pauvres ;
-Construire les écoles, centres de santé, hôpitaux et les centres d'accueil ;
-Alphabétisation des adultes ;
-S'investir dans les actions de lutte contre la pauvreté, les maladies, les drogues et le planning familial.

Article 7 :

L'organisation est créée pour une durée indéterminée.

UMUTWE WA KABIRI

ABAGIZE UMURYANGO

Ingingo ya 8:

Umuryango ufite inzego ebyiri z'abanyamuryango: abanyamuryango bawushinze n'abanyamuryango bawinjiyemo.

UMUTWE WA GATATU

INZEGO Z'UMURYANGO

Ingingo ya 9:

Inzego z'Umuryango ni Inteko Rusange, urwego rwo gukemura amakimbirane, urwego rushizwe ubutegetsi n'urwego rw'igenzura ry'imari.

Ingingo ya 10:

Inteko Rusange igizwe n'ubuvugizi bukuru bw'umuryango, abashumba bayobora amaparuwasi agize itorero abagize urwego rukemura amakimbirane n'abagize urwego rushinze igenzura ry'imari Umuvugizi Mukuru w'Umuryango niwe Perezida w'Inteko Rusange

Ingingo ya 11:

Inteko Rusange ihamagarwa kandi ikayoborwa n'Umuvugizi mukuru, yaba

CHAPTER II

MEMBERS OF ASSOCIATION

Article 8:

The organization has two different categories of members: Pioneers members and the new members.

CHAPTER III

THE ORGANS OF ASSOCIATION

Article 9:

The organs of the association are: General Assembly, the organ of conflict resolution, Organ in charge of administration and the organ of financial audit.

Article 10:

General Assembly is constituted by The Legal Representation, the pastors of the parishes of the church, the members of the organ of conflict resolution and the members of the organ in charge of financial audit. The Legal Representative is the President of General Assembly.

Article 11:

The General Assembly is convened by Legal Representative and by his Vice-Legal

CHAPITRE II

DES MEMBRES DE L'ASSOCIATION

Article 8 :

L'organisation comprend deux catégories de membres: les membres fondateurs et les membres adhérents.

CHAPITRE III

LES ORGANES DE L'ASSOCIATION

Article 9 :

Les organes de l'association sont l'Assemblée Générale, organe de résolution des conflits, organe chargé de l'administration et l'organe du control financier.

Article 10 :

L'Assemblée Générale se compose de la Représentation Légale de l'organisation, des pasteurs responsables des paroisses de l'Eglise, les membres de l'organe de résolution des conflits ainsi que les membres de l'organe du control financier. Le représentant Légal est le président de l'Assemblée Générale.

Article 11 :

L'Assemblée Générale est convoquée par le représentant Légal et à son absence par le

adahari bigakorwa n'Umuwugizi Mukuru wungirije. Inteko Rusange nirwo rwego rw'ikirenga rw'umuryango.

Ingingo ya 12:

Inteko Rusange iterana rimwe mu mwaka mu gihembwe gisanzwe ariko ishobora gutumizwa no mu gihembwe kidasanzwe igihe cyose bibaye ngombwa. Inteko Rusange ntishobora guterana ngo ifate ibyemezo hatabonetse 2/3 by'abayigize.

Iyo uwo mubare utabonetse, yongeraga gutumizwa bitarenze iminsi 15. icyo gihe iraterana hatitaweho umubare wabonetse. Ibyemezo by'Inteko Rusange bifatwa kubwiganze buhamye bw'abari mu nama.

Ingingo ya 13:

Inteko Rusange ifite inshingano zikurikira:

-Gutora Umuvugizi Mukuru w'umuryango;

-Gusuzuma no kwemeza ingamba z'imiyoborere y'umuryango;

-Gusuzuma no kwemeza iteganya bikorwa, ingengo y'imari n'amaraporo y'umwaka by'umuryango;

-Guhindura no kwemeza amategeko y'umuryango.

Representative in his absence. The General Assembly is the supreme organ of the organization.

Article 12:

General Assembly convenes at least once a year in its ordinary session but it may have Extra-ordinary session depending on the matter or circumstances. General Assembly convenes when two-thirds of Members are present. If the quorum is not reached, the next session will be invited in fifteen days following the first one. In that case the session will work out regardless the number of those who are present. Decision will be taken according to simple majority of those who are present.

Article 13:

The role and responsibilities of the General Assembly:

-To vote the Legal Representative of organization;

-To discuss and approve an annual plan, budget and annual reports;

-To discuss and approve future strategic direction of the organization;

-To modify and approve the organization's By-laws.

Représentant Légal Suppléant. L'Assemblée Générale est l'organe suprême de l'organisation.

Article 12 :

L'Assemblée Générale se réunit une fois par an en session ordinaire, mais elle peut être convoquée en session extraordinaire chaque fois que les circonstances l'exigent. L'Assemblée Générale est valablement constituée dès que se trouvent réunis les 2/3 de ses membres. Si le quorum n'est pas atteint, elle sera convoquée une seconde fois dans les quinze jours qui suivent et pourra alors siéger valablement quelque soit le nombre de membres présents. Les décisions sont prises à la majorité simple des membres présents.

Article 13 :

Le rôle et les responsabilités de l'Assemblée Générale sont :

-Elire le Représentant Légal de l'organisation ;

-Discuter et approuver le plan d'activités, budget et les rapports annuels de l'organisation ;

-Discuter et approuver les futures stratégies de l'organisation ;

-Modifier et approuver les lois et règlements de l'organisation.

Ingingo ya 14:

Urwego rushinzwe gukemura amakimbirane yavuka mu muryango rugizwe n'abantu batatu batoranywa n'Ubuwugizi bukuru bafite ubumenyi n'inararibonye mubyo gukemura amakimbirane bakemezwa n'Inteko Rusange

Ingingo ya 15:

Urwego rushinzwe gukemura amakimbirane rufite inshingano zikurikira:
-Guhuza abafitanye amakimbirane mu muryango;
-Gutanga inama zishobora gukemura amakimbirane ;
-Gufatira ibyemezo abateza amakimbirane ;
-Gutanga raporo y'imirimo yabo mu nteko rusange.

Ingingo ya 16

Amakimbirane yose azavuka mu muryango azashakirwa uburyo bwo kuyakemura mu bwumvikane.Iyo gukemura amakimbirane bidashobotse mu bwumvikane, umuryango uzitabaza urwego rushinzwe gukemura amakimbine.Iyo urwo rwego runaniwe gukemura amakimbirane mu bwumvikane,abafitanye ikibazo bazaregera urukiko rubifitiye ububasha.

Article 14:

The organ in charge of conflict resolution is composed with 3 persons having solid experience in matters of conflict resolution proposed by the Legal Representation and approved by the General Assembly

Article 15:

The role of the organ of conflict resolution:
-To reconcile the parties in conflict;
-To provide the counsels susceptible to bring solution to a conflict;
-To ask sanctions towards the makers of conflict;
-To make a report of their activities to the General Assembly.

Article 16:

.Any conflict within an organization shall be settled amicably. In case the members of the organization fail to settle conflicts amicably; the organization shall refer to the organ in charge of conflicts. In case such organ fails to resolve the conflicts amicably, the concerned parties may file the case to the competent court.

Article 14 :

L'organe de résolution des conflits de l'église est composé par trois personnes qualifiées et expérimentées en matière de résolution des conflits proposées par la Représentation Légale et approuvées par l'Assemblée Générale

Article 15 :

Le rôle de l'organe de résolution des conflits :
-Réconcilier les parties en conflits ;
-Donner les conseils susceptibles de résoudre les conflits ;
-Proposer les mesures disciplinaires à l'encontre des provocateurs des conflits ;
-Faire un rapport à l'Assemblée Générale.

Article 16 :

Tout conflit qui surgira au sein de l'organisation devra faire l'objet d'un règlement à l'amiable.
A défaut de règlement amiable, le litige sera soumis à l'organe de résolution des conflits .A défaut de règlement amiable par cet organe, les parties concernées pourront porter le litige devant la juridiction compétente

Ingingo ya 17:

Urwego rushinzwe ubutegetsirw'umuryango rugizwe n'Umuvugizi Mukuru n' Umuvugizi Mukuru wungirije batorwa n'abashumba bari mu Inteko Rusange, Umunyamabanga Mukuru n' Umubitsi Mukuru bese bashyirwaho n'Umuvugizi mukuru.

Itorero ry'Ububutse bw'Umwuka Wera mu Rwanda ni itorero ry'igenga rifite imiyoborere y'ubwepisikopi.

Ingingo ya 18:

Inshingano z'urwego rushinzwe ubutegetsi:

-Gushyira mu bikorwa intego z'umurwango;

-Gutegura igenabikorwa ry'umwaka;

-Kugenzura iyinjira n'imikoreshereze y'imari;

-Gutegura ingengo y'imari y'umwaka;

-Gushyikiriza intego Rusange raporo z'umwaka ku miyoborere n'imikoreshereze y'umutungo;

-Gutoranya abagize urwego rushinzwe gukemura amakimbirane n'urwego rushinzwe kugenzura imari.

Ingingo ya 19:

Kugirango umuntu abe umuyobozi mu Itorero ry'Ububutse bw'Umwuka Wera mu Rwanda agomba:

Article 17:

The organ in charge of administration of the organization is composed by a Legal Representative and a vice-Legal Representative assigned by the pastors present in General Assembly, a General Secretary and a General Treasurer all appointed by the Legal Representative.

Spiritual Revival Church in Rwanda is independent church governed according to Episcopal government.

Article 18:

The role of the organ in charge of administration:

-To implement the objectives of the church;

-To prepare annual work plan;

-To supervise the process of receiving and disbursing funds;

-To prepare the annual budget;

-To present administrative and financial reports to the General Assembly;

-To propose members of the organ of conflict resolution and of the organ of financial audit.

Article 19:

Criteria of being a leader in Spiritual Revival Church in Rwanda:

Article 17 :

L'organe en charge de l'administration de l'organisation est constitué d'un Représentant Légal et d'un Représentant Légal Suppléant élus par les pasteurs présents dans l'Assemblée Générale, un Secrétaire Général et un Trésorier Général tous nommés par le Représentant Légal.

L'Eglise du Réveil Spirituel au Rwanda est une indépendante église dirigée selon le gouvernement épiscopal.

Article 18 :

Le rôle de l'organe en charge de l'administration :

-Mettre en action les objectifs de l'organisation ;

-Préparer le plan d'actions annuel ;

-Superviser les procédures de recevoir et d'utiliser des fonds ;

-Préparer le budget annuel ;

-Présenter à l'Assemblée Générale les rapports administratifs et financiers annuels ;

-Proposer les membres de l'organe de résolution des conflits et de l'organe du control financier ;

Article 19 :

Critères pour être un dirigeant dans l'Eglise du Réveil Spirituel au Rwanda :

-Kuzuzwa ibivugwa mu ngingo ya 27 y'itegeko n° 06/2012 ryo kuwa 17/02/2012 rigenga imitunganyirize n'imikorere by'imiryango ishingiyeye ku idini;
-Kuba amaze nibura imyaka 5 mu Itorero
-Kuba ari umunyetorero kandi afite ubuhamya bwiza.
-Kuba indahemuka ku nyigisho shingiro z'itorero.

Ingingo ya 20:

Ibishobora gutuma umuntu atakaza ubuyobozi:
- Kutuzuzwa ibivugwa mu ngingo ya 27 y'itegeko No 06/2012 ryo kuwa 17/02/2012 rigenga imitunganyirize n'imikorere by'imiryango ishingiyeye ku idini;
-Kwegura ku mpamvu ze bwite;
-Uburwayi bumubuza gukomeza imirimo ye;
-Kwirukanwa mu Itorero.

Ingingo ya 21:

Igenzura ry'imari rizakorwa n'abakomoseri batatu b'impuguke mu by'igenzura ry'imari batoranywa n'ubuvugizi bukuru bekemezwa n' Inteko Rusange.

Ingingo ya 22:

Inshingano z'abagenzuzi b'imari:

-Kugenzura inyandiko zose zifitanye isano

-To satisfy the conditions mentioned in article 27 of the law n° 06/2012 Of 17/02/2012 governing the organization and the functioning of religious based organizations;
-To be an active member and having good testimony;
-To be faithful to the doctrines of the church;
-To have at least 5 years in the church.

Article 20:

Criteria of loss of leadership
--No satisfaction of the conditions mentioned in article 27 of the law No 06/2012 Of 17/02/2012 governing the organization and the functioning of religious based organizations;
- Voluntary resignation;
-Sickness that does not allow him to continue his activities;
-Exclusion from the church.

Article 21:

The financial audit will be entrusted to three auditors qualified in financial audit proposed by the legal representation and approved by the General Assembly.

Article 22:

The role of auditors:

-To verify all documents with regard of the

-Satisfaire les conditions mentionnées dans l'article 27 la loi n° 2012 du 17/02/2012 portant organisation et fonctionnement des organisations fondées sur la religion
-Etre membre actif jouissant d'un bon temoignage ;
-Avoir passé au moins 5ans dans l'Eglise ;
-Etre fidele aux doctrines de l'Eglise.

Article 20 :

Les critères pour ne pas être dirigeant :
-Ne pas satisfaire les conditions mentionnées dans l'article 27 la loi No 2012 du 17/02/2012 portant organisation et fonctionnement des organisations fondées sur la religion ;
-Démission volontaire ;
-Maladie qui ne lui permet pas de continuer ses activités ;
-Exclusion de l'Eglise.

Article 21 :

Le control financier de l'église sera assurée par trois commissaires aux comptes qualifiés au control financier proposés par la représentation légale et approuvés par l'Assemblée Générale.

Article 22 :

Le rôle des commissaires aux comptes :

-Vérifier tous les documents en rapport avec

n'imikoreshereze y'amafaranga y'umuryango
-Kugenzura niba ibitabo byo mu buchungamari byuzuzwa buri gihe handi neza
-Kugenzura niba impapuro zose zisobanura uko amafaranga yakoreshejwe zihari
-Guha inama zangombwa abacungamari
-Kumenyesha komite nshingwabikorwa ibyo babonye bitagenze neza mu mikoreshereze y'amafaranga
-Gutanga raporo buri mwaka mu nteko rusange.

use of funds
-To verify if all books belongings to accounts are regularly and correctly fulfilled
-To verify the availability of all documents justifying the expenses
-To provide counseling to accountants of organization
-To inform the Executive Committee every anomaly found in the use of funds
-To present an annual report to the General Assembly.

l'utilisation des fonds
-Vérifier si tous les livres comptables sont remplis régulièrement et correctement
-Vérifier si toutes les pièces justifiant les dépenses sont disponibles
-Donner les conseils nécessaires aux comptables de l'organisation
-Informers le comité exécutif toute anomalie trouvée dans l'utilisation des fonds
-Présenter un rapport annuel à l'Assemblée Générale.

UMUTWE WA KANE

CHAPTER IV

CHAPITRE IV

KWEMERERWA NO KWIRUKANWA KW'UMUNYAMURYANGO

ADMISSION AND EXCLUSION OF A MEMBER

DE L'ADMISSION ET DE L'EXCLUSION D'UN MEMBRE

Ingingo ya 23:

Article 23:

Article 23 :

Ushaka kwinjira mu Itorero ry'Ububyutse bw'Umwuka Wera mu Rwanda abisaba umushumba wa paruwasi. Kwemererwa kwe kwemezwa n'uwo mushumba afashijwe n'abadiyakoni be.

He who wants to adhere to the Spiritual Revival Church in Rwanda, addresses his demand to the pastor of the parish. His admission will be decided by this pastor helped by his deacons.

Celui qui veut devenir membre de l'Eglise du Réveil Spirituel au Rwanda adresse une demande au pasteur de paroisse. Son admission sera décidée par ce pasteur aidé par ses diacres.

Ingingo ya 24:

Article 24:

Article 24 :

Umunyamuryango wese ubyifuza kumpamvu ze bwite izo arizo zose ashobora gusohoka mu muryango. Ushohotse mu muryango ku bushake bwe ntacyo abaza ku mutungo w'Umuryango.

Whoever wishes for his own motif to leave the organization is free for it. But he doesn't have however the rights to claim about the church's property.

Tout membre qui le souhaite, pour un motif personnel est libre de se retirer de l'organisation. Quelque soit le motif de son départ, il n'a cependant pas à revendiquer une part du patrimoine de l'église.

Ingingo ya 25:

Kwirukanwa kw'umunyamuryango kwemezwa n'umushumba wa paruwasi Rusange bitewe n'imyifatire mibi ishobora kugayisha umuryango cyangwa kutubahiriza amategeko n'inyigisho shingiro bigenga umuryango. Umunyamuryango wirukanwe ntacyo agomba kubaza ku mutungo w'umuryango.

UMUTWE WA 5

UMUTUNGO W'UMURYANGO

Ingingo ya 26:

Umutungo w'umuryango ukomoka ku bwitange, amaturu, ibyacumi by'abanyamuryango, impano n'imfashanyo by'inshuti n'abagiraneza n'ibikomoka mu bikorwa by'itorero bibyara inyungu. Umutungo w'umuryango uzakoreshwa gusa mu bikorwa bigamije kugera ku ntego zawo.

UMUTWE WA 6

IHINDURWA SHINGIRIRO

Ingingo ya 27:

Amategeko shingiro y'Umuryango ahindurwa gusa byemejwe na 2/3 by'abagize Inteko Rusange.

Article 25:

The exclusion of a member from the church has to be pronounced by the pastor of the parish because of his bad behavior toward the organization or no submission to by-laws and doctrines of the organization. A member who has been chassed doesn't have any rights to claim about organization's property.

CHAPTER V

ORGANISATION'S RESSOURCES

Article 26 :

The resources of the organization come from members' contributions, offerings and tithes, donations and aids, and other incomes from their activities. The organization's resources will be used only in the activities which help to achieve its objectives.

CHAPTER VI

MODIFICATION OF STATUS

Article 27:

The status of organization will only be modified by the decision of two-thirds of the General Assembly.

Article 25 :

L'exclusion d'un membre sera prononcée par le pasteur de paroisse suite à un comportement indigne susceptible de discréditer l'église ou à un manquement aux règlements et aux doctrines de l'organisation. Tout membre exclu n'aura pas à revendiquer une part du patrimoine de l'organisation.

CHAPITRE V

RESSOURCES DE L'ORGANISATION

Article 26 :

Les ressources de l'organisation proviennent des contributions, des offrandes, des dimes de ses membres, des dons des amis et bienfaiteurs et autres ressources provenant des activités génératrices de revenu de l'organisation. Les ressources de l'organisation seront utilisées uniquement pour atteindre ses objectifs.

CHAPITRE VI

MODIFICATION DES STATUTS

Article 27 :

Les statuts de l'organisation ne peuvent être modifiés que sur décision de 2/3 des membres de l'Assemblée Générale.

UMUTWE WA 7

ISESWA RY'UMURYANGO

Ingingo ya 28:

Iseswa ry'Umuryango ryemezwa na 2/3 by'abagize Inteko Rusange. Mu gihe Umuryango usheshwe, umutungo wawo uzahabwa undi muryango ugamiye intego zisa n'izawo ariko habanje kwishyurwa imyenda yose.

UMUTWE WA 8

INGINGO ZISOZA

Ingingo ya 29:

Ibitavuzwe muri aya mategeko bizemezwa n'amategeko y'umwihariko agenga Umuryango yemezwa n'Inteko Rusange hamwe n'amategeko agenga imiryango ishingiyeye ku idini mu Rwanda.

Bikorewe i Muhanga, ku wa 01/12/2012

Umuvugizi Mukuru
Révèrend Pasteur HABIHIRWE Edouard
(sé)
Umuvugizi Mukuru wungirije
Pasteur UWAMURERA Vénantie (sé)

CHAPTER VII

DISSOLUTION AND LIQUIDATION

Article 28

The dissolution of organization has to be decided by two-thirds of the General Assembly. In case of dissolution of organization, its property will be given to other organization having the same objectives after payment of all debts.

CHAPTER VIII

FINAL DISPOSITIONS

Article 29 :

For all other dispositions which are not mentioned in this status, the organization will refer to its rules and regulations and even to Government's laws relating to religious-based organizations in Rwanda.

Done in Muhanga, on 01/12/2012

Legal Representative
Révèrend Pasteur HABIHIRWE Edouard
(sé)
Vice Legal Representative
Pasteur UWAMURERA Vénantie (sé)

CHAPITRE VII

DISSOLUTION ET LIQUIDATION

Article 28 :

La dissolution de l'organisation doit être décidée par les 2/3 des membres de l'Assemblée Générale. En cas de dissolution, le patrimoine de l'organisation sera affecté à une autre organisation ayant les mêmes objectifs que l'organisation à dissoudre après liquidation de toutes les dettes.

CHAPITRE VIII

DISPOSITIONS FINALES

Article 29 :

Pour toutes dispositions qui ne seraient pas prévues dans le présent statut, l'organisation s'en référera au règlement d'ordre intérieur adopté par l'Assemblée Générale et aux lois régissant les organisations fondées sur la religion au Rwanda.

Fait à Muhanga, le 01/12/2012

Représentant Légal
Révèrend Pasteur HABIHIRWE Edouard
(sé)
Représentant Légal Suppléant
Pasteur UWAMURERA Vénantie (sé)

INYANDIKOMVUGO Y'INAMA Y'INTEKO RUSANGE Y'ITORERO RY'UBUBYUTSE BW'UMWUKA WERA MU RWANDA (ERSR) YO KU WA 01 UKUBOZA 2012 I GAHOGO

I. INTANGIRIRO

Inama yayobowe n'Umuwugizi Mukuru w'Itorero ERSR, Reverand Pasteur HABIHIRWE Edouard ari nawe Perezida w'Inteko Rusange y'Itorero. Inama yatangiye n'isengesho ndetse n'ijambo ry'Imana riri muri 1Timoteyo 4:1-5, ijambo ryibutsa abagize inama inshingano yabo no gushishikarira gukora umurimo w'Imana wo kwamamaza ubutumwa bwiza, bitanga no kuyobora abakristo neza babakosora kandi babatoza gukora neza ndetse bihanganira ibibazo by'iki gihe nk'uko iri jambo ribivuga. Inama yabereye ku kicaro gikuru cy'Itorero kiri mu Kagari ka Gahogo, Umurenge wa Nyamabuye, Akarere ka Muhanga.

II. INGINGO ZARI KU MURONGO W'IBYIGWA

1. Guhuza amategeko shingiro (Statuts) y'itorero n'itegeko rishya n° 06/2012 ryo ku wa 17/02/2012 rigena imitunganyirize n'imikorere by'imiryango ishingiyeye ku idini;
2. Gushyiraho abayobozi mu nzego zitandukanye z'Itorero zigendanye n'iryo tegeko ;
3. Ibindi.

III. IBYAGEZWEHO MU NAMA

1. Inama yemeje amategeko shingiro mashya agenga umuryango "ERSR" hashingiye ku itegeko No 06/2012 ryo ku wa 06/02/2012 asimburira amategeko shingiro y'Itorero yashyiragira ku itegeko No 20/2000 ryo ku wa 26/07/2000 rigenga imiryango idaharanira inyungu mu Rwanda akubiye mu iteka rya Minisitiri n° 031/17 ryo ku wa 26/09/2002 yatangajwe mu Igazeti ya Leta y'umwaka wa 44 numero idasanzwe yo ku wa 09 Kanama 2005.
2. Inama yashyizeho abayobozi mu nzego z'Itorero ku buryo bukurikira :

a. Ubuvugizi bukuru bw'Itorero:

-Umuwugizi Mukuru: Reverand Pasteur HABIHIRWE Edouard

-Umuwugizi Mukuru Wungirije: Pasteur UWAMURERA Vénantie

-Umunyamabanga Mukuru: UWIRAGIYE Venant

-Umubitsi Mukuru: MUHIMPUNDU Séraphine

b. Urwego rushinzwe gukemura amakimbirane:

-MUJAWAMARIYA Stella

-MURIGANDE Janvier

-MUKANTAGWERA Spéciose

c. Urwego rushinzwe kugenzura imari:

-MUKAYIGAMBA Peruth

-MUNYANEZA Fulgence

-ITANGISHAKA Epiphane

Mu bindi inama yize ku buryo umurimo w’Imana uhagaze, higwa kuburyo bwo kuwagura maze ishyigikira igitekerezo cyo gutangira amatorero mu tundi turere. Inama yize ku buryo bwo kwongera abakozi mu Itorero hasengerwa abashumba bashya n’abadiyakoni. Inama yemeje kandi ko hajyaho umunyamabanga mu biro by’Ubuwugizi bukuru.

Inama yasabye abahagarariye Itorero gushishikariza abanyetorero kwitabira gahunda za Leta harimo umuganda, ubwisungane mu kwivuza, kwivana mu bukenene bibumbira mu makoperative n’amatsinda yo kwiteza imbere, n’ibindi.

Inama kandi yasabye Ubuwugizi bukuru bwatowe kwihutisha igikorwa cy’itangazwa ry’amategeko shingiro mashya mu igazeti ya Leta bigendanye n’itegeko rishya rigena imitunganyirize n’imikorere by’imiryango ishingiyeho ku idini.

Inama yatangiye i saa tanu n’igice (11h30) irangira i saa kumi n’imwe n’igice z’umugoroba (17h30).

Bikorewe i Gahogo, kuwa 01 Ukuboza 2012

Umwanditsi w’inama
UWIRAGIYE Venant (sé)

Umuvugizi Mukuru
Rev. Pasteur HABHIRWE Edouard (sé)

**URUTONDE RW'ABITABIRIYE INAMA Y'INTEKO RUSANGE Y'ITORERO
RY'UBUBYUTSE BW'UMWUKA WERA MU RWANDA (ERSR) YO KUWA 01
UKUBOZA 2012**

AMAZINA	ICYO ASHINZWE	UMUKONO
HABHIRWE Edouard	Umuvugizi Mukuru w'Itorero	(sé)
UWAMURERA Vénantie	Umunyamabanga Mukuru w'Itorero n'Umushumba w'Itorero rya Gahogo	(sé)
UWIRAGIYE Venant	Umuvugizi Mukuru Wungirije n'Umuyobozi w'Itorero rya Gitongati	(sé)
MUHIMUNDU Séraphine	Umubitsi Mukuru w'Itorero	(sé)
MUJAWAMARIYA Stella	Ushinzwe Urwego rw'Urubyiruko mu Itorero	(sé)
MUKAYIGAMBA Peruth	Ushinzwe Urwego rw'Abagore mu Itorero	(sé)
ITANGISHAKA Epiphane	Umujyanama	(sé)
HABHIRWE Elyse	Ushinzwe Urwego rw'Iterambere mu Itorero	(sé)
MUKANTAGWERA Spéciose	Umujyanama	(sé)

**URUTONDE RW'ABANYAMURYANGO B'ITORERO RY'UBUBYUTSE
BW'UMWUKA WERA MU RWANDA
(ABARI MU NZEGO Z'ITORERO)**

AMAZINA	ICYO ASHINZWE	UMUKONO
HABIHIRWE Edouard	Umuwugizi Mukuru w'Itorero	(sé)
UWAMURERA Vénantie	Umuwugizi Mukuru Wungirije w'Itorero n'umushumba w'Itorero rya Gahogo	(sé)
UWIRAGIYE Venant	Umunyamabanga Mukuru w'Itorero n'Umuyobozi w'Itorero rya Gitongati	(sé)
MUHIMPUNDU Séraphine	Umubitsi Mukuru w'Itorero	(sé)
MUJAWAMARIYA Stella	Urwego rwo gukemura amakimbirane	(sé)
MUKAYIGAMBA Peruth	Urwego rwo kugenzura imari	(sé)
ITANGISHAKA Epiphane	Urwego rwo kugenzura imari	(sé)
MUNYANEZA Fulgence	Urwego rwo kugenzura imari	(sé)
MUKANTAGWERA Spéciose	Urwego rwo gukemura amakimbirane	(sé)
MULIGANDE Janvier	Urwego rwo gukemura amakimbirane	(sé)

DECLARATION DE LA REPRESENTANTE LEGALE SUPPLEANTE DE L'EGLISE DU REVEIL SPIRITUEL AU RWANDA (ERSR)

Moi, Pasteur UWAMURERA Vénantie, Représentante Légale Suppléante de l'**EGLISE DU REVEIL SPIRITUEL AU RWANDA (ERSR)**, déclare que j'ai été élue par l'Assemblée Générale de l'**EGLISE DU REVEIL SPIRITUEL AU RWANDA (ERSR)** qui s'est tenue le 01 décembre 2012 pour être la Représentante Légale Suppléante.

Je déclare que j'ai accepté ces fonctions et que je représente l'**EGLISE DU REVEILSPIRITUEL AU RWANDA (ERSR)** auprès des institutions de l'Etat de la République Rwandaise et des tiers.

Fait à Muhanga, le 01/12/2012

Pasteur UWAMURERA Venantie (sé)

La Représentante Légale Suppléante

DECLARATION DU REPRESENTANT LEGAL DE L'EGLISE DU REVEIL SPIRITUEL AU RWANDA (ERSR)

Moi, Révérend Pasteur HABHIRWE Edouard, Représentant Légal de l'**EGLISE DU REVEIL SPIRITUEL AU RWANDA (ERSR)** déclare que j'ai été élu par l'Assemblée Générale **DE L'EGLISE DU REVEIL SPIRITUEL AU RWANDA (ERSR)** qui s'est tenue le 01 Décembre 2012 pour la représenter légalement.

Je déclare que j'ai accepté ces fonctions et que je représente l'**EGLISE DU REVEIL SPIRITUEL AU RWANDA (ERSR)** auprès des institutions de l'Etat de la République Rwandaise et des tiers.

Fait à Muhanga, le 01/12/2012

Révérend Pasteur HABHIRWE Edouard (sé)

Le Représentant Légal

ADRESSE COMPLETE DU REPRESENTANT LEGAL DE L'EGLISE DU REVEIL SPIRITUEL AU RWANDA (ERSR)

Lieu de résidence :

Province du Sud

District de Muhanga

Secteur de Nyamabuye

Cellule de Gahogo

B.P 127 Muhanga

Tel :0788999597

Email :ehabihirwe@yahoo.fr

ADRESSE COMPLETE DE LA REPRESENTANTE LEGALE SUPPLEANTE DE L'EGLISE DU REVEIL SPIRITUEL AU RWANDA (ERSR)

Lieu de résidence :

Province du Sud

District de Muhanga

Secteur de Nyamabuye

Cellule de Gahogo

B.P 127 Muhanga

Tel :0788749066

Email :uwamureravena20@yahoo.fr

**VICTORY CHURCHES OF
RWANDA (VCOR)**

AMATEGEKO SHINGIRO

**UMUTWE WA MBERE: IZINA,
ICYICARO, IGIHE, INTEGO,
ABAGENERWABIKORWA**

Ingingo ya mbere:

Nk'uko bisabwa n'ingingo ya 41 y'Itegeko n° 06/2012 ryo kuwa 17/02/2012 rigena imitunganyirize n'imikorere by'imiryango ishingiyeye ku idini mu rwego rwo guhuza imikorere y'umuryango n'Itegeko n° 06/2012 ryo kuwa 17/02/2012 rigena imitunganyirize n'imikorere by'imiryango ishingiyeye ku idini havuguruwe amategeko y'umuryango ushingiyeye kw'idini witwa: **Victory Churches of Rwanda (VCOR)**

Ingingo ya 2:

Icyicaro cy'umuryango kiri mu Karere ka Nyarugenge, mu Muji wa Kigali, gishobora ariko kwimurirwa ahandi mu Rwanda byemejwe n'Inteko Rusange.

Ingingo ya 3:

Victory Churches of Rwanda rikorera imirimo yaryo mu muji wa Kigali, mu Ntara y'Amajyepfo, mu Ntara

**VICTORY CHURCHES OF
RWANDA (VCOR)**

STATUTS

**CHAPTER ONE:
NAME, HEAD, OFFICE, URATION,
MISSION AND BENEFICIARIES**

Article one:

In accordance with article 41 of Law n° 06/2012 of 17/02/2012 determining organization and functioning of religious-based organization, and in context of harmonizing the functioning of the organization with the law no 06/2012 of 17/02/2012 determining organization and functioning of religious-based organization is changing the constitution of organization called: **Victory Churches of Rwanda (VCOR).**

Article 2:

The registered office of the organisation is located in Nyarugenge District; Kigali city .It may however be shifted to any other place upon the decision of the General Assembly.

Article 3:

Victory Churches of Rwanda shall carry out its activities in

**VICTORY CHURCHES OF
RWANDA (VCOR)**

STATUTES

**CHAPITRE PREMIER :
DENOMINATION, SIEGE, DUREE,
MISSION, ET BENEFICIAIRES**

Article premier :

Conformément à l'article 41 de la loi n° 06/2012 du 17/02/2012 portant organisation et fonctionnement des organisations fondées sur la religion ,et dans le cadre d'harmoniser le fonctionnement de l'organisation fondée sur la religion avec la loi n° 06/2012 du 17/02/2012 portant organisation et fonctionnement des organisations fondées sur la religion, est modifiée les statuts de l'organisation fondée sur la religion dénommée : **Victory Churches of Rwanda (VCOR).**

Article 2:

Le siège de l'organisation est établi dans le District de Nyarugenge, Kigali Ville. Il peut néanmoins être transféré ailleurs au Rwanda sur décision de l'Assemblée Générale.

Article 3:

Victory Churches of Rwanda exerce ses activités dans la Ville de Kigali, dans la Province du Sud, dans la province du

y'Amajyaruguru no mu Ntara y'Iburengerazuba ariko rishobora kwagurira imirimo yaryo no muzindi Ntara zo mu Rwanda.
Umuryango uzamara igihe kitagira iherezo Ushobora kandi gukorana n'indi miryango bihuje intego cyangwa kwifatanya nayo.

Ingingo ya 4

a) Intego nkuru z'umuryango

Kwigisha ijambo ry'Imana n'ibikorwa byiterambere.

b) Umuryango ufite intego zikurikira:

- 1) Kwigisha abanyarwanda ivanjiri ya Yesu Kristu;
- 2) Kwigisha no gufasha abanyamuryango b'itorero gukura mukwemera no kubaho gikristu;
- 3) Gutangiza imishinga y'amajyambere rusange ishingiyeye kumahame n'imigenzo ya Bibiliya n'ivugabutumwa;
- 4) Guteza imbere ubumwe n'ubwiyunge mu banyarwanda binyuze mu ivanjiri;
- 5) Kwigisha abana b'inzererezi imirimo y'amaboko hashingwa ibigo byigisha imyuga, n'ibigo by'imfubyi;
- 6) Kubaka insengero n'ibigo byigisha iyobokamana;
- 7) Kugira uruhare mu kurwanya Sida;
- 8) Guteza imbere uburezi hubakwa amashuri y'incuke amato ayisumbuye na

Kigali, in the southern province, in the Northern Province and the Western Province but will expand into other provinces of Rwanda. It is created for none duration time. It may cooperate with other organizations pursuing the same missions.

Article 4:

a) Principal mission of the organization

To Proclaim the Gospel and run activities of development.

b) The objectif of the Organization :

- 1) To Preach the Gospel of Jesus Christ to the Rwandan population ;
- 2) To instruct and help church members grow in the faith and Christian life;
- 3) To engage in selective community development projects based on biblical and evangelical principles and practices;
- 4) To promote unity and reconciliation among the Rwandan people through the Gospel;
- 5) To train street children to physical activities by creating vocational schools and orphanages;
- 6) To build churches and theological institutions;
- 7) To contribute to the fight against HIV/AIDS;
- 8) To promote education by building nursery school, Primary, Secondary and

Nord et dans la province de l'Ouest mais pourra élargir ses activités dans d'autres provinces du Rwanda. Elle est créée pour une durée indéterminée. Elle peut en outre collaborer avec d'autres organisations poursuivant des missions similaires.

Article 4:

a) Mission principale de l'organisation

Proclamer l'Evangile et faire les activités du développement.

b) L'organisation a pour objectifs:

- 1) Prêcher l'Evangile de Jesus Christ au peuple Rwandais ;
- 2) Instruire et aider les membres de l'Eglise de croire dans la foi et dans la vie chrétienne;
- 3) Initier des projets de développement communautaire basé sur les principes Evangéliques et les pratiques Bibliques ;
- 4) Promouvoir l'unité et la réconciliation entre les Rwandais à travers l'Evangile ;
- 5) Former les enfants de la rue dans les métiers Professionnels en créant les centres de formation et les orphelinats ;
- 6) Construire les Eglises et les écoles bibliques ;
- 7) Contribuer à la lutte contre la pandémie du VIH /SIDA ;
- 8) Promouvoir l'éducation en construisant les écoles Maternelles,

Kaminuza.

Ingingo ya 5:

Abagenerwabikorwa ba VCOR:

Abanyamuryango ba VCOR n'abandi baturarwanda bose muri Rusange.

UMUTWE WA II:
ABANYAMURYANGO

Ingingo ya 6:

Umuryango ugizwe n'abanyamuryango bawushinze, abawinjiramo n'ab'icyubahiro.

Ingingo ya 7:

Abashinze umuryango ni abashyize umukono kuri aya mategeko shingiro. Abanyamuryango bawinjiramo ni abantu babisaba bamaze kwiyezeza gukurikiza aya mategeko shingiro, bakemerwa n'Inteko Rusange.

Umuryamuryango w'icyubahiro ni umuntu wese ubihabwa n'Inteko Rusange kubera ibyiza by'akarusho yakoreye cyangwa azakorera umuryango. Abashinze umuryango n'abanyamuryango bawinjiyemo bose nabanyamuryango nyakuri.

Ingingo ya 8:

Abanyamuryango b'icyubahiro batangwa

universities.

Article 5:

The Beneficiaries of activities of VCOR are :

The members of VCOR and all People live to Rwanda in General.

CHAPTER II: MEMBERSHIP

Article 6:

The organization is composed of founding members, ordinary members and honorary members.

Article 7:

Are founding members, interns of these Constitutions.

Are ordinary members the physical persons who, upon request and after subscription to the present statutes, shall be agreed by the General Assembly.

Shall be considered as honorary member any person to whom the General Assembly shall grant that title due to special and appreciable support rendered or render able to the organization. Founding members and ordinary are both effective members.

Article 8:

Honorary members shall be proposed by

Primaire, secondaire et l'univeristé.

Article 5 :

Les Bénéficiaires des activites de VCOR sont:

Les membres de VCOR et les autres habitants du Rwanda en Général.

CHAPITRE II : DES MEMBRES

Article 6:

L'organisation se compose des membres fondateurs, des membres adhérents et des membres d'honneur.

Article 7:

Sont membres fondateurs les signataires des présents statuts. Sont membres adhérents les personnes physiques qui, sur requête et après avoir souscrit aux présents statuts, sont agréés par l'Assemblée Générale.

Est membre d'honneur toute personne à laquelle l'Assemblée Générale décerne ce titre en reconnaissance des services spéciaux et appréciables déjà rendus ou à rendre à l'organisation. Les membres fondateurs et adhérents sont tous membres effectifs.

Article 8:

Les membres d'honneur sont proposés

na Komite Nyobozi, bakemerwa n'Inteko Rusange. Bagishwa inama gusa ariko ntibatora mu nama z'Inteko Rusange.

Abashinze umuryango n'abawinjiramo bose ni abanyamuryango nyakuri. Biyemeza kugira uruhare mu bikorwa byose by'umuryango.

Ingingo ya 9:

Inzandiko zisaba kwinjira mu muryango zoherezwa Perezida wa Komite Nyobozi, bikemezwa n'Inteko Rusange.

Ingingo ya 10:

Gutakaza ubunyamuryango:

Ubunyamuryango burangira iyo umuntu apfuye, iyo asezeye ku bushake, iyo yirukanywe, iyo adatangira imisanzu cyangwa igihe umuryango usheshwe.

Usezeye ku bushake yandikira Perezida wa Komite Nyobozi, bikemezwa n'Inteko Rusange.

Icyemezo cyo kwirukana umunyamuryango gifatwa n'Inteko Rusange ku bwiganze bwa bibiri bya gatatu (2/3) by'amajwi iyo atacyubahiriza aya mategeko shingiro n'amabwiriza ngengamikorere y'umuryango.

the Executive Committee and approved by the General Assembly. They play a consultative role, but have no right to votes in the General Assembly's meetings.

Founding members and ordinary members are both effective members of the organization.

Article 9:

All effective Members must give annual contribution adopted by General Assembly

Article 10:

Loss of membership:

Loss of membership is caused by death, voluntary resignation, exclusion, non-payment of the contribution or dissolution of the association.

Voluntary resignation is written and addressed to the President of the Executive Committee and is approved by the General Assembly. Exclusion is adopted by the General Assembly upon the 2/3 majority votes against any member who no longer conforms to this constitution and the internal regulations of the association.

par le Comité Exécutif et agréés par l'Assemblée Générale. Ils jouent un rôle consultatif mais ne prennent pas de voix délibérative lors des réunions de l'Assemblée Générale.

Les membres fondateurs et les membres adhérents constituent les membres effectifs de l'organisation.

Article 9:

Les demandes d'adhésion sont adressées au Président du Comité Exécutif et approuvées par l'Assemblée Générale.

Article 10:

La perte de la qualité de membre :

La qualité de membre se perd par le décès, la démission volontaire, l'exclusion, le non paiement de la cotisation ou la dissolution de l'organisation.

Le démission volontaire est adressée par écrit au Président du Comité Exécutif et approuvée par l'Assemblée Générale.

L'exclusion est prononcée par l'Assemblée Générale à la majorité de deux tiers (2/3) de voix contre un membre qui ne se conforme plus aux présents statuts et au règlement d'ordre intérieur de l'association.

UMUTWE WA III: IBYEREKEYE UMUTUNGO

Ingingo ya 11:

Umuryango ushobora gutunga ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa ukeneye kugirango ugere ku ntego zawo.

Ingingo ya 12:

Umutungo w'umuryango ugizwe ahanini n'imisanzu y'abanyamuryango, impano, imirage, n'imfashanyo zinyuranye. Ntako umuryango wemerewe kwaka umwenda.

Ingingo ya 13:

Umuryango ugenera umutungo wawo ibikorwa byose byatuma ugera ku ntego zawo ku buryo buziguye cyangwa butaziguye.

Nta munyamuryango ushobora kuwiyitirira cyangwa ngo agire icyo asaba igihe asezeye ku bushake, iyo yirukanywe cyangwa iyo umuryango usheshwe.

UMUTWE WA IV: IBYEREKEYE INZEGO

Ingingo ya 14:

Inzego z'umuryango ni Inteko Rusange, Komite Nyobozi, Inama y'Ubutegetsi, komite yo gukemura amakimbirane, komite y'ubugenzuzi bw'imari n'Abayobozi ba Misiyoni.

CHAPTER III: THE ASSETS OF THE ORGANISATION

Article 11:

The organization may hire or own movable and immovable properties needed to realize its missions.

Article 12:

The assets come from the contributions of the members, tithes, offerings, donations, and legacies, various subsidies.

The organization can't ask for a credit.

Article 13:

The organization designs its assets to all that can directly or indirectly contribute to the realization of its missions.

No member has the right to own it or claim any share in case of voluntary resignation, exclusion or dissolution of the organisation.

CHAPTER IV: THE ORGANS

Article 14:

The organs of the organization are the General Assembly, the Executive committee, Board of Directors, conflicts resolution committee, the Auditing Committee and

CHAPITRE III: DU PATRIMOINE

Article 11:

L'organisation peut posséder, soit en jouissance, soit en propriété, les biens meubles et immeubles nécessaires à la réalisation de ses missions

Article 12:

Les ressources de l'association sont constituées notamment par les cotisations des membres, les dons, les legs, et les subventions diverses.

L'association ne peut pas demander un crédit.

Article 13:

L'organisation affecte ses ressources à tout ce qui concourt directement ou indirectement à la réalisation de ses missions.

Aucun membre ne peut s'en arroger le droit de possession ni en exiger une part quelconque en cas de démission, d'exclusion ou de dissolution de l'organisation.

CHAPITRE IV: DES ORGANES

Article 14:

Les organes de l'organisation sont l'Assemblée Générale, Le Comité Exécutif, le Conseil d'Administration, Comité de

Komite z'Abayobozi ba Misiyoni
zishyirwaho n'umwepiskopi.

Missions Leaders.
The Missions Leaders are nominated by
Bishop.

résolutions de conflits, le Comité d'audit
financier et les dirigeants des Missions.
Les dirigeants des Missions sont nommés
par l'Evêque.

**Igice cya mbere: Ibyerekeye Inteko
Rusange**

Section one: The General Assembly

**Section première: De l'Assemblée
Générale**

Ingingo ya 15:

Inteko Rusange nirwo rwego rw'ikirenga
rw'umuryango. Igizwe
n'abanyamuryango bose.

Article 15:

The General Assembly is the supreme body
of the organization. It is composed of all the
effective membership.

Article 15:

L'Assemblée Générale est l'organe
suprême de l'organisation. Elle est
composée de tous les membres effectifs
de l'organisation.

Ingingo ya 16:

Inteko Rusange ihamagazwa kandi
ikayoborwa na Perezida w'Inama
y'Ubutegetsi; yaba adahari cyangwa
atabonetse, bigakorwa na Visi-Perezida.
Igihe Perezida na Visi-Perezida badahari,
atabonetse cyangwa banze, Inteko
Rusange ihamagazwa na bibiri bya gatatu
(2/3) byabanyamuryango nyakuri. icyo
gihe, abanyamuryango bitoramo Perezida
w'inama.

Article 16:

The General Assembly is convened and
chaired by the President of the Board of
Directors or in case of absence, by the Vice-
President
In case both the President and the Vice-
President are absent or fail to convene it, the
General Assembly is convened by the two
third (2/3) of effective membership.
In that case, the members elect a President for
the session.

Article 16:

L'Assemblée Générale est convoquée et
dirigée par le Président du Conseil
d'Administration ou en cas d'absence ou
d'empêchement, par le Vice-Président. En
cas d'absence, d'empêchement ou de
défaillance simultanés du Président et du
Vice-Président, l'Assemblée Générale
est convoquée par les deux tiers des
membres effectifs. Dans ce cas, les
membres élisent un Président de la
session.

Ingingo ya 17:

Inteko Rusange iterana rimwe mu mwaka
mu nama zisanze. Inyandiko
z'ubutumire zikubiyemo ibizigwa
zihamagara abanyamuryango nibura,
mbere y'iminsi cumi nitanu(15).

Article 17:

The General Assembly gathers one by a year
in ordinary sessions. Invitation letters
containing the agenda are addressed to
members at least fifteen (15) days before the
meeting.

Article 17:

L'Assemblée Générale se réunit une fois
par an en sessions ordinaires. Les
invitations contenant l'ordre du jour est
adressé aux membres au moins quinze
(15) jours avant la réunion.

Ingingo ya 18:

Inteko Rusange iterana kandi igafata

Article 18:

The General Assembly legally meets when it

Article 18:

L'Assemblée Générale siège et délibère

ibyemezo iyo bibiri bya gatatu by'abanyamuryango nyakuri bahari. Iyo uwo mubare utuzuye, indi nama itumizwa mu minsi irindwi. icyo gihe, Inteko Rusange iraterana kandi igafata ibyemezo bifite agaciro ititaye ku mubare w'abaje.

Ingingo ya 19:

Inteko Rusange idasanzwe iterana buri gihe bibaye ngombwa. Ihamagazwa kandi ikayoborwa mu buryo bumwe nk'ubw'Inteko Rusange isanzwe. Igihe cyo kuyitumiza gishingira ku bwihutirwe bw'ikigamijwe. Impaka zigibwa gusa ku kibazo cyateganyijwe mu butumire.

Ingingo ya 20:

Uretse ibiteganywa ukundi n'itegeko ryerekeye imiryango ishingiyeye ku Idini kimwe n'aya mategeko shingiro, ibyemezo by'Inteko Rusange bifatwa hakurikijwe ubwiganze busesuye bw'amajwi. Iyo amajwi angana, irya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

Ingingo ya 21:

Inteko Rusange ifite ububasha bukurikira:

- Kwemeza no guhindura amategeko agenga umuryango n'amabwiriza mbonezamikorere yawo;
- Gushyiraho no kuvanaho abagize

gathers the 2/3 effective memberships. In case the quorum is not attained, a second meeting is convened within seven days. On that occasion, the General Assembly gathers and takes valuable resolutions irrespectively of the number of participants.

Article 19:

The extraordinary General Assembly is convened as often as it deems necessary. The modalities in which it is convened and chaired are the same as for the ordinary one. The deadline to convene the General Assembly depends upon the emergency of the matter. Debates shall deal only with the matter on the agenda.

Article 20:

Save for cases willingly provided for by the law governing the Religion-Based organizations and the present constitution, the resolutions of the General Assembly are valuable when adopted by the absolute majority votes. In case of equal votes, the President has the casting vote.

Article 21:

The General Assembly has the following powers:

- Adopt and amend the constitution and internal regulations of the organization;
- To appoint and dismiss the Executive Committee, the Audit Committee and the

valablement lorsque 2/3 des membres effectifs sont présents. Si ce quorum n'est pas atteint, une nouvelle convocation est lancée dans un délai de sept jours. A cette occasion, l'Assemblée Générale siège et délibère valablement quel que soit le nombre de participants.

Article 19:

L'Assemblée Générale extraordinaire se tient autant de fois que de besoin. Les modalités de sa convocation et de sa présidence sont les mêmes que celles de l'Assemblée Générale ordinaire.

Les délais de sa convocation dépendent de l'urgence de la question à traiter. Les débats portent uniquement sur la question inscrite à l'ordre du jour.

Article 20:

Sauf pour les cas expressément prévus par la loi relative aux organisations fondées sur la religion et par le présent statut, les décisions de l'Assemblée Générale sont prises à la majorité absolue des voix. En cas de parité de voix, celle du Président compte double.

Article 21:

L'Assemblée Générale est dotée des pouvoirs ci-après:

- Adoption et modification des statuts et du règlement d'ordre intérieur;
- Nomination et révocation des membres du Comité Exécutif, des Comités d'audit financier et le comité de résolution de

Komite Nyobozi, komite y'Ubugenzuzi bw'imari na komite i kemura amakimbirane.

- Kwemeza ibyo umuryango uzakora;
- Kwakira, guhagarika no kwirukana umunyamuryango;
- Kwemeza buri mwaka imicungire y'imari;
- Kwemera impano n'indagano;
- Gusesa umuryango;
- Ibindi bikorwa byose bidashinzwe izindi nzego.

Igice cya kabiri: Ibyerekeye Inama y'Ubutegetsi

Ingingo ya 22:

Inama y'Ubutegetsi igizwe na:

- Umwepesikopi akaba Perezida n'Umuwugizi
- Visi-Perezida akaba n'Umuwugizi wungirije
- Umunyamabanga
- Umubitsi

Ingingo ya 23

Abagize Inama y'Ubutegetsi batorwa n'inteko rusange bavuye mubanyamuryango nyakuri bakora imirimo yabo umunsi kuwundi y'umuryango.

committee of conflict resolution.

- To determine the organization's activities;
- To admit, to suspend and to expel a member;
- To approve the annual accounts of the organization;
- To accept donations and legacies;
- To dissolve the organization;
- To carry on any activity not attributed to any other organ.

Section two: The Board of Directors

Article 22:

The Board of Directors is composed of :

- The Bishop who is the President and Legal Representative
- Vice President who is the deputy Legal Representative
- General secretary
- Treasurer

Article 23:

The members of Board of directors are elected by general assembly among the effective membership of organisation they exercises their activities day by day of organisation.

conflits.

- Détermination des activités de l'association;
- Admission, suspension ou exclusion d'un membre;
- Approbation des comptes annuels;
- Acceptation des dons et legs;
- Dissolution de l'association;
- Toute autre tâche non attribuée à aucun autre organe.

Section deuxième: Du Conseil d'Administration

Article 22:

Le Conseil d'Administration est composé :

- L'Evêque qui est le Président et Représentant Légal
- Vice président qui est le Représentant Légal Suppléant
- Secrétaire General
- Trésorier

Article 23:

Les membres du Conseil d'Administration sont élus par l'assemblée générale, parmi les membres effectifs de l'organisation ils font leurs activités du jour au jour de l'organisation.

Igice cya gatatu: Ibyerekeye Komite Nyobozi

Ingingo ya 24

Inama ya Komite Nyobozi igizwe na:

- Perezida akaba n'Umuvugizi ;
- Visi-Perezida akaba n'Umuvugizi wungirije ;
- Umunyamabanga Mukuru ;
- Umubitsi ;
- Abayobozi ba Misiyoni.

Ingingo ya 25

Abagize Komite Nyobozi batorwa n'Inteko Rusange mu banyamuryango nyakuri ku bwiganze busesuye manda yabo imara imyaka itanu ishobora kongerwa.

Kubagize komite y'ubugenzuzibw'imari, na komite yo gukemura amakimbirane bagira manda y'umwaka ishobora kongerwa.

Ingingo ya 26:

Komite Nyobozi ishinze :

- Gushyira mu bikorwa ibyemezo n'ibyifuzo by'Inteko Rusange;
- Kwita ku micungire ya buri muni y'umuryango;
- Gukora raporo y'ibyakozwe mu mwaka urangiye;
- Gutegura ingengo y'imari igomba gushyikirizwa Inteko Rusange;
- Gushyikiriza Inteko Rusange ingingo z'amategeko n'amabwiriza

Section Three: The Executive of Committee

Article 24

The Executive Committee is composed of:

- The President who is Legal Representative;
- Vice President who is deputy Legal Representative;
- General secretary;
- Treasurer;
- Missions Leaders.

Article 25

The Executives Committee members are elected by the General Assembly among the effective membership upon the absolute majority of votes. Their mandate is for five years renewable. The Committees in charge of financial audit organs and the Committees in charge of conflict resolution are elected for one year renewable.

Article 26:

The Executive committee has the following duties:

- To execute the decisions and recommendations of the General Assembly;
- To deal with the day to day management of the organisation ;
- To elaborate annual reports of activities;
- To elaborate budget provisions to submit to the approval of the General Assembly;
- To propose to the General Assembly all the amendments to the constitution and the internal regulations;

Troisième Section : Du Comité Exécutif

Article 24

Le Comité Exécutif est composé :

- Président qui est le Représentant Légal ;
- Vice président qui est le Représentant Légal Suppléant ;
- Secrétaire General ;
- Trésorier ;
- Les dirigeants des Missions.

Article 25

Les membres du Comité Exécutif sont élus par l'Assemblée Générale parmi les membres effectifs à la majorité absolue de voix pour un mandat de cinq ans renouvelable.

Le comité d'audit financier et celui chargé de la résolution des conflits sont élus pour un mandat d'une année renouvelable.

Article 26:

Le Comité Exécutif est chargé de :

- Exécuter les décisions et les recommandations de l'Assemblée Générale;
- S'occuper de la gestion quotidienne de l'organisation
- Rédiger le rapport annuel d'activités de l'exercice écoulé;
- Elaborer les prévisions budgétaires à soumettre à l'Assemblée Générale;
- Proposer à l'Assemblée Générale les

ngengamikorere zigomba guhindurwa;
-Gutegura no kuyobora inama z'Inteko Rusange;
-Gushakisha inkunga mu bagiraneza;
-Gushakira, gushyiraho no gusezerera abakozi bahembwa.

Ingingo ya 27:

Komite nyobozi iterana igihe cyose bibaye ngombwa, ariko byanze bikunze rimwe mu gihembwe, ihamagawe kandi iyobowe na Perezida, yaba adahari cyangwa atabonetse, bigakorwa na Visi-Perezida. Iterana kandi igafata ibyemezo bifite agaciro hakurikijwe ubwiganze busesuye by'abayigize. Ibyemezo bifatwa ku bwiganze busanzwe bw'amajwi. Iyo angana, irya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

Ingingo ya 28:

Uko abayobozi bakuru ba VCOR baba bameze nibyo bagomba kuba bujuje n'inshingano zabo:

a) Umwepsikopi akaba Perezida n'Umuwugizi wa VCOR agomba kuba :

- Umwepsikopi muri VCOR;
- Afite impamyabushobozi ihanitse muri Tewolojiya;
- Kuba afite byibura imyaka 40 y'amavuko;

- To prepare and chair the sessions of the General Assembly;
- To negotiate funding with partners;
- To recruit, appoint and dismiss the personnel.

Article 27:

The Executive Committee gathers as often as necessary but obligatorily once in three months. It is convened by the President or in case of absence, by the Vice-President. It legally meets and takes valuable resolutions when it gathers the absolute majority of the members. Its resolutions are valuable when voted by the simple majority. In case of equal votes, the President has the casting vote.

Article 28:

The Conditions needed to be Leaders in VCOR and their attributions:

a) Bishop who is the President and Legal Representative of VCOR must:

- be ordained Bishop in the church a head;
- have Bachelor's Degree in theology;
- have at least 40 years old;

- modifications aux statuts et au règlement d'ordre intérieur;
- Préparer et diriger les sessions de l'Assemblée Générale;
- Négocier les financements avec des partenaires;
- Recruter, nommer et révoquer le personnel salarié.

Article 27 :

Le Comité Exécutif se réunit autant de fois que de besoin, mais obligatoirement une fois par trimestre, sur convocation et sous la direction de son Président, ou à défaut, du Vice-Président. Il siège et délibère valablement à la majorité absolue des membres. Ses décisions sont prises à la majorité simple de voix. En cas de parité de voix, celle du Président compte double.

Article 28:

Les Conditions à remplir pour être dirigeants de VCOR et leurs attributions:

a) Evêque qui est le Président et Le Représentant Légal de VCOR doit :

- être consacré Evêque au sein de VCOR ;
- Avoir le niveau d'étude de Licence en Théologie ;
- Avoir au moins 40 ans de naissance ;

-Kuba afite uburambe n'ibura imyaka 10 muri VCOR;
-Ari inyanga mugayo;
- Atarangwa n'amacakubiri n'irondakoko;
-Atarambuwe n'inkiko uburenganzira mboneza mubano;
-Ari umunyamuryango nyakuri;
-Umwepesikopi akaba n'umuvugizi niwe wenyine wemerewe kuwuhagararira no gukora ibikorwa biteganijwe n'amategeko mu izina ryawo;
-Atumiza inteko rusange na Komite Nyobozi kandi akaziyobora iyo adahari asimburwa n'umwungirije.

b) Vice Perezida akaba n'Umuwugizi wungirije agomba kuba :

- afite ubumenyi muri Tewolojiya;

- Afite nibura imyaka mirongwine(40) y'amavuko;
-Ari inyanga mugayo;
- Atarangwa n'amacakubiri n'ironda koko;
-Atarambuwe n'inkiko uburenganzira mboneza mubano;
-Ari umunyamuryango nyakuri wa VCOR.

c) Umunyamabanga Mukuru wa VCOR:

- afite ubumenyi muri Tewolojiya;

- have an Experience of 10 years in VCOR as Leader;
- Be a person of integrity;
- Not be characterized by any sectarianism and discrimination tendencies;
- Not to have been the subject of civil right deprivation by court;
- Be a member effective of the organization;
- The Bishop who is Legal Representative is only one who has responsibilities to represent the church and asking for juridical actives;
- He convokes the general assembly and executive committee and supervise. In prevision case he is replaced by vice Legal Representative.

b) Vice President who is the deputy Legal Representative must:

- have some knowledge in Theology;

-Be at least forty(40) years old;

-Be a person of integrity;
-Not be characterized by any sectarianism and discrimination tendencies;
-Not to have been the subject of civil right deprivation by court;
-Be a member effective of the organization VCOR.

c) General Secretary of VCOR must:

- have some knowledge in Theology;

-Avoir l'Expérience de 10 ans au moins dans VCOR;
-Intègre;
-Etre exempt de tout esprit de sectarisme et de discrimination;
-Jouir de ses droits civiques;

-Etre membre effectif de l'association;
- L'Evêque qui est le Représentant Légal est le seul habilité pour représenter l'Eglise et poser les actes juridiques au nom de del'organisation;
-Il convoque l'Assemblée Générale et le comité Exécutif et les dirige. En cas d'empêchement, il est remplacé par le Représentant Légal suppléant.

b) Vice Président qui est Le Représentant Légal Suppléant:

-Doit avoir une connaissance de base en Théologie;
- Agé au moins de quarante(40) ans;

-Intègre;
-Etre exempt de tout esprit de sectarisme et de discrimination;
-Jouir de ses droits civiques;

-Etre membre effectif de l'association VCOR.

c) Secrétaire Général de VCOR doit:

- Avoir une connaissance de base en Théologie;

- Afite nibura imyaka mirongwine (40) y'amavuko;

-Ari inyanga mugayo;

- Atarangwa n'amacakubiri n'ironda koko;

-Atarambuwe n'inkiko uburenganzira mboneza mubano;

-Ari umunyamuryango nyakuri wa VCOR;

-Umunyamabanga akora inyandiko mvugo ya Komite n'iz'inteko Rusangekandi akabika inyandiko z'umuryango.

d) Umubitsi agomba :

-Kuba afite impamyabumenyi mu icungamutungo;

-Kuba ari umwizerwa, ashobora no kuba ari umushumba;

-Kuba yarize nibura Tewologi; Afite nibura imyaka mirongwine (40) y'amavuko;

-Ari inyanga mugayo;

- Atarangwa n'amacakubiri n'ironda koko;

-Atarambuwe n'inkiko uburenganzira mboneza mubano;

-Ari umunyamuryango nyakuri wa VCOR;

- Umubitsi acunga umutungo w'umuryango kandi agasobanurira inteko rusange uko ukoreshwa.

-Be at least forty(40) years old;

-Be a person of integrity;

-Not be characterized by any sectarianism and discrimination tendencies;

-Not to have been the subject of civil right deprivation by court;

-Be a member effective of the organization VCOR;

-The general secretary put up verbal-processes meetings of Executive committee and General Assembly and keeps archives of the church.

d) Treasurer must :

- have Diploma in account skills;

-To be faithful ,and can be pastors ordained As pastor;

-To have some skills in Theology;

-Be at least forty(40) years old;

-Be a person of integrity;

-Not be characterized by any sectarianism and discrimination tendencies;

-Not to have been the subject of civil right deprivation by court;

-Be a member effective of the organization VCOR;

-The treasurer manages the finance of the organisation and account up to the general assembly.

- Etre Agé au moins de quarante(40) ans;

- Etre Intègre;

-Etre exempt de tout esprit de sectarisme et de discrimination;

-Jouir de ses droits civiques ;

-Etre membre effectif de l'association VCOR;

- Le secrétaire dresse les procès-Vérbaux des réunions du comité exécutif et de l'Assemblée générale et conserve les archives de l'Eglise.

d) Trésorier doit :

-Avoir le Diplôme d'humanité en comptabilité;

-Doit être fidèle et peut être aussi Pasteur;

-Avoir une la formation de base en Théologie;

- Etre Agé au moins de quarante(40) ans

- Etre Intègre;

-Etre exempt de tout esprit de sectarisme et de discrimination;

-Jouir de ses droits civiques;

-Etre membre effectif de l'association VCOR;

- Le trésorier gère les finances de l'organisation et rend compte à l'assemblée générale.

Igice cya kane: Ubugenzuzi bw'imari na Komite ishinze gukemura amakimbirane

Ingingo ya 29:

Inteko Rusange ishyiraho buri mwaka Abagenzuzi b'imari batatu bafite inshingano yo kugenzura buri gihe imicungire y'imari n'indi mitungo by'umuryango no kubikorera raporo.

Bafite uburenganzira bwo kureba mu bitabo n'izindi nyandiko z'ibaruramari by'umuryango ariko batabijyanye hanze y'ububiko.

Inteko Rusange ishobora gushyiraho izindi nzego.

Ingingo ya 30:

INAMA NKEMURAMPAKA

Akanama Kagizwe na: Perezida visi
Perezida n'Umwanditsi.

Uburyo bwo gukemura amakimbirane:

Abagize Komite ikemura amakimbirane batatu bashirwaho n'inteko rusange, bakaba bafite inshingano yo gukemura amakimbirane yose avutse mu muryango.

Section four: The financial Auditing Committee and The committee of conflict resolution

Article 29:

The General Assembly appoints every year three internal auditors committed to control at any time the management of finances account and other properties of the organization and give report.

They have access, without carrying them outside, to the books and accounting documents of the organization.

The general Assembly may decide to put other organs.

Article 30:

COMMISSION OF CONFLICTS RESOLUTION

The Commission is composed of:
President, Vice President and Secretary.

Mechanisms of conflict:

The three members of dispute resolution are appointed annually by the General Assembly, their mission is conflict resolution.

Section quatrième: Comité d'audit financier et Le comité de résolution des conflits

Article 29 :

L'Assemblée Générale nomme annuellement trois auditeurs financiers ayant pour mission de contrôler en tout temps la gestion des finances et d'autres patrimoines de l'organisation et lui en faire rapport.

Ils ont l'accès, sans les déplacer, aux livres et aux autres écritures comptables de l'organisation.

L'assemblée peut décider de mettre en place d'autres organes.

Article 30:

COMMISSION DE RESOLUTION DES CONFLITS

La Commission est composée de:
Président, Vice Président et le Secrétaire.

Les mécanismes de résolutions des conflits :

Les trois membres du comité de résolution des conflits sont nommés annuellement par l'Assemblée Générale, Ils ont pour mission la résolution des conflits.

Impaka cyangwa andi makimbirane avutse mumuryango, agomba kubanza gushyikirizwa umwe mubakemura mpaka impande zifitanye ikibazo zihitiyemo, bya nanirana urwego rushinzwe ubukemurampaka rugizwe nabo bakemurampaka batatu byananirana abafitanye ikibazo bashobora kuregera urukiko rubifitiye ububasha.

**UMUTWE WA V: IHINDURWA
RY'AMATEGEKO N'ISESWA
RY'UMURYANGO**

Ingingo ya 31:

Aya mategeko ashobora guhindurwa byemejwe n'Inteko Rusange ku bwiganze busesuye bw'amajwi, bisabwe n' Inama y'Ubutegetsi cyangwa na 2/3 cy'abanyamuryango nyakuri.

Ingingo ya 32:

Byemejwe ku bwiganze bwa 2/3 by'amajwi, Inteko Rusange ishobora gusesa umuryango.

Igihe umuryango usheshwe, hamaze gukorwa ibarura ry'ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa by'umuryango no kwishyura imyenda. Ibisigaye bihabwa undi muryango bihuje intego.

All disputes involving the organization must first be brought to the attention of an arbitrator agreed by both parties in conflict and when it fails to resolve the issue, it must be brought before the resolution committee conflict compsed by three members. In case such organ fails to resolve the conflict amicably, the concerned parties may file the case to the competent court.

**CHAPTER V: AMENDMENTS OF THE
CONSTITUTION AND DISSOLUTION
OF THE ORGANISATION**

Article 31:

The present constitution may be amended by the General Assembly upon absolute majority votes, on proposal from the Board of Directors or upon request from 2/3 of the effective membership.

Article 32:

Upon decision of 2/3 majority votes, the General Assembly may dissolve the organisation.

In case of dissolution, after inventory of movable and immovable properties and payment of debts. The rest will be given to other organisations persued the same missions

Tous les litiges impliquant l'organisation doit d'abord être portées à l'attention d'un arbitre convenu par les deux parties en conflit et lorsqu'il ne parvient pas à résoudre la question, elle doit être déferée devant le comité de résolution des conflits composé de trois membres. A défaut de reglement amiable par cet organe, les parties concernées peuvent porter le litige devant la juridiction competente.

**CHAPITRE V: DES
MODIFICATIONS AUX STATUTS
ET DE LA DISSOLUTION DE
L'ORGANISATION**

Article 31:

Le présent statut peut faire objet de modifications sur décision de l'Assemblée Générale prise à la majorité absolue des voix, soit sur proposition du Conseil d'Administration, soit à la demande de 2/3 des membres effectifs.

Article 32:

L'Assemblée Générale, sur décision de la majorité 2/3 de voix, peut prononcer la dissolution de l'organisation.

En cas de dissolution, après inventaire des biens meubles et immeubles de l'organisation et apurement du passif, l'actif du patrimoine, le reste doit être confié à une autre organisation ayant memes missions.

UMUTWE WA VI: IBYEREKEYE
INGINGO ZISOZA

Ingingo ya 33:

-Uburyo aya mategeko shingiro azubahirizwa kimwe n'ibindi bidateganyijwe nayo bizasobanurwa ku buryo burambuye mu mabwiriza ngengamikorere y'umuryango yemejwe n'Inteko Rusange.

-Ingingo zose z'amategeko abanziriza iritegeko kandi zinyuranye naryo zivanyweho.

Ingingo ya 34:

Aya mategeko yemejwe kandi ashyizweho umukono n'abanyamuryango ba VCOR bari ku ilisiti iyometseho.

Bikorewe i Kamonyi, kuwa 18 Nyakanga 2012

Bishop Ongemwanzi Kamanza Joseph
Umwepesikopi akaba Perezida n'Umuwugizi wa VCOR

Pasitori Uzamukunda Regine
Vice Perezida akaba n'Umuwugizi wungirije

CHAPTER VI: FINAL PROVISIONS

Article 33:

-The modalities of implementing the present constitution and any lacking provision shall be determined in the internal regulations of the organisation adopted by the General Assembly.

-All prior legal provision inconsistent with this law are hereby repealed.

Article 34:

The present constitution is hereby approved and adopted by the members of the VCOR organization whose list is hereafter attached.

Done at Kamonyi, on 18th July 2012

Bishop Joseph Ongemwanzi Kamanza
Bishop ,President and Legal Representative

Pastor Regine Uzamukunda
Vice President and deputy Leagal Representative

CHAPITRE VI: DES DISPOSITIONS
FINALES

Article 33:

-Les modalités d'exécution de présent statut et tout ce qui n'y est pas prévu seront déterminés dans un règlement d'ordre intérieur de l'organisation adopté par l'Assemblée Générale.

-Toutes les dispositions légales antérieures contraires à la présente loi sont abrogées.

Article 34:

Le présent statut est approuvé et adopté par les membres de l'organisation VCOR dont la liste est en annexe.

Fait à Kamonyi, le 18 Juillet 2012

Bishop Ongemwanzi Kamanza Joseph
Evêque, Président et Représentant Légal de VCOR

Pasteur Uzamukunda Regine
Vice Présidente et Représentant Légal Suppléant

**INYANDIKO MVUGO Y'INTEKO RUSANGE YA VICTORY CHURCHES OF
RWANDA“VCOR” YO KUWA 18/07/2012**

Umwaka wa 2012 ukwezi kwa 07, umunsi wa 18, abagize inteko rusange ya VCOR bateraniye i Kamonyi mu Ntara y'Amajyepfo batangiye Inama saa 09h00' iyobowe n'Umuvugizi wa VCOR Bishop ONGEMWANZI KAMANZA Joseph.

Bamaze kuririmba indirimbo ya 149 muzu gushimisha Imana, na Pasteur NSHOKEYINKA Salathiel amaze kuvuga isengesho ryo gutangiza inama, umuyobozi w'inama amaze no kuvuga Ijambo ry'Imana, amaze no gufungura inama kumugaragararo yahise yongera kwibutsa abari mu nama ibiri ku murongo w'ibyigwa.

Ibyasuzumwe bikaba ari ibi bikurikira:

1. Gusomerwa imyanzuro y'Inteko Rusange y'ubushize
2. Kwemeza amategeko mashya n'amahame bya VCOR
3. Gutora abayobozi hakurikurijwe amategeko mashya
3. Utuntu nutundi(Divers).

1. Ku ngingo ya mbere irebana no Gusomerwa imyanzuro y'Inteko rusange y'ubushize:

Abari mu nama bamaze gusomerwa imyanzuro y'inteko rusange y'ubushize, bamaze kubona ko ibyo bari beremeranyijwe byashizwe mu bikorwa bahise bashimira imana banashimira na komite nyobozi kuko yubahirije inshingano zabo.

2. Ku ngingo ya kabiri igamije kwemeza amategeko mashya n'amahame bya VCOR:

Inama rusange imaze gusomerwa no gusobanurirwa amategeko mashasha agenga umuryango n'amahame ya VCOR, nyuma yo kuyagiraho impaka bafashe icyemezo cyo kuyatora no kuyemeza mu bwisanzure bwa majwi angana ni jana kw'ijana 100%.

3. Ku ngingo ya gatatu irebana no gutora abayobozi hakurikijwe amategeko mashya y'umuryango:

Inama rusange imaze kureba ibivugwa mu ngingo za 25 y'amategeko mashya ya VCOR hatowe aba bakurikira:

- Umuvugizi w'Umuryango, ariwe **Bishop ONGEMWANZI KAMANZA Joseph**.
- Umuvugizi wungirije: **Pasteur UZAMUKUNDA Regine**
- Umunyamabanga Mukuru: **Pasteur NGOMA Dieudonné**
- Umubitsi: **Pasteur BIMENYIMANA Innoncent**

Inama rusange imaze no kureba ibivugwa mu ngingo ya 28 na 29 y'amategeko mashya ya VCOR hatowe aba bakurikira:

- Uhagarariye Commission yo Gukemura amakimbirane: **Me NZEYIMANA Innoncent**,
- Uhagarariye Commission y'Abagenzuzi b'Imari: - **Pasteur KITOGA Romain**

4. Kubyerekeye utuntu n'utundi (Divers):

Kubyerekeye utuntu n'utundi abagize inteko rusange bamaze kuganira ku byerekeye ivugabutumwa basanze umwaka wa 2012 ari umwaka wo gushyira imbaraga nyinshi mwivuga butumwa no kwakira abanyamuryango nyakuri bashya.

Umwanditsi w'Inama
Pasteur NGOMA Dieudonné (sé)

Umuvugiz wa VCOR
Bishop ONGEMWANZI KAMANZA Joseph (sé)

**ABANYAMURYANGO BA VICTORY CHURCHES OF RWANDA (VCOR) YO KUWA
18/07/2012**

N°	Amazina yombi	Aho akora / Akarere	N° CI	Umukono
01	Bishop ONGEMWANZI KAMANZA Joseph	Nyarugenge	1196780001156004	(sé)
02	Pasteur UZAMUKUNDA Regine	Nyarugenge	1195870000004016	(sé)
03	Pasteur NGOMA Dieudonné	Kicukiro	Pc010069690001M2	(sé)
04	Ev. MUKASEBAKARA Jeanne d’Arc	Nyarugenge	1197370001047036	(sé)
05	Mr. RIZIKI KINANGE Gustave	Nyarugenge	132.14/A2/358/2010	(sé)
06	Ev. BORA Noela	Kicukiro	NN :10 201374699	(sé)
07	Pasteur UWAMALIYA Liberée	Nyarugenge	1198570063452057	(sé)
08	Ancien NTIBIHANGANA Petro	Nyarugenge	1193180000001092	(sé)
09	Ev. NKUNDIBIZA Ally	Nyarugenge	1199180000001154	(sé)
10	Ancien SINZABAKWIRA Dominique	Nyarugenge	1194780022803006	(sé)

DECLARATION DES REPRESENTANTS LEGAUX

Nous soussignons, Représentants légaux de l’Organisation fondée sur la Religion dénommée “Victory Churches of Rwanda ” en sigle VCOR

Déclarons par la présente, conformément à la loi n° 06/2012 du 17/02/2012 portant Loi portant organisation et fonctionnement des organisations fondées sur la religion, que les ressources nécessaires permettant à notre Organisation de réaliser les objectifs qu’elles s’assigne proviendront de :

- Contribution des membres
- Dons volontaires
- Subsidés étrangères,
- Autofinancement des projets.

No	Noms, prenomes & Fonction	Signature
1	Bishop Ongemwanzi Kamanza Joseph Représentant legal	(sé)
2	Pasteur UZAMUKUNDA Regine Représentante suppléant	(sé)

Fait à Kamonyi, le 18/07/2012

**AMATEGEKO AGENGA UMURYANGO
UTEGAMIYE KURI LETA “AHAZAZA”**

IRIBURIRO

Inama rusange y’umuryango udaharanira inyungu « AHAZAZA »yateranye mu nama yayo isanzwe n’idasanzwe ku wa 5/03/2013 Ushingiye ku itegeko n°04/2012 ryo ku wa 17 Gashyantare 2012 rigenga imiryango itegamiye kuri Leta mu ngingo yaryo ya 39 igenga imiryango itegamiye kuri Leta ikorera mu gihugu. Dushingiye ku itegeko rya Minisitiri riha ubuzima gatozi umuryango udaharanira inyungu « AHAZAZA » ryasohotse mu igazeti ya Leta n°62 risobanura amategeko agenga umuryango udaharanira inyungu « AHAZAZA »yasohotse mu igazeti ya Leta y’u Rwanda n°11 ku wa 1 Kamena 2006 . Twemeje ihinduka ry’amategeko shingiro agenga umuryango udaharanira inyungu AHAZAZA ku buryo bukurikira.

**AMATEGEKO SHINGIRO
UMUTWE WA MBERE:IZINA,
INTEBE,IGIHE N’INTEGO**

Ingingo ya 1:

Abashyize umukono kuri aya mategeko mu gihe kitagira iherezo,bashinze umuryango

**STATUTES OF THE NATIONAL NON-
GOVERNMENTAL ORGANIZATION
"AHAZAZA"**

PREAMBLE:

The General Assembly of the non-profit association "Ahazaza" in its extraordinary meeting of 15/03/2013, Pursuant to Law n° 04/2012 of 17th February 2012 on the organization and functioning of national non-governmental organizations, especially in Article 39 requiring existing national non-governmental organizations to comply with the new law, Given the Ministerial Order No.62 granting legal personality to the non-profit association "Ahazaza" as published in the Official Gazette of the Republic of Rwanda n °11 bis of 1 06/2006, Having revised the statutes of the Association " Ahazaza "as published in the Official Gazette of the Republic of Rwanda n ° 11 bis of 01/06/2006, Adopts the amendment of the Articles of Association "Ahazaza" in their entirety as follows:

**CHAPTER ONE: NAME, HEAD OFFICE,
PURPOSE AND DURATION**

Article One:

The undersigned constitute for an indefinite period, a non-governmental organization called "Ahazaza", in accordance with these statutes

**STATUTS DE L’ORGANISATION NON-
GOUVERNEMENTALE
NATIONALE”AHAZAZA”**

PRÉAMBULE :

L’Assemblée Générale de l’Association sans but lucratif « Ahazaza »réunie en sa session extraordinaire du 15/03/2013, Vu la loi n°04/2012 du 17 Février 2012 portant organisation et fonctionnement des organisations non -gouvernementales nationales,spécialement en son article 39 prescrivant aux organisation non gouvernementales nationales existantes de se conformer à la nouvelle loi, Vu l’Arrêté Ministériel n°62 octroyant la personnalité juridique à l’Association sans but lucratif « Ahazaza »publié au Journal Officiel de la Republique du Rwanda n°11bis du 1/06/2006, .Revu les statuts de l’Association « Ahazaza »tels que publiés au Journal Officiel de la Republique du Rwanda n° 11 bis du 01/06/2006 , Adopte la modification des statuts de l’Association « Ahazaza »dans leur entièreté comme suit :

**CHAPITRE
PREMIER :DENOMINATION, SIEGE,
DUREE ET OBJET**

Article premier :

Il est constitué entre les soussignés pour une durée indéterminée, une organisation non-

utegamiye kuri Leta witwa “AHAZAZA” ugenywe n’aya mategeko shingiro hamwe n’itegeko n°04/2012 ryo kuwa 17 Gashyantare 2012 ryerekeye imiryango itegamiye kuri Leta.

Ingingo ya 2:

Intebe y’umuryango ishinze mu murenge wa Nyamabuye, Akarere ka Muhanga mu Ntara y’Amajyepfo ari naho ukorera imirimo yawo.

Ingingo ya 3:

Umuryango ugamiye:

Guteza imbere uburezi n’uburere mbonera gihugu, umuco n’ubuzima bw’umubiri mu mashuri y’incuke, abanza ay’isumbuye n’amakuru hakurikijwe amategeko agenga amashuri mu Rwanda.

Ingingo ya 4

Umuryango uzaharanira guteza imbere ibikorwa bizawufasha kugera ku ntego zawo, mu rwego rw’uburezi n’umuco mu baturage hakoreshejwe amashuri, imyidagaduro n’amanama.

UMUTWE II: ABANYAMURYANGO

Ingingo ya 5:

Umuryango ugizwe n’abawushinze, abawinjiyemo n’ab’icyubahiro. Abawushinze ni abashyize umukono kuri aya mategeko nshingiro.

Abawinjiyemo ni abantu bese biyemeza

and subject to the provisions of Law No. 04/2012 of 17 February 2012 on national non-governmental organizations.

Article 2:

The organization's head office is located in Nyamabuye Sector, Muhanga District, Southern Province where it carries out its activities.

Article 3:

The mission of the organization is to promote all forms of education, moral, physical and intellectual at the level of preschool, primary, secondary and higher education in accordance with the Rwandan school legislation.

Article 4:

The organization will develop any activity that allows it to achieve its objectives in the field of school education as well as cultural activities for the general public in the field of ad hoc training courses, events, conferences and seminars.

CHAPTER II: MEMBERSHIP

Article 5:

The Organization consists of founder members, ordinary members and honorary members. The founder members are the signatories of the first statutes. The ordinary members are the persons or non-governmental organizations

gouvernementale dénommée « **AHAZAZA** », régie par les présents statuts et soumise aux dispositions de la loi n°04/2012 du 17 février 2012 relative aux organisations non gouvernementales nationales.

Article 2 :

Le siège de l’organisation est situé dans le secteur Nyamabuye, District de Muhanga, Province du Sud où elle exerce son activité.

Article 3

L’organisation a pour mission de promouvoir sous toutes ses formes l’éducation morale, physique et intellectuelle aux niveaux préscolaire, primaire, secondaire et supérieur conformément à la législation scolaire rwandaise.

Article 4

L’organisation développera toute activité qui lui permet de réaliser ses objectifs dans le domaine de l’éducation scolaire ainsi dans celui de la diffusion de la culture parmi la population notamment par des formations ad hoc, des spectacles, conférence et séminaires.

CHAPITRE II : DES MEMBRES

Article 5 :

L’Organisation comprend les membres fondateurs, les membres adhérents et les membres d’honneur. Les membres fondateurs sont les membres signataires qui ont signé les premiers statuts.

gukurikiza intego y'umuryango bakemera amategeko nshingiro n'amategeko mbonezamikorere kandi bakemezwa n'inteko Rusange. Abawushinze hamwe n'abawinjiyemo ni abanyamuryango nyakuri. Umunyamuryango w'icyubahiro ni umuntu wese wemewe n'Inteko Rusange uharanira iterambere ry'umuryango mu bitekerezo cyangwa mu bikorwa by'umuryango. Ashobora gukurikirana inama z'Inteko Rusange ariko ntatora.

Ingingo ya 6:

Ushaka kwinjira mu muryango, abisaba Président wawo mu nyandiko, akaba ari we ubishyikiriza Inteko Rusange kugira ngo ibyemeze.

Ingingo ya 7:

Abanyamuryango nyakuri biyemeza gukorera umuryango nta bihembo. Baza mu Nteko Rusange kandi bafite uburenganzira bwo gutora no gutorwa. Bagomba gutanga umusanzu wa buri mwaka ugenwa n'Inteko Rusange.

Ingingo ya 8:

Kureka kuba umunyamuryango biterwa n'urupfu, gusezera ku bushake, kwirukanwa cyangwa iseswa ry'umuryango. Inteko Rusange ishobora kwirukana ugize

who are in agreement with the objectives of the Organization, accept its statutes and internal rules, and have been recognized by the General Assembly. The founder members and ordinary members make up the effective members. An honorary member is a person to whom the General Assembly has granted this title in recognition of moral and / or material support given to the Organization. This person may attend meetings of the General Assembly without the right to vote.

Article 6:

Requests for membership are sent in writing to the President of the Organisation who will submit them for the approval of the General Assembly.

Article 7:

Effective members undertake to participate actively in the life of the Organization. They attend General Assemblies with a single vote. They are required to pay an annual subscription the cost of which is determined by the General Assembly.

Article 8:

The right to membership is forfeited by death, voluntary resignation and exclusion from the Organisation. The General Assembly may exclude a member

Les membres adhérents sont les personnes physiques ou organisations non gouvernementales qui souscrivent à l'objectif de l'Organisation, acceptent ses statuts et règlement d'ordre intérieur et sont agréés par l'Assemblée Générale. Les membres fondateurs et adhérents constituent les membres effectifs.

Le membre d'honneur est toute personne à laquelle l'Assemblée Générale aura décerné ce titre pour son soutien moral et/ou matériel apporté à l'Organisation.

Elle peut assister aux réunions de l'Assemblée Générale sans voix délibérative.

Article 6 :

Les demandes d'adhésion sont adressées par écrit au Président de l'Organisation qui les soumet à l'approbation de l'Assemblée Générale.

Article7:

Les membres effectifs prennent l'engagement de participer activement à la vie de l'Organisation. Ils assistent aux Assemblées Générales avec une seule voix délibérative. Ils ont le devoir de verser une cotisation annuelle dont le montant est fixé par l'Assemblée Générale.

Article 8 :

La qualité de membre se perd par décès, démission volontaire et exclusion de l'Organisation.

L'Assemblée Générale peut exclure un

umuryango kubera impamvu zikurikira:

-Kumara imyaka ibiri ikurikirana utishyura imisanzu

-Gusiba inshuro enye mu nama z'Inteko Rusange zikurikiranye kandi ari nta mpamvu;

-Gutesha agaciro, gusebya cyangwa kugambanira umuryango;

-Kutubahiriza amategeko shingiro n'amabwiriza mboneza mikorere;

Igihe asezeye ku bushake cyangwa yirukanywe ntiyishyura imisanzu yatanze.

Ingingo ya 9:

Mu nama zose z'Inteko Rusange, buri munyamuryango agira ijwi rimwe gusa. Abagize umuryango bose bagira uruhare rungana mu bikorwa by'umuryango.

UMUTWE WA III. IBYEREKEYE UMUTUNGO

Ingingo ya 10:

Umuryango ubasha gutira cyangwa gutunga ibintu byimukanwa ukeneye kugira ngo ugere ku ntego yawo.

Ingingo ya 11:

Umutungo w'umuryango ugizwe n'amazu yawo n'ibiyarimo, imisanzu y'abawugize, impano imirage n'imfashanyo zinyuranye.

Ingingo ya 12:

Umutungo ni uw'umuryango

for any of the following reasons:

- non-payment of the annual subscription for two successive years;

- non-justified absences at four successive meetings of the General Assembly;

- acts judged as jeopardising the honor, reputation and security of the Organisation;

- violation of the statutes and the internal rules .

In case of voluntary resignation or exclusion, subscriptions paid are not reimbursable.

Article 9:

In all General Assemblies, each member has one single vote. All members of the organization enjoy the same advantages in the activities of the organization.

CAPITRE III: ASSETS

Article 10:

The Organisation may possess either in the form of a loan or as property, movable and immovable assets necessary for the realisation of its objectives.

Article 11:

The assets of the Organisation consist of its buildings and their contents, the subscription of its members, donations, legacies and various grants.

Article 12:

The assets of the Organisation are its exclusive

membre pour les motifs ci-après :

-non versement des cotisations pour une période de deux ans consécutifs ;

-absence non justifiée à quatre réunions successives de l'Assemblée Générale ;

-atteinte à l'honneur, à la réputation et à la sécurité de l'Organisation ;

-violation des statuts et du règlement d'ordre intérieur.

En cas de démission volontaire ou d'exclusion, les cotisations payées ne sont pas remboursables.

Article 9:

Dans toutes les Assemblées Générales, chaque membre a une seule voix délibérative. Tout membre de l'organisation a les mêmes avantages dans les activités de l'organisation.

CAPITRE III :DU PATRIMOINE

Article 10 :

L'Organisation peut posséder, soit en jouissance, soit en propriété, les biens meubles et immeubles nécessaires à la réalisation de son objet.

Article 11 :

Le patrimoine de l'Organisation est constitué par les bâtiments de l'organisation et leur contenu, les cotisations des membres, les dons, legs et subventions diverses.

Article 12 :

Les biens de l'Organisation sont sa propriété

bwite. Umuryango ugenera umutungo wawo ibikorwa byose bituma ugera ku ntego yawo. Nta munyamuryango ugomba kwiyitirira cyangwa ngo agire icyo asaba igihe asezeye, yirukanywe cyangwa iyo umuryango usheshwe.

Ingingo ya 13:

Igihe umuryango usheshwe, Inteko Rusange ishira umuntu umwe cyangwa benshi bashinzwe kurangiza iryo seswa. Iyo hamaze gukorwa ibarurwa ry'ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa by'umuryango no kwishyura imyenda, umutungo usigaye uhabwa undi muryango bifite intego zimwe

UMUTWE IV. IBYEREKEYE INZEGO

Ingingo ya 14:

Inzego z'umuryango "AHAZAZA" ni izi
-Inteko Rusange
-Komite Nyobozi
-Komite ngenzuramutungo
-Akanama nkemurampaka

Icyiciro cya mbere; Ibyerekeye Inteko Rusange

Ingingo ya 15:

Inteko Rusange ni rwo rwego rukuru rw'umuryango. Rugizwe n'abanyamuryango bose nyakuri b'umuryango.

property. It allocates its resources to everything that relates directly or indirectly to the achievement of its objects.

No member may claim the right of ownership or demand any part of it in case of resignation, exclusion or dissolution of the Organization.

Article 13:

In case of dissolution, the General Assembly will appoint one or several liquidators to proceed with the liquidations of the assets of the organization. After the sale of its movable and immovable assets and the clearance of its liabilities, its remaining assets will be transferred to another organization with the similar objectives.

CHAPTER IV: ORGANS

Article 14:

The organs of the organization "Ahazaza" are:
-The General Assembly
-The Board of Directors
-The Financial Control Unit
-The Organ of conflict resolution.

Section1: Of the General Assembly

Article 15:

The General Assembly is the supreme organ of the organization. It consists of all effective members of the organization.

exclusive. Elle affecte ses ressources à tout ce qui concourt directement ou indirectement à la réalisation de son objet.

Aucun membre ne peut s'en arroger le droit de possession ni en exiger une part quelconque en cas de démission, d'exclusion ou de dissolution de l'Organisation.

Article 13 :

En cas de dissolution, l'Assemblée Générale désigne un ou plusieurs liquidateurs chargés de procéder à la liquidation des biens de l'organisation.

Après réalisations des biens meubles et immeubles de l'Organisation et apurement du passif, l'actif du patrimoine sera cédé à une autre organisation poursuivant les mêmes objectifs.

CHAPITRE IV : DES ORGANES

Article 14 :

Les organes de l'organisation « AHAZAZA » sont :
-l'Assemblée Générale
-Le conseil d'Administration
-L'organe de contrôle financier
-L'organe chargé de la résolution des conflits.

Section1 : De l'Assemblée Générale

Article 15 :

L'Assemblée Générale est l'organe suprême de l'organisation. Elle se compose de tous les membres effectifs de l'organisation.

Ingingo ya 16:

Ububasha bw'Inteko Rusange ni bumwe n'ubuteganyijwe n'ingingo ya 9 y'itegeko n°04/2012 ryo kuwa 17 Gashyantare 2012 ryerekeye imiryango itegamiye kuri Leta.

Ingingo ya 17:

Inteko Rusange iterana rimwe mu mwaka. Inzandiko z'ubutumire zikubiyemo ibiri mu murongo w'ibyangwa, itariki, isaha n'ahantu, zoherezwa abagize umuryango nibura mbere y'iminsi 30. Ishobora gutumizwa mu bundi buryo bwizewe nko gutanga amatangazo kuri radio na televizi byemewe bikorera mu Rwanda.

Ingingo ya 18:

Inteko Rusange ihamagarwa kandi ikayoborwa na Perezida, yaba atabonetse bigakorwa n'Umunyamabanga Mukuru w'umuryango. Igihe Perezida n'Umunyamabanga Mukuru, banze guhamagaza inama, Inteko Rusange ihamagazwa na 1/3 cy'abanyamuryango nyakuri. icyo gihe abagize Inteko Rusange bitoramo umuyobozi n'umwanditsi b'inama.

Ingingo ya 19:

Inteko Rusange iterana kandi igafata ibyemezo iyo 2/3 by'abanyamuryango nyakuri bahari. Iyo uwo mubare utagezweho indi nama itumizwa mu minsi 15. Iyo icyo gihe kigeze, Inteko Rusange iraterana

Article 16:

The powers granted to the General Assembly are those defined in Article 9 of Law No. 04/2012 of February 2012 relating to national non-governmental organizations.

Article 17:

The General Assembly shall meet every year in ordinary session. Invitations to attend stating the agenda, date, time and place, are sent to members at least 30 days prior to the meeting. It may also be convened by any other means, such as radio and television, officially recognized by the Rwandan Government.

Article 18:

The General Assembly is convened and chaired by the President or, by default, by the Secretary General of the organization. In case of absence, inability or refusal by both the President or the Secretary General, the General Assembly shall be convened by one third of the effective members. In this case, the General Assembly elects a President and a Reporter from those present.

Article 19:

The General Assembly is in session and its deliberations are valid when two thirds of the effective members are present. If the quorum is not reached, a second meeting is convened within 15 days. At that time, the General

Article 16 :

Les pouvoirs dévolus à l'Assemblée Générale sont ceux définis à l'article 9 de la loi n°04/2012 du Février 2012 relative aux organisations non-gouvernementales nationales.

Article 17 :

L'Assemblée Générale se réunit chaque année en session ordinaire. Les invitations contenant l'ordre du jour, la date, l'heure et l'endroit, sont envoyées aux membres au moins 30 jours avant la réunion. Elle peut également être convoquée par tout autre moyen, tel que des communiqués par radio et télévision, reconnues officiellement au Rwanda.

Article 18 :

L'Assemblée Générale est convoquée et présidée par le président ou à défaut, par le Secrétaire Général de l'organisation. En cas d'absence, d'empêchement ou de refus simultanés du Président ou du Secrétaire Générale, l'Assemblée Générale est convoquée par 1/3 des membres effectifs. Pour la circonstance, l'Assemblée Générale élit en son sein un Président et un Rapporteur.

Article 19 :

L'Assemblée Générale siège et délibère valablement lorsque les 2/3 de membres effectifs sont présents. Si le quorum n'est pas atteint, une nouvelle convocation est lancée dans un délai de 15 jours.

kandi igafata ibyemezo uko umubare w'abayigize waba ungana kose. Ibyemezo by'Inteko Rusange bifatwa ku bwiganze bw'abanyamuryango bahari.

Ingingo ya 20:

Inteko Rusange idasanzwe iterana buri gihe uko bibaye ngombwa. Ihamagazwa na peresida w'umuryango, cyangwa bisabwe byibura na 1/3 cy'abanyamuryango nyakuri. Ihamagazwa kandi ikayoborwa mu buryo bumwe n'ubw'Inteko Rusange isanzwe. Bitabangamiye ibivugwa mu ngingo ibanziriza icyo igihe cyo gutumiza inama y'Inteko Rusange idasanzwe gishobora kumanurwa ku minsi irindwi iyo hari ikibazo kihutirwa cyane.

Icyo gihe, impaka zigibwa gusa ku ngingo zateganyijwe ku murongo w'ibygwa.

Ingingo ya 21:

Inyandiko mvugo z'inama z'Inteko Rusange zishyirwaho umukono na Peresida w'inama hamwe n'umwanditsi.

Icyiciro cya kabiri : Komite Nyobozi.

Ingingo ya 22:

Komite Nyobozi igizwe na:

- Peresida ari we muvugizi wemewe;
- Umunyamabanga Mukuru, Umuvugizi wemewe Wungirije;
- Umubitsi

Assembly is held and deliberates validly whatever the number of members is present. The decisions of the General Assembly are taken by a simple majority of members present.

Article 20:

Extraordinary General Assemblies are held as many times as necessary and are convened by the President or at the request of at least one third of the effective members. Terms of its convocation and presidency are the same as that of the Ordinary General Assembly. Without prejudice to the preceding article, the convocation period can be reduced to 7 days in case of extreme urgency. The discussions may then only take place on the issue on the meeting's agenda.

Article 21:

The minutes of the meetings of the General Assembly are signed by the President of the meeting and the Reporter.

Section 2: The Board of Directors

Article 22:

The Board of Directors is composed of:

- a President who is the Legal Representative;
- a Secretary General who is the substitute Legal Representative
- a Treasurer

A cette échéance, l'Assemblée Générale siège et délibère valablement quelque soit le nombre de membres présents. Les décisions de l'Assemblée Générale sont prises à la majorité simple des membres présents.

Article 20:

L'Assemblée Générale Extraordinaire se tient autant de fois que de besoin sur convocation du Président, soit à la demande d'au moins un tiers de membres effectifs. Les modalités de sa convocation et sa présidence sont les mêmes que celle de l'Assemblée Générale ordinaire. Sans préjudice à l'article précédent, les délais peuvent être réduits à 7 jours en cas d'extrême urgence.

Les débats ne peuvent alors porter que sur la question inscrite à l'ordre du jour de l'invitation.

Article 21 :

Les procès verbaux des réunions de l'Assemblée Générale sont signés par le Président de la réunion et le Rapporteur.

Section 2 : Du Conseil d'Administration

Article 22 :

Le Conseil d'Administration est composé :

- du Président qui est le Représentant Légal ;
- d'un Secrétaire Général, Représentant Légal Suppléant
- d'un Trésorier

Ingingo ya 23:

Abagize Komite Nyobozi batorwa n'Inteko Rusange mu gihe cy'imyaka ine ,ishobora kongerwa.

Bashinzwe gushyira mu bikorwa ibyemezo n'ibyifuzo by'Inteko Rusange.

Bashobora kwifashisha abajyanama hakurikijwe ubushobozi bwabo.Iyo umwe mu bagize Komite Nyobozi yeguye ku bushake ,avanywe ku mwanya we n'Inteko Rusange cyangwa se apfuye,umusimbuye arangiza manda yari yaratorewe.

Ingingo ya 24:

Komite Nyobozi iterana buri gihe cyose bibaye ngombwa ihamagawe kandi ikayoborwa na Prezida wayo,yaba adahari cyangwa atabonetse,bigakorwa n'Umunyamabanga Mukuru.

Iterana kandi igafata imyanzuro iyo agaciro ka 2/3 by'abayigize bahari.Iyo amajwi angana, irya Perezida rigira uburemere.

Ingingo ya25:

Komite Nyobozi ishinze;

-Kubahiriza ibyemezo n'ibyifuzo by'Inteko Rusange.

-gucunga umutungo w'umuryango.

-gutegura inama zisanze n'izidasanze.

-gusaba ihindurwa ry'amategeko agenga umuryango.

-gutegura imishinga y'ingengo y'imari na raporo z'imicungire y'umutungo bigenewe

Article 23:

The members of the Board of Directors are elected by the General Assembly for a mandate of four years renewable. They are responsible for the implementation of the General Assembly's. decisions and recommendations . They may be assisted by advisers chosen on the grounds of their competency. In case of voluntary or forced resignation ordered by General Assembly, or the death of a member of the Board of Directors during term of office, the elected successor will assume the mandate of his predecessor.

Article 24

The Board of Directors meets as often as the interests of the association require and is convened and chaired by either the President or the Secretary General in the event of absence or impediment of the President. A quorum is only valid if two thirds of the members are present. Should the votes be equal, then the vote of the president will be predominant.

Article 25:

The assignments of the Board of Directors are:

- to implement the General Assembly's decisions and recommendations ;
- management of assets of the Organisation;
- preparation of the ordinary and extraordinary sessions of the General Assembly;
- proposal to amend the statuts of the organization;
- preparation of budget proposals and

Article 23 :

Les membres du Conseil d'Administration sont élus par l'Assemblée Générale pour un mandat de 4 ans renouvelable. Ils sont chargés de l'exécution de décisions et de recommandations de l'Assemblée Générale. Ils peuvent se faire aider par des conseillers choisis en raison de leurs compétences. En cas de démission volontaire ou forcée prononcée par Assemblée Générale, or de décès d'un membre du Conseil d'Administration au cours du mandat, le successeur élu achève le mandat de son prédécesseur.

Article 24

Le Conseil d'Administration se réunit autant de fois que l'intérêt de l'Organisation l'exige sur convocation et sous la présidence, soit du Président, soit du Secrétaire Général en cas d'absence ou d'empêchement du président. Il ne peut siéger valablement que si les 2/3 de ses membres sont présents. En cas de parité de voix, celle du président est prépondérante.

Article 25 :

Les attributions du Conseil d'Administration sont :

- exécution des décisions et recommandations de l'Assemblée Générale ;
- gestion du patrimoine de l'Organisation ;
- préparation des sessions ordinaires et extraordinaires de l'Assemblée Générale ;
- proposition de modifications des statuts de l'organisation ;
- élaboration des projets du budget et des

Inteko Rusange.

-gutegura no kubahiriza amabwiriza mboneza mikorere y'umuryango.

-gushyiraho abakozi no kubakuraho.

Ingingo ya 26:

Perezida ni we userukira umuryango. Awuhagararira imbere y'ubutegetsi no mu nkiko, mu gihugu no mu mahanga.

Ahuza ibikorwa byose by'umuryango, asimbura by'agateganyo n'Umunyamabanga Mukuru mu gihe Perezida adahari cyangwa atabonetse.

Ingingo ya 27:

Umubitsi ashinzwe gucunga imari n'undi mutungo by'umuryango. Akuriwe na Perezida. Atanga raporo ku Nteko Rusange, bitabujijwe ko igihe icyo ari cyo cyose ashobora kugenzurwa n'abagenzuzi b'imari. Asinya ku mpapuro za banki hamwe na Perezida cyangwa visi Perezida adahari.

Ingingo ya 28:

Inteko Rusange ishikiraho abagenzuzi b'imari, bamara igihe cy'imyaka ibiri. Bafite buri gihe inshingano yo kugenzura imicungire y'imari y'umuryango no kuvuga icyo bayitekerazaho. Bafite uburenganzira bwo kureba mu bitabo

management reports for submission to the General Assembly;

-preparation and implementation of the internal rules of the organization;

-ensure the organisation of the administrative staff.

Article 26:

The President is the representative of the organization. He or she represents it before administrative and judicial bodies within the country and when dealing with foreign institutions.

He or she coordinates all the organization's activities; when absent or incapacitated he is temporally replaced in his duties by the Secretary-General.

Article 27:

The Treasurer is involved with the day-to-day management of the organisation's finances and assets under supervision of the President.

He delivers the accounts to the General Assembly, but may at any moment be controlled by the financial control organ. He signs bank documents together with the President or the Vice- President in case of absence or impediment of the President.

Article 28:

The General Assembly appoints, for a period of two years, two financial controllers who assume the task of controlling the financial management of the organization's accounts at any time and to report accordingly.

rapports de gestion à soumettre à l'Assemblée Générale ;

-élaboration et application du règlement d'ordre intérieur de l'organisation ;

-assurer la mise en place du personnel administratif.

Article 26 :

Le président est le mandataire de l'organisation. Il la représente devant les instances administratives et judiciaires à l'intérieur du pays et devant les institutions étrangères.

Il coordonne toutes les activités de l'organisation, il est remplacé temporellement dans ses fonctions, en cas d'absence ou d'empêchement, par le Secrétaire Général.

Article 27 :

Le trésorier s'occupe de la gestion quotidienne des finances et du patrimoine de l'organisation sous la supervision du président.

Il rend les comptes à l'Assemblée Générale, mais , peut à tout moment être contrôlé par l'organe de contrôle financier.

Il signe les documents bancaires conjointement avec le président ou le vice président en cas d'absence ou d'empêchement du président.

Article 28 :

L'Assemblée Générale nomme, pour un mandat de deux ans, deux contrôleurs financiers ayant mission de contrôler en tout temps la gestion des finances de l'organisation et de lui en fournir avis.

n'inyandiko z'ibaruramari z'umuryango ariko batabivanye mu bubiko. Batanga raporo zabo mu Nteko Rusange. Inteko Rusange ishobora kuvanaho umugenzuzi w'imari utuzuza neza inshingano ze, igashyiraho umusimbura wo kurangiza manda ye.

Icyiciro cya 3: Akanama Nkemurampaka

Ingingo ya 29:

Akanama nkemurampaka kagizwe na:

- Perezida
- Visi perezida
- Umunyamabanga

Ingingo ya 30:

Abagize akanama nkemurampaka batorwa ari batatu hakurikijwe ubwiganze bw'amajwi 2/3 n'inama rusange y'abanyamuryango mu gihe cy'imyaka ine ishobora kongerwa. Batorwa mu bagize umuryango.

Ingingo ya 31:

Abagize akanama nkemurampaka ntibashobora kuba mu rundi rwego rw'umuryango.

Ingingo ya 32:

Abagize akanama nkemurampaka bashinzwe gukumura impaka mu muryango cyangwa hagati y'inzego z'umuryango, iyo

They have the right to inspect, without removing them, the organisation's books and written accounts. They report on these accounts to the General Assembly. The General Assembly may terminate the mandate of a financial controller should he not properly fulfill its task and appoint a replacement to complete his mandate.

Section 3: the Organ of Conflict Resolution

Article 29:

The Organ of conflict resolution is composed of:

- the President
- the Vice-President
- a Secretary

Article 30:

The Members of the Organ of Conflict Resolution are elected, as three in number, by a majority of two thirds, by the General Assembly for a term of four years renewable. They are selected from among the effective members.

Article 31:

Members of the Organ of Conflict Resolution may not take a position in any other organ of the Organization.

Article 32:

Members of the Organ of Conflict Resolution are responsible for solving any litigation that arises within the organization or central organs.

Ils ont l'accès, sans les déplacer, aux livres et aux écritures comptables de l'organisation. Ils rendent des comptes à l'Assemblée Générale. L'Assemblée Générale peut mettre fin au mandat d'un commissaire aux comptes qui ne remplit pas convenablement sa mission et choisir un autre commissaire à son remplacement pour achever le mandat.

Section 3 : De l'organe de Résolution des Conflits

Article 29 :

-L'organe de résolution des conflits est composé :

- du Président
- du Vice-président
- d'un Secrétaire

Article 30 :

Les membres de l'Organe de résolution des Conflits sont élus au nombre de trois, à la majorité de 2/3, par l'Assemblée Générale pour un mandat de 4 ans renouvelables. Ils sont choisis parmi les membres effectifs.

Article 31 :

Les membres de l'Organe de résolution des Conflits ne peuvent figurer dans aucun autre organe de l'Organisation.

Article 32 :

Les membres de l'Organe de Résolution de Conflits sont chargés de régler tout litige qui surgit au sein de l'Organisation ou au centre

batabishoboye ikibazo gishyikirizwa urundi rukiko rubifitiye ububasha.

Ingingo ya 33:

Uburyo akanama nkemurampaka gakora, bishyirwaho kandi bikemezwa n'amategeko y'umuryango ubwayo.

UMUTWE WA V: IBYEREKEYE GUHINDURA AMATEGEKO N'ISESWA RY'ISHYIRAHAMWE

Ingingo ya 34:

Aya mategeko ashobora guhindurwa byemejwe n'abagize ubwiganze busesuye by'abanyamuryango nyakuri bagize Inteko Rusange, bisabwe na Komite Nyobozi cyangwa 1/3 cy'abanyamuryango nyakuri.

Ingingo ya 35:

Igihe umuryango utagishoboye gukomeza imirimo yawo, Inteko Rusange na nama yayo idasanzwe, ishobora gusesa umuryango byemejwe na 2/3 by'abanyamuryango bawugize.

Muri icyo gihe inama ishyiraho abashinzwe iby'isesa nyuma yo kwishyura imyenda, umutungo usigaye bawugenera undi muryango bifite inshingano zimwe.

UMUTWE VI INGINGO ZISOZA

Ingingo ya 36:

Ku byerekeranye n'ibidateganijwe n'aya mategeko, umuryango "AHAZAZA" ugendera

Failing settlement by this body, the dispute shall be submitted to the competent Rwandan jurisdiction.

Article 33:

The mode of operation of the organ of conflict resolution will be determined by the organization's internal rules.

CHAPTER V: AMENDMENTS TO THE STATUTES AND DISSOLUTION OF THE ORGANIZATION

Article 34:

These statutes may be modified on a decision of absolute majority of the effective members meeting in a General Assembly, either on a proposal of the Board of Directors or at the request of one third of the effective members.

Article 35:

Should the Organization be unable to carry out its activities, the General Assembly, convened in an extraordinary session, may, on a two thirds majority, pronounce the dissolution of "Ahazaza."

In this case, it appoints liquidators who, after the settlement of liabilities, will confer the remaining assets to an organization having similar aims.

CHAPTER VI: FINAL PROVISIONS

Article 36:

For everything that is not expressly provided for in these Statutes, the Organization

des organes. A défaut de règlement par cet organe, le litige sera soumis à la juridiction rwandaise compétente.

Article 33 :

Le mode de fonctionnement de l'organe de résolution des conflits sera déterminé par le Règlement d'ordre intérieur de l'organisation.

CHAPITRE V : MODIFICATION DES STATUTS ET DISSOLUTION DE L'ORGANISATION

Article 34 :

Les présents statuts peuvent faire objet de modifications sur décision de la majorité absolue de membres effectifs réunis en Assemblée Générale, soit sur proposition du Conseil d'Administration soit à la demande d'un tiers de membres effectifs.

Article 35 :

Lorsque l'Organisation est dans l'impossibilité d'exercer ses activités, l'Assemblée Générale réunie dans une session extraordinaire peut, à la majorité de 2/3, prononcer la dissolution de « AHAZAZA ».

Dans ce cas, elle désigne des liquidateurs qui, après l'apurement du passif, destineront le patrimoine restant à une organisation poursuivant un même but.

CHAPITRE VI : DISPOSITIONS FINALES

Article 36:

Pour tout ce qui n'est pas expressément prévu

ku mategeko agenga imiryango itegamiye kuri Leta n'amategeko yawo y'umwihariko.

Ingongo ya 37:

Aya mategeko yateguwe mu rurimi rw'igifaransa ariko azatangazwa mu ndimi eshatu zemewe zikoreshwa mu Rwanda. Haramutse habayeho kutumvikana kw'amagambo amwe n'amwe cyangwa mu nteruro zimwe na zimwe ururimi ruhabwa agaciro ni igifaransa.

Ingingo ya 38:

Aya mategeko atangira gukurikizwa amaze gushyirwaho amukono n'abanyamuryango bashinze umuryango "AHAZAZA" Bikorewe i Gitarama, kuwa 25 Ukwakira 2005.

ABAGIZE UMURYANGO "AHAZAZA"

- 01.RAINA Luff (sé)
- 02.KAYITARE Narcisse (sé)
- 03.NIYONSENGA Ildephonse (sé)

"Ahazaza" refers to the laws and regulations governing NGOs and to its internal rules .

Article 37:

The present statutes have been drawn up in French, but will be published in the three official languages of Rwanda. In case of dispute concerning the interpretation of words or phrases, the French version will prevail.

Article 38:

These Statutes shall enter into force on the date of their signature by the members of the Organization "AHAZAZA" Done in Muhanga, on the 3rd February, 2013.

THE EFFECTIVE MEMBERS OF THE ORGANIZATION "Ahazaza"

- 01.RAINA Luff (sé)
- 02.KAYITARE Narcisse (sé)
- 03.NIYONSENGA Ildephonse (sé)

dans les présent statuts, l'Organisation « **AHAZAZA** » s'en réfère aux lois et règlements régissant les O.N.G et à son règlement d'ordre intérieur.

Article 37 :

Les présents statuts ont été préparés en français, mais seront publiés dans les trois langues officielles du Rwanda. En cas de conflit de signification des termes ou des phrases, la langue française sera prioritaire.

Article 38 :

Les présents statuts entrent en vigueur le jour de leur signature par les membres de l'Organisation « **AHAZAZA** » Fait à Muhanga, le 17 Février 2012.

LES MEMBRES EFFECTIFS DE L'ORGANISATION « AHAZAZA »

- 01.RAINA Luff (sé)
- 02.KAYITARE Narcisse (sé)
- 03.NIYONSENGA Ildephonse (sé)

**PROCES-VERBAL DE L'ASSEMBLEE GENERALE EXTRAORDINAIRE DE
L'ORGANISATION NON GOUVERNEMENTALE NATIONALE "AHAZAZA"**

La réunion de l'Assemblée Générale Extraordinaire de l'Organisation Non Gouvernementale Nationale "AHAZAZA" s'est tenue à l'Ecole AHAZAZA en date du 11 Août 2013 à partir de 16h **10** sous la direction **de** la Représentante Légale de l'Organisation, Madame Luff Raina.

Les membres présents:

1. Luff Raina
2. Hakizimana Aloys
3. Kamanayo Georges
4. Rutayisire Paul représenté par Luff Rayina
5. Niyonsenga Ildephonse représenté par Hakizimana Aloys
6. Mbera Ferdinand représenté par Kamanayo Georges
- 7.

Le quorum requis par les statuts étant respecté, la Présidente de la réunion a rappelé que c'était une Assemblée Générale Extraordinaire, et que seuls les points à l'ordre du jour pouvaient être examinés, à savoir:

- La mise en harmonie de la nomination du Représentant Légal Suppléant avec les statuts;
- Le choix de la personne qui sera engagée comme vice-directeur;
- L'achat de la parcelle à côté de l'école.

I. La mise en harmonie de la nomination du Représentant Légal Suppléant avec les statuts

L'Assemblée Générale avait désigné Kamanayo George comme Représentant Légal Suppléant. Mais il a émis la question à l'Assemblée Générale pour prendre une décision là-dessus. Comme Kamanayo Georges a démissionné de cette fonction, cela a facilité la situation. C'est Mr HAKIZIMANA Aloys qui devient alors Représentant Légal Suppléant. Ceci fut agréé par tous les membres.

II. Choix du Directeur Adjoint de l'Ecole AHAZAZA

La Présidente de la réunion a informé les participants que, vu son âge avancé, elle n'était plus capable de remplir seule les fonctions de Présidente de l'Organisation et de Directrice de l'Ecole. Il s'avérait donc nécessaire de préparer quelqu'un qui pourrait la remplacer mais qui commencerait par occuper les fonctions de Vice-directeur durant le temps de préparation. Jusqu'à la date de la réunion, il y avait deux candidats: Brusten Johan et Catherine Van Even. Le premier pourrait remplir la fonction requise et aider dans un premier temps pour les activités génératrices de revenus. Il est d'accord de commencer le 1er septembre 2013. Catherine Van Even, elle, a dit qu'elle ne pourrait être disponible qu'en janvier 2014. Le choix s'est orienté vers Brusten, car c'est lui qui est prêt à commencer et qui pourrait aider l'école à augmenter les revenus. Il avait été suggéré de maintenir les deux, mais finalement la dame avait dit qu'elle ne pourrait pas travailler avec le Monsieur.

En ce qui concerne les salaires, il y a un bailleur qui accepte de donner un prêt sans intérêt qui pourra couvrir le salaire pendant deux ans. Ce prêt serait remboursé petit à petit suivant les modalités à convenir avec ce bailleur. La personne serait payée 1.000 Euros par mois, mais les négociations étaient encore en cours.

La décision fut celle d'engager Brusten car c'est lui qui offrait les meilleures conditions, mais il devra d'abord faire un essai de 3 mois (jusqu'à fin décembre 2013). Si on est satisfait de son rendement, il sera maintenu.

III. Achat du terrain

Il y a un bienfaiteur qui a versé 22.000 euros pour acheter le terrain derrière l'école, mais il avait été impossible de l'acheter à cause des complications de la propriétaire. Soudainement, il a été proposé à la Directrice de l'Ecole le terrain à côté de l'école à 27.000.000 Frws. Dans ce terrain, il y a déjà des constructions en dur, où moyennant aménagements, on peut faire des classes du secondaire. Le bienfaiteur a donné une condition que si on n'achète pas une parcelle de terre pour agrandir l'école, comme convenu, il faudra rembourser cet argent.

Il y avait eu une idée d'acheter une autre parcelle plus grande non loin de l'école, mais le propriétaire veut qu'on lui paye 50.000.000 Frws, ce qui ne peut pas être couvert par les 22.000 Euros.

L'idée d'acheter la parcelle de 27.000.000 Frws a été acceptée par l'Assemblée Générale à l'unanimité. La réunion s'est terminée à 17h25.

Le rapporteur Aloys Hakizimana (sé)

La présidente Raina Luff (sé)

No	Names	ID Number	Signature
1	Raina LUFF	507049045 Pass.	(sé)
2	Georges KAMANAYO	1194780024223028	(sé)
3	Aloys HAKIZIMANA	1195780006643054	(sé)
4	Ferdinand MBERA	1195280005549022	(sé)
5	Ildephonse NIYONSENGA	1196580001467056	(sé)
6	Narcisse KAYITARE	1196580009870011	(sé)
7	Paul RUTAYISIER		Pas signé
8	Faustin NTEZIRYAYO		Pas signé
9	Patrick MANIRAHU		Pas signé



Muhanga le 01/04/2013

ECOLE LIBRE AHAZAZA
District de Muhanga
Ahazaza @ hotmail.com

www.ahazaza.org
tél.: 0788 302 084

Déclaration

Je, soussignée, Raina LUFF, accepte d'avoir été élue librement et de représenter légalement l'Organisation non gouvernementale nationale AHAZAZA.

(sé)
Raina LUFF
Représentant légal AHAZAZA



www.ahazaza.org
tél.: 0788 302 084

Muhanga le 10 Février 2014

ECOLE LIBRE AHAZAZA
District de Muhanga
Ahazaza @ hotmail.com

Déclaration

Je, soussigné, Aloys HAKIZIMANA, accepte d'avoir été élu librement et de représenter légalement l'Organisation non gouvernementale nationale AHAZAZA.

(sé)
Aloys Hakizimana
Représentant suppléant légal AHAZAZA

Réunion de l'Assemblée Générale de AHAZAZA ONG du 23/03/2013

La réunion a commencé à 11h05 et était dirigée par la présidente de l'organisation, Madame Raina LUFF.

La présidente a commencé à remercier les participants pour avoir répondu à l'invitation et leur a rappelé que leur association a changé de nomination pour se conformer aux exigences de la nouvelle loi. Le seul changement considérable est la création d'un organe destiné à la résolution des conflits éventuels.

A l'ordre du jour figuraient les points suivants :

- I. Approbation des statuts révisés de l'organisation non gouvernementale nationale AHAZAZA
- II. Election des représentants légaux, des membres du Conseil d'administration, des commissaires aux comptes, de l'organe de résolution des conflits éventuels
- III. Divers

En ce qui concerne le premier point, les participants ont approuvé à l'unanimité les statuts et ont accepté de les signer devant le notaire au jour à convenir avec le notaire basé au District de Muhanga.

Deux problèmes ont été soulevés à savoir celui de Monsieur Etienne KALIMA, membre fondateur et exclu de l'association par les décisions de l'Assemblée Générale du 21/08/2011 et celui de Patrick MANIRAHU qui est actuellement aux USA. Pour ces 2 problèmes, l'Assemblée Générale a décidé qu'Etienne KALIMA reste exclu selon les décisions de l'Assemblée Générale du 21/08/2011 tandis que Monsieur Patrick MANIRAHU continue de faire partie de l'organisation puisqu'il est à l'extérieur pour des raisons connues et n'a pas abandonné l'organisation.

Au deuxième point figuraient les élections qui se sont déroulées dans le calme et dont les résultats se présentent comme suit:

A) Représentants légaux :

Représentant légal : Raina LUF

Représentant légal suppléant : Georges KAMANAYO

B) Conseil d'administration:

Raina LUFF : Présidente
Aloys HAKIZIMANA : Secrétaire
Ferdinand MBERA : Trésorier

C) Commissaires aux comptes

Ildephonse NIYONSENGA
Narcisse KAYITARE

D) Organe de résolution des Conflits

Paul RUTAYISIRE : Président

Faustin NTEZIRYAYO : Vice-président

Patrick MANIRAHU : Secrétaire

Au chapitre des divers, les participants ont échangé sur les projets de l'organisation à savoir : l'expropriation et/ou l'achat du terrain pour élargir l'école. A ce point, les participants ont convenu de faire impliquer le District de Muhanga, puisque même si l'école est privée, elle agit pour l'intérêt public. D'ailleurs l'organisation a adopté une politique d'aider quelques enfants issus de familles démunies, pour leur donner la chance d'accéder à un enseignement de bonne qualité, à raison d'un quota de 1/4 du nombre d'enfants inscrits dans chaque classe.

Ils ont également été informés que la salle polyvalente a commencé à fonctionner depuis janvier 2013. Nous avons eu la chance d'accueillir un ami allemand, Monsieur Martin, ingénieur du son, qui a eu la générosité de nous aider à démarrer les activités génératrices de revenus dans cette salle qui va fonctionner sous forme d'un centre culturel. On prévoit aussi d'y faire des cérémonies de mariage, des conférences etc.

Un autre projet abordé a été celui d'un centre de formation en ICT qui fonctionnera sous forme de cyber café : il ne reste qu'à acheter la fibre optique. A ce point la Présidente de l'organisation a informé d'une opportunité issue de la collaboration avec MINEDUC qui accepte de négocier en notre faveur pour que nous puissions payer l'abonnement à la fibre optique au même prix payé par le gouvernement, soit 180 000 F par mois.

Une autre opportunité à exploiter est celle d'organiser une formation professionnelle à distance et ici la collaboration avec le MINEDUC et les autres institutions d'enseignement, notamment avec les universités de l'étranger, pourrait donner un apport important.

La réunion a clos à 14h00 et les participants ont visité la salle polyvalente avant de rentrer.

(sé)
Aloys HAKIZIMANA
Secrétaire

(sé)
RainaLUFF
Présidente de la Réunion

No	Names	ID Number	Signature
1	Raina LUFF	507049045 Pass.	(sé)
2	Georges KAMANAYO	1194780024223028	(sé)
3	Aloys HAKIZIMANA	1195780006643054	(sé)
4	Ferdinand MBERA	1195280005549022	(sé)
5	Ildephonse NIYONSENGA	1196580001467056	(sé)
6	Narcisse KAYITARE	1196580009870011	(sé)
7	Paul RUTAYISIER	-	Pas signé
8	Faustin NTEZIRYAYO	-	Pas signé
9	Patrick MANIRAHU	-	Pas signé

**INYANDIKO MVUGO Y'INTEKO RUSANGE YEMEJE AMATEGEKO AGENGA
UMURYANGO « SŒURS ABIZERAMARIYA » ***

Tariki ya 22/11/2012, abanyamuryango b'abanyabutumwa « SŒURS ABIZERAMARIYA », bateraniye ku Gisagara mu Nteko Rusange idasanzwe ku cyicaro gikuru cy'uwo Muryango mu Karere ka Gisagara, Intara y'Amajyepfo.

Inteko Rusange yatumijwe kandi iyoborwa na Perezida ariwe Umukuru w'uyu Muryango nk'uko abyemererwa n'Amategeko yihariye y'Umuryango.

Umuyobozi w'Inteko Rusange yibukije ibyari ku murongo w'ibygwa :

1. Kwemeza kuvugurura Amategeko Shingiro agenga Umuryango bijyanye n'Itegeko n° 06/02/2012 ryo kuwa 17/02/2012;
2. Kwemeza abagize Urwego nkemuramakimbirane;
3. Kwemeza akanama ncungamutungo;
4. Kwemeza umugenzuzi w'imari.

Dore ibyemejwe n'iyo Nteko Rusange:

- Hemejwe Amategeko Shingiro akurikije imitunganyirize n'imikorere y'Imiryango ishingiyeye ku idini, akurikije itegeko ryavuzwe haruguru.
- Hemejwe abanyamuryango batanu basheshe akanguhe kandi bafite inararibonye, bazayobora urwego nkemuramakimbirane mu Muryango.
- Hemejwe abanyamuryango batanu bafite ubushobozi bagize akanama ncungamutungo.
- Hemejwe umugenzuzi w'imari ubifitiye ubumenyi kandi umenyereye uwo murimo.

Perezida w'Inteko Rusange
Sœur NYIRANSABIMANA Laurence (sé)

Umwanditsi
Sœur HABINSHUTI Tharcille (sé)

**AMAZINA Y'ABANYAMURYANGO BARI BITABIRIYE IYI NTEKO RUSANGE
IDASANZWE, BOSE NI ABANYARWANDAKAZI/ MEMBERS OF THE
ASSOCIATION IN AN EXTRAORDINARY GENERAL ASSEMBLY ALL ARE
RWANDAN/ MEMBRES PRESENTS DANS L'SSEMBLE EXTRAORDINAIRE
TOUTES SONT RWANDAISES****

1. Sœur Laurence NYIRANSABIMANA
2. Sœur Pélagie MUJAWAYEZU
3. Sœur Marie Françoise NYIRAMANA
4. Sœur Marie Régine MUKARUGINA
5. Sœur Eugénie UWURUKUNDO
6. Sœur Tharcille HABINSHUTI
7. Sœur Cassilde MUKAKALISA
8. Sœur Stéphanie MUKANKUBANA
9. Sœur Fortunée MUKAMURENZI
10. Sœur Agathe NIYONAGIRA
11. Sœur Appolonie MUKAMUSONI
12. Sœur Basilissa NYABYENDA

DECLARATION DES REPRESENTANTES LEGALES DE L'ASSOCIATION
« SŒURS ABIZERAMARIYA »***

Nous soussignées,

Sœur NYIRANSABIMANA Laurence,
Sœur MUJAWAYEZU Pélagie,
Sœur NYIRAMANA Marie Françoise,
Sœur MUKARUGINA Marie Régine,

Déclarons avoir été élues par l'Assemblée Générale dite le Chapitre Général de
l'Association Confessionnelle «Sœurs ABIZERAMARIYA » en date du 01/12/2010.

Sr NYIRANSABIMANA Laurence (sé)
Représentante Légale

Sr MUJAWAYEZU Pélagie (sé)
1^{ère} Représentante Légale Suppléante

Sr NYIRAMANA Marie Françoise (sé)
2^{ème} Représentante Légale Suppléante

Sr MUKARUGINA Marie Régine (sé)
3^{ème} Représentante Légale Suppléante

*****Inyandiko zuzuzwa ibyasohotse mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda no 11 yo kuwa 17/03/2014, kuva ku Rupapuro rwa 67 kugeza 82, Umuryango ushingiyeye ku idini «SOEURS ABIZERAMARIYA».**